叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 月光和月光(moonlight And Moonshine) 000001

2. 月光和月光(moonlight And Moonshine) 000002

3. 月光和月光(moonlight And Moonshine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月光和月光(Moonlight and moonshine)

['mu:nlaɪt]	[ænd; ənd]	['mu:nʃaɪn]
MOONLIGHT	**AND**	**MOONSHINE**
月光	和	私酿酒

月光与月光

[baɪ]	['tɒmsən]	['bɜ:rtɪs]
by	**Thomson**	**Burtis**
经过	汤姆逊	伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	“	['teksəs]	['stɪərə(r)]	,	”
Author	**of**	**“**	**Texas**	**Steerers**	**,**	**”**
作者	的	“	德克萨斯州	转向架	,	”

《德州小牛》一书的作者

“	[rɪ'li:s]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Release**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	发布	,	”	ETC	.

“发布”等等。

[dʒɔ:dʒ]	['ɑ:lɪŋtən]	-	, [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]	['sɜ:vɪs]	,
GEORGE	**ARLINGTON**	**HEMINGWOOD**	**,**	**OF**	**THE**	**AIR**	**SERVICE**	**,**
乔治	阿灵顿	-	,	的	这	空气	服务	,

空军的乔治·阿灵顿·海明伍德

['dɪd(ə)nt][keə(r)]	[wɒt]	[ðəʊz]	[ken'tʌki]	[ˌmaunti'niə]	[dɪd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]
DIDN'T	**CARE**	**WHAT**	**THOSE**	**KENTUCKY**	**MOUNTAINEERS**	**DID**	**SO**	**LONG**	**AS**	**THEY**	**DIDN'T**
没有	关心	什么	那些	肯塔基州	登山者	做过	所以	长的	作为	他们	没有

[du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[hɪm]	.
DO	**IT**	**TO**	**HIM**	**.**
做	它	到	他	.

他不在乎那些肯塔基山区的工人做了什么，只要他们不对他下手就行。

[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['sɔ:rɪŋ]	[pleɪn]	[meɪd]	[hɪm]	[traɪ]	[tu:; tə]
BUT	**WHEN**	**A**	**BULLET**	**IN**	**THE**	**ENGINE**	**OF**	**HIS**	**SOARING**	**PLANE**	**MADE**	**HIM**	**TRY**	**TO**
但	什么时候	一个	子弹	在	这	引擎	的	他的	翱翔	飞机	制成	他	尝试	到

['fɪgə(r)]	[aʊt]	[haʊ]	[tu:; tə]	[lænd]	[ɒn]	[tri:]	-	[tɒps]	[ænd; ənd][lɪv; laɪv]	,
FIGURE	**OUT**	**HOW**	**TO**	**LAND**	**ON**	**TREE**	**-**	**TOPS**	**AND**	**LIVE**	**,**
数字	出去	如何	到	土地	在	树	-	最高额	和	居住	,

但是，当他翱翔的飞机引擎中射入一颗子弹，迫使他想办法在树梢上降落并活下来时，

[hi:; hi]	[kən'klu:dɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[taɪm]	[tu:; tə]	[stɑ:t]	['sʌmθɪŋ]
HE	**CONCLUDED**	**THAT**	**IT**	**WAS**	**TIME**	**TO**	**START**	**SOMETHING**
他	结束	那	它	曾是	时间	到	开始	某物

他得出结论，是时候开始做点什么了。

[lef'tenənt]	[dʒɔ:dʒ]	['ɑ:lɪŋtən]	-	, [ɒv; əv][ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	['bɒstən]	,	[wɒz; wəz]
Lieutenant	**George**	**Arlington**	**Hemingwood**	**,**	**of**	**the**	**Hemingwoods**	**of**	**Boston**	**,**	**was**
中尉	乔治	阿灵顿	-	,	的	这	-	的	波士顿	,	曾是

['reslɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['prɒbləm]	.
wrestling	**with**	**a**	**problem**	**.**
摔角	和	一个	问题	.

波士顿海明伍德家族的乔治·阿灵顿·海明伍德中尉正在努力解决一个问题。

['hævɪŋ] [ə'plaɪd] ['suːðɪŋ] ['ləuʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['freʃli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [feɪs] ,

Having	applied	soothing	lotions	to	his	freshly	shaved	and	smarting	face	,
拥有	应用	舒缓	乳液	到	他的	新鲜的	剃光	和	刺痛	脸	,

他往刚刮完胡子、有些刺痛的脸上涂抹了舒缓乳液后，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ,

and	put	the	last	touches	to	the	part	in	his	black	hair	,
和	放	这	最后的	触摸	到	这	部分	在	他的	黑色的	头发	,

然后，他最后整理了一下自己黑色头发上的分缝。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['mɪrə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt]

he	continued	to	stare	into	the	small	mirror	and	wonder	whether	he	ought
他	持续	到	盯	进入	这	小的	镜子	和	想知道	无论	他	应该

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

to	do	it	or	not	.
到	做	它	或者	不是	.

他继续盯着小镜子，琢磨着自己到底该不该这么做。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['diːpli] [tænd] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	leaned	over	until	his	deeply	tanned	face	was	within	an	inch	of	the
他	倾斜	超过	直到	他的	深	晒黑的	脸	曾是	之内	一个	英寸	的	这

[glɑːs] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [smɔːl] ,

glass	and	inspected	in	detail	the	small	,
玻璃	和	检查	在	细节	这	小的	,

他俯身向前，直到他那黝黑的脸庞离玻璃只有一英寸远，仔细地观察着那个小小的.....

[kləʊz] - [krɒpt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] .

close	-	cropped	black	mustache	which	adorned	his	upper	lip	.
关闭	-	裁剪	黑色的	胡子	哪个	装饰	他的	上	唇	.

他上唇留着修剪得很短的黑色胡须。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [lʌgˈʒʊəriənt]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [æz; əz] [ðəʊz] ['hɜːsjuːt] [ə'dɔːrnmənts] [gəʊ] ,

It	was	a	fairly	luxuriant	mustache	,	as	those	hirsute	adornments	go	,
它	曾是	一个	相当	茂盛的	胡子	,	作为	那些	多毛的	装饰品	去	,

就那种毛发装饰而言，他的胡子算是相当浓密了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

but	it	did	not	quite	satisfy	his	critical	eye	.
但	它	做过	不是	相当	满足	他的	批判的	眼睛	.

但这并没有完全满足他挑剔的眼光。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [tuː] [heəz] [wʊd] [spraʊt]

Was	it	worthwhile	to	shave	it	off	in	the	hope	that	two	hairs	would	sprout
曾是	它	值得	到	刮胡子	它	离开	在	这	希望	那	二	头发	会	发芽

[weə(r)] [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [grəʊn] [bɪˈfɔː(r)] ?

where	but	one	had	grown	before	?
在哪里	但	一	有	生长	前	?

把头发剃光，希望原本只长一根头发的地方能长出两根，这样做值得吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Let	it	go	as	it	was	,	he	decided	.
让	它	去	作为	它	曾是	,	他	决定	.

他决定，就让一切顺其自然吧。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃən] , - [prə'siːdid] ['leʒəli] [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz]

Having	decided	this	burning	question	,	Hemingwood	proceeded	leisurely	to	don	his
拥有	决定	这	燃烧	问题	,	-	继续	悠闲	到	大学教师	他的

[tæn] [sɜːdʒ] [ʃɜːt] .

tan	serge	shirt	.
棕褐色	哔叽	衬衫	.

解决了这个迫切的问题后，海明伍德悠闲地穿上了他的棕褐色斜纹衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] , [laɪk][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːnəmənt]

He	had	no	further	interest	in	his	face	,	although	that	,	like	its	principal	ornament
他	有	不	更远	兴趣	在	他的	脸	,	虽然	那	,	喜欢	它是	主要的	装饰品

,

,

,

他对自己脸部的其他方面已不再感兴趣，尽管那张脸，就像它的主要装饰一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

was	a	good	enough	specimen	of	its	kind	.
曾是	一个	好的	足够的	标本	的	它是	种类	.

是同类产品中相当不错的样本。

[ə; eɪ][bɪt] [raʊnd] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [braʊn] ,

A	bit	round	,	perhaps	,	and	certainly	very	brown	,
一个	少量	圆形的	,	也许	,	和	当然	非常	棕色的	,

有点圆，或许吧，而且肯定是深棕色的。

[bʌt; bət] ['laɪtɪd] [ə'meɪzɪŋli] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] ,

but	lighted	amazingly	by	a	pair	of	sparkling	brown	eyes	and	a	wide	,
但	照明	令人惊讶的是	经过	一个	一对	的	闪闪发光	棕色的	眼睛	和	一个	宽的	,

但一双闪亮的棕色眼睛和一张宽阔的脸庞，却让这一切显得格外明亮。

[gʊd] - ['hjuːmə] [maʊθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɜːvd] [ɪn]['aɪðə(r)][ə; eɪ][smaɪl][ɔː(r)][ə; eɪ][grɪn]

good	-	humored	mouth	which	was	usually	curved	in	either	a	smile	or	a	grin
好的	-	幽默	嘴	哪个	曾是	通常	弯曲	在	任何一个	一个	微笑	或者	一个	咧嘴笑

.

:

.

笑容和蔼，嘴角常呈微笑或咧嘴大笑的弧度。

[ɪf] [nɒt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stretʃ] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

it	conveyed	the	impression	that	it	would	stretch	into	one	or	the	other	at	the
它	传递	这	印象	那	它	会	拉紧	进入	一	或者	这	其他	在	这

['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

slightest	provocation	.
丝毫	挑衅	.

它给人一种印象，那就是稍有挑衅就会变成其中一种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ['pɜːs(ə)n] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	was	the	face	of	a	contented	and	cheery	person	,	both	of	which
它	曾是	这	脸	的	一个	满足	和	欢快的	人	,	两个都	的	哪个

[dʒɔːdʒ] ['ɑːlɪŋtən] - [wɒz; wəz] .

George	Arlington	Hemingwood	was	.
乔治	阿灵顿	-	曾是	.

那是一张满足而快乐的人的脸，而乔治·阿灵顿·海明伍德正是这样的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ['sɜːvɪs] ['sætɪsfaɪd][hɪm] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][hiː; hi]

Being	a	first	lieutenant	in	the	Air	Service	satisfied	him	completely	and	he
存在	一个	第一的	中尉	在	这	空气	服务	使满意	他	完全地	和	他

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][frɒm; frəm] [feɪt] .

had	little	more	to	ask	from	fate	.
有	小的	更多的	到	问	从	命运	.

成为空军中尉让他非常满足，他对命运别无所求。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz]['plez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .

The	future	was	pleasant	to	his	mind's	eye	.
这	未来	曾是	令人愉快的	到	他的	心灵的	眼睛	.

在他心中，未来一片美好。

[hiː; hi]['weɪstɪd][nəʊ] [θɔːt] [wɒt'evə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['prɒspekts] .

He	wasted	no	thought	whatever	on	his	prospects	.
他	浪费	不	想法	任何	在	他的	前景	.

他根本没考虑过自己的前途。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][lɪst] ,

He	could	not	have	told	you	where	he	stood	on	the	promotion	list	,
他	可以	不是	有	讲述	你	在哪里	他	站立	在	这	晋升	列表	,

他不可能告诉你他在晋升名单上的位置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [pə'tɪkjələli] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔː(r)][nɒt] .

because	he	did	not	care	particularly	whether	he	ever	became	a	captain	or	not	.
因为	他	做过	不是	关心	特别	无论	他	曾经	成为	一个	队长	或者	不是	.

因为他并不特别在意自己能否成为队长。

[laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] ,

Life	,	as	it	was	and	as	he	lived	it	,
生活	,	作为	它	曾是	和	作为	他	居住地	它	,

他所经历的生活，就是他所经历的生活。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	a	good	invention	of	the	Lord's	to	his	mind	.
曾是	一个	好的	发明	的	这	主场	到	他的	头脑	.

在他看来，这是上帝的一项伟大发明。

[ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] , [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['biːvəbɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði]

The	two	rooms	he	occupied	,	with	walls	of	beaverboard	and	a	leak	in	the
这	二	房间	他	占领	,	和	墙壁	的	比弗板	和	一个	泄露	在	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

他住的两间房，墙壁是用海狸皮木板做的，天花板还漏水。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

were	comfortable	enough	to	live	in	and	far	more	appealing	than	the
是	舒服的	足够的	到	居住	在	和	远的	更多的	上诉	比	这

['ʃædoʊd] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rezɪdəns] [ɒn] ['biːkən] [hɪl] ,

shadowed	confines	of	the	Hemingwood	residence	on	Beacon	Hill	,
阴影	限制	的	这	-	住宅	在	灯塔	爬坡道	,

居住起来非常舒适，而且比灯塔山上阴暗封闭的海明伍德住宅要吸引人得多。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz][bæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][bɪg][bæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [sʌn][kʊd; kəd]

although	his	father's	bank	was	a	fine	big	bank	and	his	father's	son	could
虽然	他的	父亲的	银行	曾是	一个	美好的	大的	银行	和	他的	父亲的	儿子	可以

[liːd] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ˌðeər'ɪn] ,

lead	an	enviable	commercial	existence	therein	,
带领	一个	令人羡慕	商业的	存在	其中	,

虽然他父亲的银行是一家不错的大银行，他父亲的儿子也可以在那里过上令人羡慕的商业生活，

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː]['hævɪlənd] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

the	cockpit	of	a	De	Haviland	airplane	was	infinitely	more	desirable	.
这	座舱	的	一个	德	哈维兰	飞机	曾是	无限地	更多的	理想	.

德哈维兰飞机的驾驶舱要令人向往得多。

[ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['ɑ:lɪŋtən] - [hæd; həd][led][ə; eɪ][waɪld] ,

This	despite	the	fact	that	George	Arlington	Hemingwood	had	led	a	wild	,
这	尽管	这	事实	那	乔治	阿灵顿	-	有	引领	一个	荒野	,

尽管乔治·阿灵顿·海明伍德曾领导过一场狂野的.....

[nɒt][tu:; tə] [seɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

not	to	say	sensational	existence	during	his	five	years	of	flying	.
不是	到	说	轰动一时	存在	期间	他的	五	年	的	飞行	.

更不用说他在五年飞行生涯中展现出的非凡成就了。

[frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,

From	Long	Island	to	the	Philippines	,
从	长的	岛	到	这	菲律宾	,

从长岛到菲律宾，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɛlfrɪdʒ] [fi:ld] [ɒn][ðə; ði][kə'neɪdiən]['bɔ:də(r)][tu:; tə] [frɑ:ns] [fi:ld] [ɪn]['pænəmɑ:]

and	from	Selfridge	Field	on	the	Canadian	border	to	France	Field	in	Panama
和	从	塞尔福里奇	场地	在	这	加拿大	边界	到	法国	场地	在	巴拿马

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] ['flaɪə(r)] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

he	was	known	as	the	unluckiest	flyer	still	above	the	ground	instead	of
他	曾是	已知	作为	这	最不幸的	传单	仍然	多于	这	地面	反而	的

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

under	it	.
在下面	它	.

从加拿大边境的塞尔弗里奇机场到巴拿马的法国机场，他被称为最倒霉的飞行员，始终在地面之上而不是地面之下。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][best] ; [ðæt][wɒz; wəz] [kən'si:d] .

He	could	handle	a	ship	along	with	the	best	;	that	was	conceded	.
他	可以	处理	一个	船	沿着	和	这	最好的	;	那	曾是	承认	.

他能像最优秀的人一样驾驭船舶，这一点毋庸置疑。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][m'əʊtəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts]

However	,	there	appeared	to	be	a	conspiracy	of	motors	and	the	elements
然而	,	那里	出现	到	是	一个	阴谋	的	电机	和	这	元素

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

然而，似乎汽车和自然因素都在合谋与他作对。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔ:(r)] [fɔ:st] ['lændɪŋz] [baɪ][hɑ:f][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['flaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪst] .

He	had	had	more	forced	landings	by	half	than	any	other	flyer	on	the	list	.
他	有	有	更多的	强制	着陆	经过	一半	比	任何	其他	传单	在	这	列表	.

他的迫降次数比名单上的其他任何飞行员都多出一半。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli] [ðeɪ] [ə'kɜ:d] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['bɪts][ɒv; əv] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]

And	almost	invariably	they	occurred	over	such	choice	bits	of	country	as	the
和	几乎	总是	他们	发生	超过	这样的	选择	比特	的	国家	作为	这

['evəgleidz] ,

Everglades	,
大沼泽地	,

而且几乎无一例外，这些事件都发生在像大沼泽地这样的风景优美的地方。

[ðə; ði] ['wɪldə] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔ:də(r)] , ['tʃesəpi:k] [beɪ] , [ðə; ði] ['rɒkiz] , [ænd; ənd]

the	wilder	sections	of	the	Mexican	border	,	Chesapeake	Bay	,	the	Rockies	,	and
这	更狂野	部分	的	这	墨西哥	边界	,	切萨皮克	湾	,	这	落基山脉	,	和

['sɪmələ(r)][træps][fɔ:(r); fə(r)][ʌn'weəri] ['ɛəpleinz] .

similar	traps	for	unwary	airplanes	.
相似的	陷阱	为了	粗心大意	飞机	.

墨西哥边境的偏远地区、切萨皮克湾、落基山脉以及其他类似的地方，都是粗心大意的飞机容易遭遇的陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] ['θɜːti] [maɪlz] [aʊt][æt; ət] [siː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [mə'nuːvəz] [æt; ət]

He	had	been	rescued	thirty	miles	out	at	sea	during	the	bombing	maneuvers	at
他	有	到过	获救	三十	英里	出去	在	海	期间	这	轰炸	机动	在

['læŋəm] [fiːld] ,

Langham	Field	,
朗廷	场地	,

在兰厄姆机场的轰炸演习中，他被救起于离岸三十英里的海面上。

[və'dʒɪniə] ; [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bend][fɔː(r); fə(r)]

Virginia	;	he	had	laid	amid	the	wreckage	of	his	ship	in	the	Big	Bend	for
弗吉尼亚州	;	他	有	铺设	之中	这	残骸	的	他的	船	在	这	大的	弯曲	为了

[tuː] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

弗吉尼亚；他在大弯湾的沉船残骸中躺了两天，

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

without	food	or	water	,	and	been	found	by	a	miracle	;
没有	食物	或者	水	,	和	到过	成立	经过	一个	奇迹	;

没有食物和水，被人奇迹般地找到；

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['kænjən][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

he	had	landed	in	a	canyon	in	Arizona	and	wandered	for	a	week	in
他	有	登陆	在	一个	峡谷	在	亚利桑那	和	漫步	为了	一个	星期	在

[ðə; ði] ['maʊntənz] ;

the	mountains	;
这	山脉	;

他降落在亚利桑那州的一个峡谷里，在山里徘徊了一周；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [θriː] [taɪmz][ɪn] [frɑːns] ,

he	had	been	shot	down	three	times	in	France	,
他	有	到过	射击	向下	三	时代	在	法国	,

他曾在法国被击落三次。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	a	list	of	the	injuries	he	had	encountered	would	include	mention	of
和	一个	列表	的	这	受伤	他	有	遭遇	会	包括	提到	的

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] .

a	considerable	percentage	of	the	bones	of	the	human	body	.
一个	大量	百分比	的	这	骨头	的	这	人类	身体	.

他所遭受的伤病清单中将包括人体相当大比例的骨骼。

['ɔːlweɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['ɑːlɪŋtən] - [bɒbd] [ʌp] [sə'riːnli] , [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [lʌk]

Always	,	however	,	George	Arlington	Hemingwood	bobbed	up	serenely	,	cursing	his	luck
总是	,	然而	,	乔治	阿灵顿	-	波波德	向上	平静地	,	咒骂	他的	运气

[wɪð] ['fluːənsi][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

with	fluency	and	grinning	.
和	流利度	和	咧嘴笑	.

然而，乔治·阿灵顿·海明伍德总是平静地站起来，一边流利地咒骂自己的运气，一边咧嘴笑着。

[hɪz; ɪz] [həʊl] - [s'əʊld] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][laɪf] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

His	whole	-	souled	enjoyment	of	life	extended	to	flying	,	and	was	not
他的	所有的	-	有灵魂的	享受	的	生活	扩展	到	飞行	,	和	曾是	不是

['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] - [ˌjuː piː 'es] [ˌðeər'ɒv] .

dampened	by	the	crack	-	ups	thereof	.
潮湿	经过	这	裂缝	-	UPS	其中	.

他对生活的热爱也延伸到了飞行领域，即使飞机失事也丝毫没有减弱他的热情。

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['stetsn] ,

Having	found	his	big	Stetson	,
拥有	成立	他的	大的	斯泰森	,

他找到了那顶大号的斯泰森帽，

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	adjusted	it	on	his	head	at	the	precise	angle	which	appealed	to	his
他	调整	它	在	他的	头	在	这	精确的	角度	哪个	上诉	到	他的

[ˈlaɪkɪŋ][ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] .

liking	in	these	matters	.
喜欢	在	这些	事情	.

他把帽子调整到自己喜欢的角度。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪmˈpresɪv] [ˈtwenti] [ˈdɒlə(r)] [ʃæˈpəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

Even	with	the	aid	of	that	impressive	twenty	dollar	chapeau	he	did	not	look	like	a
甚至	和	这	援助	的	那	感人的	二十	美元	帽子	他	做过	不是	看	喜欢	一个

[mæn] [huːz] [hænd][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [biːn] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [griːt] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] ;

man	whose	hand	had	frequently	been	outstretched	to	greet	St	.	Peter	;
男人	谁	手	有	频繁地	到过	伸展	到	迎接	英石	.	彼得	;

即使戴着那顶价值二十美元的令人印象深刻的帽子，他看起来也不像一个经常向圣彼得伸出手的人；

[huː] [wɒz; wəz][ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːmz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

who	was	on	speaking	terms	,	as	it	were	,	with	the	life	hereafter	.
WHO	曾是	在	请讲	条款	,	作为	它	是	,	和	这	生活	此后	.

他仿佛与来世有某种联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈʌndə(r)] [ˈmiːdiəm] [haɪt] ,

He	was	slightly	under	medium	height	,
他	曾是	轻微地	在下面	中等的	高度	,

他的身高略低于中等水平。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][faɪv] [fiːt] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

and	looked	a	bit	shorter	than	his	five	feet	seven	and	a	half	because
和	看起来	一个	少量	较短	比	他的	五	脚	七	和	一个	一半	因为

[ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈʃəuldəz] .

of	a	pair	of	powerful	shoulders	.
的	一个	一对	的	强大的	肩膀	.

由于肩膀宽阔，他看起来比实际身高五英尺七英寸半要矮一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈpekəbli] [əˈreɪd] , [æz; əz][ˈɔːlweɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)l][əˈbaʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .

He	was	impeccably	arrayed	,	as	always	;	he	was	careful	about	those	things	.
他	曾是	完美无瑕	排列	,	作为	总是	;	他	曾是	小心	关于	那些	事物	.

他一如既往地衣着考究，他很注重这些细节。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈsɪgniə][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ɒn]

It	was	characteristic	that	the	insignia	of	rank	and	branch	of	service	on
它	曾是	特征	那	这	徽章	的	秩	和	分支	的	服务	在

[hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪð] [ɪgˈzæktɪtjuːd] .

his	collar	were	placed	with	exactitude	.
他的	衣领	是	放置	和	精确度	.

他衣领上的军衔和兵种标志佩戴得非常精准，这是他的一个显著特点。

[hiː; hi] [strəul] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] — [ðə; ði] [ˈʃæbɪli] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmʌtʃli]

He	strolled	out	through	his	sitting	room	—	the	shabbily	comfortable	and	muchly
他	漫步	出去	通过	他的	坐着	房间	—	这	破旧地	舒服的	和	长久

cluttered	domicile	of	a	carefree	bachelor	—	and	down	the	long	hall	,
杂乱	住所	的	一个	畅快	学士	—	和	向下	这	长的	大厅	,

["klʌtəd] ["dɒmɪsaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ["keəfriː] ["bætʃələ(r)] — [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,

他踱步穿过他的起居室——一个无忧无虑的单身汉那破旧却舒适、杂乱不堪的住所——沿着长长的走廊走去，

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] ["ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ["sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [kenˈtʌki] .

emerging	into	the	warm	sunlight	of	a	spring	afternoon	in	Kentucky	.
新兴	进入	这	温暖的	阳光	的	一个	春天	下午	在	肯塔基州	.

沐浴在肯塔基州春日午后温暖的阳光中。

['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [ken'tʌki] [ɪz][ə; eɪ]['seɪvəri]['si:z(ə)n] ,
Springtime **in** **Kentucky** **is** **a** **savory** **season** **,**
春天 在 肯塔基州 是 一个 美味的 季节 ,

肯塔基州的春天是一个令人愉悦的季节。

[ænd; ənd][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fl'aɪəz][ɒv; əv] ['gɒdɑ:d] [fi:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
and **four** **of** **the** **flyers** **of** **Goddard** **Field** **were** **taking** **advantage** **of** **it**
和 四 的 这 传单 的 戈达德 场地 是 采取 优势 的 它
[baɪ] ['leɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .
by **laying** **at** **full** **length** **on** **the** **grass** **in** **front** **of** **the** **barracks** **.**
经过 躺下 在 满的 长度 在 这 草 在 正面 的 这 兵营 .

戈达德机场的四名飞行员正利用这一点，全身躺在营房前的草地上。

[də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r)] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ['hæŋəz] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Directly **across** **the** **road** **four** **corrugated** **iron** **hangars** **squatted** **in** **a** **row** **,**
直接地 穿过 这 路 四 瓦楞 铁 机库 蹲着 在 一个 排 ,

马路对面，四座波纹铁皮棚子并排耸立着。

['pærəlelɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] [wɒz; wəz][wʌn] .
paralleling **the** **line** **of** **buildings** **of** **which** **the** **officers** **'** **quarters** **was** **one** **.**
平行 这 线 的 建筑物 的 哪个 这 警官 - 四分之一 曾是 一 .

与一排建筑物平行，军官宿舍是其中之一。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz] [wɒz; wəz] ['gɒdɑ:d] [fi:ld] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
On **the** **other** **side** **of** **the** **hangars** **was** **Goddard** **Field** **,** **a** **small** **,**
在 这 其他 边 的 这 机库 曾是 戈达德 场地 , 一个 小的 ,

机库的另一侧是戈达德机场，一个小型机场。

[rʌf] ['eədrəʊm] [wɪtʃ] [sləʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:'tɪləri] [kæmp] [wɪtʃ] [spred] [aʊt]
rough **airdrome** **which** **sloped** **down** **to** **the** **great** **artillery** **camp** **which** **spread** **out**
粗糙的 机场 哪个 倾斜的 向下 到 这 伟大的 炮兵 营 哪个 传播 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [skweə(r)][maɪlz][æt; ət][ɪts] [fʊt] .
for **two** **square** **miles** **at** **its** **foot** **.**
为了 二 正方形 英里 在 它是 脚 .

简易机场向下倾斜，通往山脚下占地两平方英里的大型炮兵营地。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] , [kæmp] ['hɛnriz] ['bærəks] [ænd; ənd] ['steɪblz]
Like **the** **buildings** **of** **the** **flying** **detachment** **,** **Camp** **Henry's** **barracks** **and** **stables**
喜欢 这 建筑物 的 这 飞行 分离 , 营 亨利的 兵营 和 马厩
[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['peɪntɪd] ,
had **never** **been** **painted** **,**
有 绝不 到过 绘 ,

和飞行分遣队的建筑物一样，亨利营的营房和马厩也从未粉刷过。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kæn'tu:nmənt] [lʊkt] [eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
and **the** **big** **cantonment** **looked** **aged** **and** **infirm** **,** **which** **it** **was** **.**
和 这 大的 驻扎 看起来 老年人 和 虚弱 , 哪个 它 曾是 .

而那座大型营房看起来老旧破败，事实也的确如此。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? ” [ɪn'kwaɪəd] - [æz; əz][hi:; hi][ɪg'naɪtɪd][ə; eɪ]
“ **What** **is** **the** **subject** **of** **discussion** **?** **”** **enquired** **Hemingwood** **as** **he** **ignited** **a**
“ 什么 是 这 主题 的 讨论 ? ” 询问 - 作为 他 点燃 一个
[ʃə'ru:t] .
cheroot **.**
雪茄 .

“讨论的主题是什么？”海明伍德一边点燃雪茄一边问道。

“ ['snæpə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [nju:] [ˌfi:ɑ:n'seɪ][baɪ]
“ **Snapper is trying to justify the fact that he possesses a new fiancée by**
“ 鲷鱼 是 尝试 到 证明合法 这 事实 那 他 拥有 一个 新的 未婚妻 经过
['speɪʃəs] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
spacious arguments in favor of marriage ,
宽敞 论点 在 偏爱 的 婚姻 ,

“Snapper试图用一系列支持婚姻的宽泛理由来证明他有新未婚妻是合理的，

” [rɪ'tɜ:nd] [bɪg] [blɒnd] ['mɒrɪs(ə)n] .
” **returned big blonde Morrison .**
” 返回 大的 金发 莫里森 .

“高挑的金发女郎莫里森回来了。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:ʃəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
“ **Of course , looking at it impartially and without prejudice ,**
“ 的 课程 , 寻找 在 它 秉公 和 没有 偏见 ,

“当然，客观公正、不带偏见地看待这件事，

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌkə(r)] [geɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz] ['vju:pɔɪnt] , ” ['steɪtɪd] -
marriage is a sucker game from a man's viewpoint , ” stated Hemingwood
婚姻 是 一个 傻瓜 游戏 从 一个 男人的 观点 , ” 声明 -
['weɪtɪli] .
weightily .
沉重地 .

海明伍德严肃地说道：“从男人的角度来看，婚姻是一场骗局。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪn'kwaɪəd]['snæpə(r)] [mək'ni:l] [bə'lɪdʒərəntli] .
“ **What do you mean ? ” enquired Snapper MacNeil belligerently .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 鲷鱼 麦克尼尔 好战地 .

“你什么意思？”斯纳珀·麦克尼尔咄咄逼人地问道。

[ðə; ði]['waɪəri] , ['redˌhedɪd] ['lɪt(ə)l]['flaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent]['vɪktɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs]
The wiry , redheaded little flyer was a heaven - sent victim for serious
这 细长的 , 红发 小的 传单 曾是 一个 天堂 - 发送 受害者 为了 严肃的
['pɜ:sɪflɑ:ʒ] ,
persiflage ,
戏谑 ,

这个身材瘦削、一头红发的小飞行员简直就是精心策划的恶作剧的完美受害者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
and was very much in love .
和 曾是 非常 很多 在 爱 .

并且深深地爱着她。

“ [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['temprəri] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [nəʊn] [æz; əz] [lʌv] ,
“ **Aside from the temporary state of insanity known as love ,**
“ 旁边 从 这 暂时的 状态 的 疯狂 已知 作为 爱 ,

“除了爱情这种暂时的疯狂状态之外，

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][nəʊ]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz] ['vju:pɔɪnt] , ” [pə'sju:d]
the state has no arguments in its favor from a man's viewpoint , ” pursued
这 状态 有 不 论点 在 它是 偏爱 从 一个 男人的 观点 , ” 追击
- .
Hemingwood .
- .

海明伍德继续说道：“从男人的角度来看，该州没有任何理由支持自己。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
“ **Look at the expense , for one thing .**
“ 看 在 这 费用 , 为了 一 事物 .

首先，看看费用就知道了。

[haʊ'evə(r)] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['snæpə(r)] , ['i:v(ə)n] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] [pɔɪnts] .

However	,	cheer	up	,	Snapper	,	even	marriage	has	its	points	.
然而	,	欢呼	向上	,	鲷鱼	,	甚至	婚姻	有	它是	积分	.

不过，别灰心，Snapper，婚姻也有它的好处。

[doʊnt] [θɪŋk] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['i:v(ə)l] .

Don't	think	I	consider	it	an	unmitigated	evil	.
不	思考	我	考虑	它	一个	未加缓解的	邪恶的	.

别以为我认为它是彻头彻尾的邪恶。

[ju:; jʊ][kænt] — ”

You	can't	—	”
你	不能	—	”

你不能——”

“ [beg]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] - ['elbəʊ] .

“	Beg	pardon	,	sir	,	”	said	a	voice	at	Hemingwood's	elbow	.
“	求	赦免	,	先生	,	”	说	一个	嗓音	在	-	弯头	.

“对不起，先生，”海明伍德身边传来一个声音。

“ ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəmsənz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə]

“	Major	Williamson's	compliments	and	will	the	lieutenant	report	to
“	主要的	威廉姆森的	赞美	和	将要	这	中尉	报告	到

[ˌhed'kwɔ:təz] [ɪ'mi:diətli] ?

headquarters	immediately	?
总部	立即地	?

“威廉姆森少校致以问候，请问中尉是否立即向总部报到？”

” [tɔ:l] , [gɔ:nt] ['praɪvət] [rəʊz] , [pə'petʃuəl] ['ɔ:dəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['bærəks] ,

”	Tall	,	gaunt	Private	Rose	,	perpetual	orderly	of	the	officers	'	barracks	,
”	高的	,	瘦削	私人的	玫瑰	,	永久	秩序	的	这	警官	-	兵营	,

”高挑瘦削的列兵罗斯，军官营房的常驻勤务兵，

[stʊd] [æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spju:] [ði:z] [wɜ:dz] [fɔ:θ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['mɔ:t(ə)l][fɪə(r)]

stood	at	rigid	attention	and	spewed	these	words	forth	as	though	in	mortal	fear
站立	在	死板的	注意力	和	喷涌而出	这些	字	前进	作为	尽管	在	凡人	害怕

[ɒv; əv] [fər'get] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [stɒpt] .

of	forgetting	one	if	he	stopped	.
的	遗忘	一	如果	他	停止	.

他笔直地站着，一字一句地念着这些话，仿佛生怕停下来就会漏掉一个字似的。

“ [bi:; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [rəʊz] , ” [n'ɒdɪd] - .

“	Be	right	over	,	Rose	,	”	nodded	Hemingwood	.
“	是	正确的	超过	,	玫瑰	,	”	点头	-	.

“马上就来，罗斯，”海明伍德点点头。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

So	saying	,	he	turned	on	his	heel	and	left	them	spellbound	.
所以	说	,	他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	他们	着迷	.

说完，他转身离开，留下他们目瞪口呆。

[hi:; hi] [strəul] [tə'wɔ:d] [ˌhed'kwɔ:təz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] .

He	strolled	toward	headquarters	,	wondering	what	was	up	.
他	漫步	朝向	总部	,	好奇	什么	曾是	向上	.

他漫步走向总部，想知道发生了什么事。

[sʌm; səm] [nju:] [dʒɒb] , ['prɒbəbli] .

Some	new	job	,	probably	.
一些	新的	工作	,	大概	.

大概是份新工作吧。

[æz; əz] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['ɒfɪsə(r)][hɪz; ɪz]['dju:tiz][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɔʊnərəs] ,

As	photographic	officer	his	duties	were	by	no	means	onerous	,
作为	摄影	官	他的	职责	是	经过	不	方法	繁重	,

作为摄影军官，他的职责一点也不繁重。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] , [æt; ət]['eni]

and	consequently	he	had	a	great	fear	that	lightning	would	strike	,	at	any
和	最后	他	有	一个	伟大的	害怕	那	闪电	会	罢工	,	在	任何

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

因此，他非常害怕随时会被闪电击中。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:də(r)] [ə'saɪnɪŋ] [hɪm][tu:; tə][sʌm; səm][prə'zeɪɪk][tɑ:sk][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

in	the	form	of	an	order	assigning	him	to	some	prosaic	task	in	addition	to
在	这	形式	的	一个	命令	分配	他	到	一些	平淡无奇	任务	在	添加	到

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['dju:tiz] .

his	other	duties	.
他的	其他	职责	.

以命令的形式，指派他除其他职责外，还要承担一些琐碎的任务。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['graʊndləs] .

However	,	his	fears	were	groundless	.
然而	,	他的	恐惧	是	无根据的	.

然而，他的担忧毫无根据。

[hi:; hi] [faʊnd] ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəmsən] [enθ'rəʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , ['ɑ:gju:ɪŋ] [ˌækrɪ'məʊniəsli] [wɪð]

He	found	Major	Williamson	enthroned	behind	his	desk	,	arguing	acrimoniously	with
他	成立	主要的	威廉姆森	登基	在后面	他的	桌子	,	争论	尖刻地	和

['goʊbəl] , [ðə; ði]['sændi] - [heəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['ædʒʊtənt] .

Gobel	,	the	sandy	-	haired	and	excitable	adjutant	.
戈贝尔	,	这	沙	-	头发	和	易激动的	副官	.

他发现威廉姆森少校端坐在办公桌后，正与金发碧眼、性情暴躁的副官戈贝尔激烈争论。

[ðə; ði][si:] . [əʊ] . [fɔ:t] ['fri:kwəntli] [wɪð] ['goʊbəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['prɒdɪŋ] [ðə; ði]

The	C	.	O	.	fought	frequently	with	Gobel	for	the	purpose	of	prodding	the
这	C	.	哦	.	战斗	频繁地	和	戈贝尔	为了	这	目的	的	催促	这

['ædʒʊtənt][ʌn'tɪl][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][desk] ,

adjutant	until	he	started	pounding	the	desk	,
副官	直到	他	开始	猛击	这	桌子	,

指挥官经常与戈贝尔发生争执，目的是激怒副官，直到他开始捶桌子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dɪd] .

which	he	frequently	did	.
哪个	他	频繁地	做过	.

他经常这样做。

“ ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n]['hɪd(ə)n]

“	Washington	has	at	last	discovered	that	there's	a	photographic	section	hidden
“	华盛顿	有	在	最后的	发现	那	有	一个	摄影	部分	隐

[ə'weɪ] [hɪə(r)] ,

away	here	,
离开	这里	,

“华盛顿终于发现这里隐藏着一个摄影区，”

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][təʊld][hɪm] .

”	the	major	told	him	.
”	这	主要的	讲述	他	.

“少校告诉他。”

“ [jʊr; jər] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɪlz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,

“	You're	due	for	a	sojourn	in	the	back	hills	of	Kentucky	,
”	你是	到期的	为了	一个	旅居	在	这	后退	丘陵	的	肯塔基州	,

“你该去肯塔基州的偏远山区待一段时间了。”

[weə(r)] ['muːnʃaɪn] [grəuz] [ɒn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [fləʊ] [laɪk]['wɔːtə(r)] .

where	moonshine	grows	on	bushes	and	rifle	bullets	flow	like	water	.
在哪里	私酿酒	生长	在	灌木丛	和	步枪	子弹	流动	喜欢	水	.

那里私酿酒长在灌木丛上，子弹像水一样流淌。

” [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	The	orders	were	brief	and	to	the	point	.
”	这	订单	是	简短的	和	到	这	观点	.

命令简明扼要。

- [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːltə(r)]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Hemingwood	was	to	make	a	mosaic	of	the	Salters	River	between	the
-	曾是	到	制作	一个	马赛克	的	这	萨尔特斯	河	之间	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ləpɔrt] [ænd; ənd] ['hɜːrkɪmər] .

villages	of	Laport	and	Herkimer	.
村庄	的	拉波特	和	赫基默	.

海明伍德要绘制拉波特村和赫基默村之间的萨尔特斯河的马赛克图案。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] , - [rɪ'flektɪd] .

That	would	be	about	thirty	miles	,	Hemingwood	reflected	.
那	会	是	关于	三十	英里	,	-	反映	.

海明伍德心想，那大概有三十英里。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [maɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

The	mosaic	was	to	include	all	the	territory	for	five	miles	on	each	side	of
这	马赛克	曾是	到	包括	全部	这	领土	为了	五	英里	在	每个	边	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

这幅马赛克图案将涵盖河流两岸各五英里范围内的所有区域。

[θriː] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] - [wɜːk] .

Three	hundred	square	miles	,	which	was	several	days	'	work	.
三	百	正方形	英里	,	哪个	曾是	一些	天	-	工作	.

三百平方英里，这花了我们好几天的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

It	was	for	the	use	of	the	geological	survey	,	according	to	the	order	,
它	曾是	为了	这	使用	的	这	地质	民意调查	,	根据	到	这	命令	,

根据命令，这是供地质调查局使用的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	was	to	be	accomplished	without	delay	.
和	曾是	到	是	完成	没有	延迟	.

必须立即完成。

- [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Hemingwood	was	delighted	.
-	曾是	高兴极了	.

海明伍德欣喜若狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌæp'pɜrsən][ænd; ənd]

He	was	whistling	cheerfully	as	he	made	off	to	interview	Apperson	and
他	曾是	吹口哨	愉快地	作为	他	制成	离开	到	面试	阿珀森	和

[get] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

get	things	in	readiness	for	a	week's	stay	in	the	wilderness	.
得到	事物	在	准备就绪	为了	一个	本周	停留	在	这	荒野	.

他一边愉快地吹着口哨，一边出发去采访阿珀森，并为在荒野中待一周做好准备。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːdʒənt] [ˌæp'pɜrsən] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [nɒn] - [kɒm] , [ɪn][ðə; ði]['fəʊtəʊ] [hʌt] .

He	found	Sergeant	Apperson	,	his	chief	non	-	com	,	in	the	photo	hut	.
他	成立	军士	阿珀森	,	他的	首席	非	-	com	,	在	这	照片	小屋	.

他在照相亭里找到了他的上级士官长阿珀森中士。

[ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['vetərən] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tæks]

Apperson	was	a	gray	-	haired	veteran	who	was	as	reliable	as	a	tax
阿珀森	曾是	一个	灰色的	-	头发	老将	WHO	曾是	作为	可靠的	作为	一个	税

[kə'lektə(r)][ænd; ənd] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt]['kæmərəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ˌðeər'ɒv] .

collector	and	knew	more	about	cameras	than	the	inventors	thereof	.
集电极	和	知道	更多的	关于	相机	比	这	发明家	其中	.

阿珀森是一位头发花白的老兵，他像税务员一样可靠，而且他对相机的了解比相机的发明者还要多。

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Anything	from	a	pocket	machine	to	a	motion	picture	outfit	was	in	his
任何事物	从	一个	口袋	机器	到	一个	运动	图片	全套服装	曾是	在	他的

[prə'feʃən(ə)l] ['beɪliwɪk] .

professional	bailiwick	.
专业的	范围	.

从袖珍机器到电影制作设备，都在他的专业领域之内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪəri] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['skɑːtʃmən] [huː] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

He	was	a	wiry	,	weather	-	beaten	little	Scotchman	who	retained	a	trace	of
他	曾是	一个	细长的	,	天气	-	被打败	小的	苏格兰人	WHO	保留	一个	痕迹	的

[ðə; ði] [brəʊg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

the	brogue	of	his	youth	.
这	布洛克鞋	的	他的	青年	.

他是一个身材瘦削、饱经风霜的小个子苏格兰人，身上还保留着年轻时的口音。

“ [wiːl; wil][hæv; həv] [ʊr] [beɪs] [ˌoʊˌoʊ'tiː]['jɒndə(r)] , [nəʊ] [duːt] ? ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

“	We'll	have	oor	base	oot	yonder	,	no	doot	?	”	he	queried	.
“	出色地	有	门	根据	oot	远处	,	不	嘟特	?	”	他	查询	.

“我们会在那边建立我们的基地，对吧？”他问道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [sɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

“	We'll	be	ready	in	the	mornin	'	,	sir	-	r	-	r	!
“	出色地	是	准备好	在	这	早晨	-	,	先生	-	r	-	r	!

“我们明天早上就准备好了，先生！”

” [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l][ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

”	The	invaluable	Apperson	was	likewise	an	excellent	mechanic	in	addition
”	这	无价	阿珀森	曾是	同样地	一个	出色的	机械	在	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['preɪzwɜːðɪ] ['tæləns] ,

to	his	other	praiseworthy	talents	,
到	他的	其他	值得称赞	天赋	,

“除了其他值得称赞的才能之外，这位才华横溢的阿珀森先生也是一位出色的机械师。”

[səʊ] - [təʊld][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɔːm] [ænd; ənd] ['redi] [baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði]

so	Hemingwood	told	him	to	have	the	ship	warmed	and	ready	by	six	in	the
所以	-	讲述	他	到	有	这	船	温暖	和	准备好	经过	六	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

所以海明伍德告诉他，要在早上六点之前把船预热好，做好准备。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Whereupon	he	dismissed	everything	from	his	mind	.
于是	他	解雇	一切	从	他的	头脑	.

于是他将脑海中的一切抛诸脑后。

[ˌæp'pɜrsən]['nevə(r)] [feɪld] .
Apperson never failed .
阿珀森 绝不 失败的 .

阿珀森从未失手。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [sɪks] - ['fɔːti] - [faɪv][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
At precisely six - forty - five next morning Hemingwood was commencing to look
在 恰恰 六 - 四十 - 五 下一个 早晨 - 曾是 开始 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɔːltə(r)]['rɪvə(r)] ,
for the Salters River ,
为了 这 萨尔特斯 河 ,

第二天早上六点四十五分，海明伍德开始寻找萨尔特斯河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['lændmɑːk][tuː; tə][eɪd][ɪn]['faɪndɪŋ] [iːst] [pɔɪnt] .
which was his principal landmark to aid in finding East Point .
哪个 曾是 他的 主要的 地标 到 援助 在 寻找 东方 观点 .

这是他寻找东点的主要地标。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
For a half hour he had been flying over the mountains .
为了 一个 一半 小时 他 有 到过 飞行 超过 这 山脉 .

他已经在群山之上飞行了半个小时。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['eəri] [pɜːtʃ] [ɒv; əv] [θriː]
As far as the eye could see , even from the airy perch of three
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 甚至 从 这 轻盈的 栖息 的 三
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
thousand feet ,
千 脚 ,

即使从三千英尺的高空俯瞰，目光所及之处也尽是这般景象。

[ləʊ] ['rəʊlɪŋ] , ['hevɪli] ['wʊdɪd] [hɪlz] [rəʊld] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
low rolling , heavily wooded hills rolled away to the skyline .
低的 滚动 , 重度 树木繁茂的 丘陵 滚动 离开 到 这 天际线 .

低矮绵延、树木茂密的山丘一直延伸到天际线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
It was not difficult to believe the bloody history of those thousands of
它 曾是 不是 难的 到 相信 这 血腥 历史 的 那些 数千 的
['eɪkəz][ɒv; əv] [ˌʌn'kempt] ['wɪldənəs] [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][grɪm] ['fɑːstnəs] [wɪtʃ] [hɪd]
acres of unkempt wilderness as one looked down on the grim fastnesses which hid
英亩 的 蓬头垢面 荒野 作为 一 看起来 向下 在 这 严峻 坚固性 哪个 隐藏
[ɪn][ðeə(r)] [depθs] [ə; eɪ][streɪndʒ] [briːd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]
in their depths a strange breed who lived and fought and died in a
在 他们的 深度 一个 奇怪的 品种 WHO 居住地 和 战斗 和 死亡 在 一个
['ʃædoʊd] ,
shadowed ,
阴影 ,

俯瞰这数千英亩荒芜之地，不难相信这里曾发生过血腥的历史。那些阴森森的堡垒隐藏在深处，居住着一群奇异的生物，他们在阴影中生活、战斗、死去。

['prɪmətɪv] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
primitive world of their own .
原始 世界 的 他们的 自己的 .

他们拥有自己原始的世界。

[dʒɔːdʒ] [hɪm'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] [wen]

George	himself	had	had	a	sample	of	the	suspicious	mountain	people	when
乔治	他自己	有	有	一个	样本	的	这	可疑的	山	人们	什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

he	had	been	forced	to	land	in	the	hills	a	few	months	before	.
他	有	到过	强制	到	土地	在	这	丘陵	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，乔治被迫降落在山区时，他自己就亲身体验过那些疑心重重的山民的滋味。

[ə'nʌðə(r)] ['flaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ['əʊvə(r)]

Another	flyer	would	have	been	taut	with	the	strain	of	flying	continuously	over
其他	传单	会	有	到过	紧绷	和	这	拉紧	的	飞行	持续	超过

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] ['lændɪŋ] [fiːld] .

a	wilderness	which	presented	no	possible	landing	field	.
一个	荒野	哪个	呈现	不	可能的	降落	场地	.

另一名飞行员会因为持续飞越没有着陆场的荒野而感到筋疲力尽。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)] ,

The	failure	of	two	or	three	cylinders	of	the	twelve	-	cylinder	,
这	失败	的	二	或者	三	气缸	的	这	十二	-	圆柱	,

十二缸发动机两到三个气缸发生故障，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɔːspaʊə(r)] ['lɪbəti] [ment] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['sev(ə)nti]

four	hundred	and	fifty	horsepower	Liberty	meant	crashing	into	the	trees	at	seventy
四	百	和	五十	马力	自由	意思是	崩溃	进入	这	树木	在	七十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

450马力的Liberty汽车以每小时70英里的速度撞向树林。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['wʌri] ['bɒðəd] [dʒɔːdʒ] ['ɑːlɪŋtən] - .

But	no	worry	bothered	George	Arlington	Hemingwood	.
但	不	担心	烦恼	乔治	阿灵顿	-	.

但乔治·阿灵顿·海明伍德却丝毫没有为此担忧。

[hɪz; ɪz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd]

His	untroubled	eyes	scanned	the	glistening	instruments	,	and	he	enjoyed	the	ride
他的	平静无波	眼睛	扫描	这	闪闪发光	仪器	,	和	他	享受	这	骑

.

:

.

他目光平静地扫视着闪闪发光的仪器，享受着这段旅程。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['wʌrid] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɑːstə(r)] ['æktʃuəli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

He	couldn't	be	worried	until	disaster	actually	overtook	him	.
他	不能	是	担心	直到	灾难	实际上	超越	他	.

直到灾难真正降临，他才开始感到担忧。

[ðə; ði] ['speʃəli] [bɪlt] [ʃɪp] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] [gæs] ,

The	specially	built	ship	,	carrying	a	hundred	and	thirty	-	five	gallons	of	gas	,
这	特别	建造	船	,	携带	一个	百	和	三十	-	五	加仑	的	气体	,

这艘特制的船载有135加仑汽油，

[rɔːd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

roared	along	over	the	mountains	at	a	hundred	miles	an	hour	.
咆哮	沿着	超过	这	山脉	在	一个	百	英里	一个	小时	.

以每小时一百英里的速度轰鸣着翻越群山。

[tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] ['ekstrə] [weɪt] [ɒv; əv] [gæs] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['kæmərəz] ,

To	offset	the	extra	weight	of	gas	,	oil	,	and	electric	cameras	,
到	抵消	这	额外的	重量	的	气体	,	油	,	和	电的	相机	,

为了抵消汽油、石油和电动摄像机的额外重量，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['striːmlaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

it	was	streamlined	to	the	last	possible	degree	,
它	曾是	流线型	到	这	最后的	可能的	程度	,

它被简化到了极致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə] [æpɝsənz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

and	it	was	a	tribute	to	Apperson's	loving	care	down	to	the	last
和	它	曾是	一个	贡	到	阿珀森的	爱	关心	向下	到	这	最后的

['tɜːnbʌkl] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

turnbuckle	glistening	in	the	morning	sun	.
拉紧螺丝	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

就连最后一个在晨光中闪闪发光的螺丝扣，都体现了阿珀森的悉心照料。

['faɪnəli] [ðə; ði]['taɪni] [striːm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] ['saʊθwəd] .

Finally	the	tiny	stream	came	in	sight	,	and	he	swung	southward	.
最后	这	微小的	溪流	来了	在	视线	,	和	他	摇摆	向南	.

最后，他看到了那条小溪，于是向南走去。

[ˌaɪ 'tiː] [twaɪnd] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

It	twined	along	between	the	mountains	,
它	缠绕	沿着	之间	这	山脉	,

它蜿蜒于群山之间，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [diːp] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lev(ə)l] [wɪð] ['taɪni] ['fiːldz] [ɒn][ɪts][bæŋks] .

sometimes	in	deep	gorges	and	sometimes	level	with	tiny	fields	on	its	banks	.
有时	在	深的	峡谷	和	有时	等级	和	微小的	字段	在	它是	银行	.

有时在深邃的峡谷中，有时地势平坦，两岸是小片田野。

['hɜːrkɪmər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['viːtəu] [ðə; ði][wʌn] [fiːld] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Herkimer	came	in	sight	,	and	he	instantly	vetoed	the	one	field	near	it	.
赫基默	来了	在	视线	,	和	他	即刻	否决	这	一	场地	靠近	它	.

赫基默出现在视线中，他立即否决了附近那块地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plau] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [sɒft] .

It	was	ploughed	land	and	the	furrows	were	high	and	soft	.
它	曾是	耕作	土地	和	这	沟壑	是	高的	和	柔软的	.

这是一片耕地，犁沟又高又松软。

[hiː; hi] [sped] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

He	sped	along	over	the	village	,	and	deeper	up	into	the	mountains	.
他	加速	沿着	超过	这	村庄	,	和	更深	向上	进入	这	山脉	.

他飞驰过村庄，继续向更深的山区驶去。

['hɜːrkɪmər] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Herkimer	was	lost	to	sight	almost	immediately	.
赫基默	曾是	丢失的	到	视线	几乎	立即地	.

赫基默几乎立刻就消失在了视线中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪt] ['ɪntəv(ə)l] [wen] [hiː; hi]['əʊnli] [pɪkt] [ʌp] [wʌn]['kæbɪn] .

There	was	a	three	-	minute	interval	when	he	only	picked	up	one	cabin	.
那里	曾是	一个	三	-	分钟	间隔	什么时候	他	仅有的	挑选	向上	一	舱	.

有三分钟的时间里，他只取回了一个小木屋。

[ðen] [iːst] [pɔɪnt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

Then	East	Point	came	in	sight	,	and	proved	to	be	a	pleasant	surprise	.
然后	东方	观点	来了	在	视线	,	和	已证实	到	是	一个	令人愉快的	惊喜	.

随后，东点出现在视野中，这着实令人惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['hɜːrkɪmər] , [dɪ'spaɪt] ['hævɪŋ] [nəʊ]['reɪlrəʊd] ,

It	was	larger	than	Herkimer	,	despite	having	no	railroad	,
它	曾是	更大的	比	赫基默	,	尽管	拥有	不	铁路	,

尽管没有铁路，它比赫基默尔还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][meɪn] [striːt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['taʊərɪŋ] [triːz] .

and	the	wide	main	street	was	shaded	with	towering	trees	.
和	这	宽的	主要的	街道	曾是	阴影	和	参天	树木	.

宽阔的主街两旁绿树成荫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

It	was	set	at	the	base	of	a	mountain	,
它	曾是	放	在	这	根据	的	一个	山	,

它位于山脚下，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][maɪl] ['westwəd] [smɔːl] [klɪəd] ['fiːldz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['væli] [flɔː(r)]

and	for	a	half	mile	westward	small	cleared	fields	occupied	the	tiny	valley	floor
和	为了	一个	一半	英里	向西	小的	已清除	字段	占领	这	微小的	谷	地面

.

:

.

向西半英里，狭小的山谷底部是一片片开阔的田野。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][smɔːl] [plau] ['fiːldz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , [tuː] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ə'genst]

There	were	small	ploughed	fields	on	the	mountainsides	,	too	,	gleaming	white	against
那里	是	小的	耕作	字段	在	这	山坡	,	也	,	闪闪发光	白色的	反对

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	green	of	the	woods	.
这	绿色的	的	这	树林	.

山坡上也有一些小块耕地，在绿色树林的映衬下闪闪发光，呈现出洁白的光泽。

- , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] ['kləʊsli] , ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] ,

Hemingwood	,	scrutinizing	the	ground	closely	,	finally	found	a	field	,
-	,	仔细审查	这	地面	密切	,	最后	成立	一个	场地	,

海明伍德仔细勘察了地面，最终找到了一块田地。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][nɪə(r)] [taʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

although	it	was	not	as	near	town	as	he	would	have	liked	.
虽然	它	曾是	不是	作为	靠近	镇	作为	他	会	有	喜欢	.

虽然它离城镇没有他希望的那么近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [grɑːs] ['klɪərɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

It	was	a	long	,	narrow	grass	clearing	just	below	the	crest	of	the	mountain
它	曾是	一个	长的	,	狭窄的	草	清理	只是	以下	这	波峰	的	这	山

[bɪ'haɪnd] [iːst] [pɔɪnt] ,

behind	East	Point	,
在后面	东方	观点	,

那是一片狭长的草地空地，位于东岬后面的山脊下方。

[ɒn][ðə; ði][sləʊp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] .

on	the	slope	opposite	the	town	.
在	这	坡	对面的	这	镇	.

在城镇对面的山坡上。

[fɔː(r)] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

Four	miles	east	of	the	clearing	there	was	a	small	settlement	which	was	not
四	英里	东方	的	这	清理	那里	曾是	一个	小的	沉降	哪个	曾是	不是

[ɒn][hɪz; ɪz][mæp] .

on	his	map	.
在	他的	地图	.

在空地以东四英里处有一个小居民点，他的地图上没有标出这个居民点。

[hiː; hi] ['θrɔtld] [ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌrevə'lʊʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [drɒpt]

He	throttled	the	motor	to	a	thousand	revolutions	a	minute	and	dropped
他	节流	这	发动机	到	一个	千	革命	一个	分钟	和	掉落

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .

down	for	a	look	.
向下	为了	一个	看	.

他将发动机转速提高到每分钟一千转，然后蹲下来查看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [iːst] [pɔɪnt] ['pɒpɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz]

He	could	see	the	residents	of	East	Point	popping	forth	from	their	houses
他	可以	看	这	居民	的	东方	观点	爆米花	前进	从	他们的	房屋

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

for	a	look	at	the	visitor	from	the	sky	.
为了	一个	看	在	这	游客	从	这	天空	.

他可以看到东点镇的居民纷纷从家中探出头来，观看从天而降的来访者。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [daʊn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

There	would	be	some	excitement	down	there	,	he	soliloquized	.
那里	会	是	一些	激动	向下	那里	,	他	独白	.

他自言自语道："下面肯定会很热闹。"

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['splətri] ['hɔːsmən] [tɔil] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [iːst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt]

He	noticed	a	solitary	horseman	toiling	up	the	road	from	East	Point	to	that
他	注意到	一个	孤	骑手	辛勤劳作	向上	这	路	从	东方	观点	到	那

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

他注意到有个孤零零的骑马人正艰难地沿着从东点到那个定居点的道路行进。

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] .

whatever	its	name	was	.
任何	它是	姓名	曾是	.

不管它叫什么名字。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [pɑːst][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

The	road	led	past	his	prospective	landing	place	,
这	路	引领	过去的	他的	预期	降落	地方	,

这条路通往他预定的降落地点，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gæs][ænd; ənd][ɔɪl][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .

which	would	make	transportation	of	gas	and	oil	a	simple	matter	.
哪个	会	制作	运输	的	气体	和	油	一个	简单的	事情	.

这将使天然气和石油的运输变得非常简单。

[ðə; ði] [fiːld] [leɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪð] [æn; ən] ['iːstən] [sləʊp] .

The	field	lay	north	and	south	,	with	an	eastern	slope	.
这	场地	躺	北	和	南	,	和	一个	东	坡	.

田地呈南北走向，东侧略微倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['taʊərɪŋ] [triːz] [ɒn] [θriː] [saɪdz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

It	was	surrounded	by	towering	trees	on	three	sides	,	but	to	the	north	,
它	曾是	包围	经过	参天	树木	在	三	侧面	,	但	到	这	北	,

它三面都被高耸的树木环绕，但北面，

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['skɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'prəʊtʃ] .

where	the	road	skirted	it	,	there	was	a	good	approach	.
在哪里	这	路	裙摆	它	,	那里	曾是	一个	好的	方法	.

道路绕过它的地方，有一条很好的通道。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]

He	swooped	down	within	ten	feet	of	the	ground	and	flashed	across	it	for
他	俯冲	向下	之内	十	脚	的	这	地面	和	闪光灯	穿过	它	为了

[ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

a	detailed	inspection	.
一个	详细的	检查	.

他俯冲到离地面不到十英尺的地方，快速掠过地面进行了仔细检查。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] .

It	rolled	slightly	and	the	grass	was	four	or	five	inches	long	.
它	滚动	轻微地	和	这	草	曾是	四	或者	五	英寸	长的	.

它略微滚动，草长四五英寸。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒks] [prəʊˈtruːdid][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,

A	few	rocks	protruded	from	the	vegetation	,
一个	很少	岩石	突出	从	这	植被	,

几块岩石从植被中探出头来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] ['ɒbstək(ə)lz] .

but	the	middle	of	the	clearing	seemed	to	be	without	obstacles	.
但	这	中间	的	这	清理	似乎	到	是	没有	障碍	.

但空地中央似乎没有任何障碍物。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	decided	immediately	to	try	it	.
他	决定	立即地	到	尝试	它	.

他立即决定试一试。

[æz; əz][hiː; hi] [zuːmd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][lænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi]

As	he	zoomed	upward	and	turned	northward	to	land	over	the	road	he
作为	他	放大	向上	和	转向	向北	到	土地	超过	这	路	他

[lʊkt] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [ˌæpˈpɜrsən] .

looked	around	at	the	imperturbable	Apperson	.
看起来	大约	在	这	沉着冷静	阿珀森	.

当他向上疾驰，转向北方降落在公路上时，他环顾四周，看到了镇定自若的阿珀森。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ˌæpˈpɜrsən] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [nˈɒdɪd]

He	pointed	down	at	the	field	,	and	Apperson	removed	his	pipe	and	nodded
他	尖	向下	在	这	场地	,	和	阿珀森	已移除	他的	管道	和	点头

.

:

.

他指了指田野，阿珀森摘下烟斗，点了点头。

[nɒt] [ɪn][əˈpruːv(ə)l] ; ['mɪəli] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

Not	in	approval	;	merely	understanding	.
不是	在	赞同	;	仅仅	理解	.

并非赞同，只是理解。

[ˌæpˈpɜrsən] [kənˈsɪdəd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊtəʊ]['sekʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪkˈsept] ['flaɪɪŋ] .

Apperson	considered	everything	in	the	photo	section	as	his	business	,	except	flying	.
阿珀森	经过考虑的	一切	在	这	照片	部分	作为	他的	商业	,	除了	飞行	.

阿珀森认为照片部分的一切都与他有关，除了飞行。

[ðɪs] [hiː; hi] [left] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] - .

This	he	left	entirely	to	Hemingwood	.
这	他	左边	完全	到	-	.

他将这一切都留给了海明伍德。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ˌæp'pɜrsən]

If	his	chief	had	indicated	the	Ohio	River	as	a	landing	place	,	Apperson
如果	他的	首席	有	表明的	这	俄亥俄州	河	作为	一个	降落	地方	,	阿珀森

[wʊd] [hæv; həv] [n'ɒdɪd] .

would	have	nodded	.
会	有	点头	.

如果他的上司指示俄亥俄河作为登陆地点，阿珀森就会点头。

- [keɪm] [ɪn] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪn] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)]

Hemingwood	came	in	low	over	the	thin	fringe	of	trees	,	cutting	the	motor
-	来了	在	低的	超过	这	薄的	边缘	的	树木	,	切割	这	发动机

['grædʒuəli] .

gradually	.
逐步地	.

海明伍德低空掠过稀疏的树丛边缘，逐渐关闭了发动机。

[ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [spiːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd]

The	heavy	ship	had	almost	lost	speed	when	it	was	over	the	road	,	and
这	重的	船	有	几乎	丢失的	速度	什么时候	它	曾是	超过	这	路	,	和

[wɒz; wəz] ['mʌʃɪŋ] ['daʊnwəd] .

was	mushing	downward	.
曾是	雪橇犬	向下	.

这艘重型船只驶过公路时几乎失去了速度，开始向下颠簸。

- [stæbd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪhɑviːlənd]

Hemingwood	stabbed	the	throttle	ahead	for	a	second	as	the	DeHaviland
-	刺伤	这	风门	前方	为了	一个	第二	作为	这	德哈维兰

['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

settled	over	the	fence	.
定居	超过	这	栅栏	.

当德哈维兰汽车越过围栏时，海明伍德猛踩油门向前冲了一秒钟。

[ðə; ði] [spɜːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][held][ðə; ði][nəʊz] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd][mɔː(r)] ,

The	spurt	of	power	held	the	nose	up	a	second	more	,
这	喷	的	力量	握住	这	鼻子	向上	一个	第二	更多的	,

动力的瞬间爆发使车头又抬起了一秒钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ɒn] [θriː] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	stick	was	back	in	his	lap	when	the	ship	hit	on	three	points	in	a
和	这	戳	曾是	后退	在	他的	膝	什么时候	这	船	打	在	三	积分	在	一个

[hɑːd] [stɔːl] ['lændɪŋ] .

hard	stall	landing	.
难的	摊位	降落	.

当飞机在一次硬着陆中撞到三个点时，操纵杆又回到了他的腿上。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [wɪð] ['slækən] [spiːd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

It	rolled	with	slackening	speed	up	a	small	hump	in	the	field	,
它	滚动	和	松弛	速度	向上	一个	小的	驼峰	在	这	场地	,

它以越来越慢的速度滚上田野里的一个小土堆，

[pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

picked	up	again	as	it	rolled	down	the	other	side	,
挑选	向上	再次	作为	它	滚动	向下	这	其他	边	,

它顺着另一侧滚下来时又重新捡了起来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][fəʊld] , [ə; eɪ] [seɪf] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm]

and	stopped	at	the	top	of	the	second	fold	,	a	safe	hundred	yards	from
和	停止	在	这	顶部	的	这	第二	折叠	,	一个	安全的	百	码	从

[ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] .

the	southern	boundary	.
这	南部	边界	.

然后停在了第二个褶皱的顶部，距离南部边界有一百码的安全距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['skɪlf(ə)l] .

It	**was**	**flying**	**as**	**perfect**	**as**	**it**	**was**	**unconsciously**	**skillful**	**.**
它	曾是	飞行	作为	完美的	作为	它	曾是	不知不觉	熟练	.

它的飞行完美无瑕，技巧娴熟得浑然天成。

- [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Hemingwood	**gave**	**it**	**the**	**gun**	**and**	**taxied**	**to**	**the**	**fence**	**.**
-	给予	它	这	枪	和	出租车	到	这	栅栏	.

海明伍德把枪递给他，然后乘出租车来到围栏边。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [fiːd] , [ræn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði]

He	**turned**	**off**	**the**	**gasoline**	**feed**	**,**	**ran**	**the**	**motor**	**out**	**,**	**and**	**clicked**	**off**	**the**
他	转向	离开	这	汽油	喂养	,	跑	这	发动机	出去	,	和	点击	离开	这

['swɪtʃɪz] .

switches	**.**
开关	.

他关掉了汽油供应，让发动机运转完毕，然后关掉了开关。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌæp'pɜrsən] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi]

“ I'll	**take**	**a**	**constitutional**	**down**	**to**	**the**	**city**	**,**	**Apperson**	**,**	**and**	**see**	**where**	**we**
“ 患病的	拿	一个	宪法	向下	到	这	城市	,	阿珀森	,	和	看	在哪里	我们

[sliːp] [ænd; ənd] [iːt] ,

sleep	**and**	**eat**	**,**
睡觉	和	吃	,

“我会带着宪法修正案去城里看看，阿珀森，看看我们晚上睡在哪里，吃在哪里。”

[ɪf] ['eni] .

if	**any**	**.**
如果	任何	.

如有。

['laɪkwaɪz] [weə(r)] [wiː; wi][get][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] .

Likewise	**where**	**we**	**get**	**gas**	**and**	**oil**	**,**	**and**	**how**	**.**
同样地	在哪里	我们	得到	气体	和	油	,	和	如何	.

同样，我们从哪里获得天然气和石油，以及如何获得。

[ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] .

I	**guess**	**you'd**	**better**	**stay**	**here**	**.**
我	猜测	你会	更好的	停留	这里	.

看来你最好还是待在这里。

[ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl][mɒb][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [ʌp] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

There'll	**be**	**the**	**usual**	**mob**	**of**	**people**	**show**	**up**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**
将会	是	这	通常	暴民	的	人们	展示	向上	,	我	认为	.	”

我想，到时候应该还是会像往常一样，挤满人吧。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [nˈɒdɪd] [ˌæp'pɜrsən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['tɪntɪd] ['gɒg(ə)lz] [dɪ'lɪbərətli] .

“ Quite	**so**	**,**	**”**	**nodded**	**Apperson**	**,**	**raising**	**his**	**yellow**	**tinted**	**goggles**	**deliberately**	**.**
“ 相当	所以	,	”	点头	阿珀森	,	提高	他的	黄色的	有色	风镜	故意地	.

“正是如此，”阿珀森点点头，故意举起他的黄色护目镜。

“ [jɪl] [hæv; həv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæg] ['ɪntuː] [taʊn] , [nəʊ] [duːt] . ”

“ Ye'll	**have**	**transportation**	**to**	**get**	**the**	**hags**	**into**	**town**	**,**	**no**	**doot**	**.**	**”**
“ 叫喊	有	运输	到	得到	这	老巫婆	进入	镇	,	不	嘟特	.	”

“你们有办法把那些老巫婆送到镇上，没问题。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“ Uh	**-**	**huh**	**.**
“ 呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] — [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [gets] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

I'll	be	back	in	a	couple	of	hours	—	by	the	time	the	sun	gets	right	for
患病的	是	后退	在	一个	夫妻	的	小时	—	经过	这	时间	这	太阳	获得	正确的	为了

['pɪktʃəz] , ['enihaʊ] .

pictures	,	anyhow	.
图片	,	无论如何	.

我几个小时后就回来——反正那时候阳光正好适合拍照。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] , [lɪt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	He	climbed	out	,	lit	a	cigaret	,	and	surveyed	the	cloudless	sky	with	satisfaction
"	他	攀登	出去	,	点燃	一个	香烟	,	和	调查	这	无云	天空	和	满意

.

:

.

他爬了出来，点燃一支香烟，满意地环顾着万里无云的天空。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

The	mosaic	would	be	taken	from	eleven	thousand	feet	,
这	马赛克	会	是	已采取	从	十一	千	脚	,

这幅马赛克镶嵌画将从一万一千英尺的高空拍摄。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːmjʊləs] [klaʊdz] [wʊd] [miːn] [greɪt] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

and	even	a	few	cumulous	clouds	would	mean	great	gaps	in	the	pictures	.
和	甚至	一个	很少	积云	云	会	意思是	伟大的	差距	在	这	图片	.

即使只有几朵积云，也会导致照片中出现大片空白。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] .

It	looked	like	a	good	working	day	.
它	看起来	喜欢	一个	好的	在职的	天	.

看起来是个不错的工作日。

[ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɒkpɪt] , [ənwaɪrɪŋ] ['daɪvəz]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [pækt]

Apperson	was	busy	in	the	back	cockpit	,	unwiring	divers	articles	he	had	packed
阿珀森	曾是	忙碌的	在	这	后退	座舱	,	解开	潜水员	文章	他	有	包装

[ə'weɪ] [ðeə(r)] .

away	there	.
离开	那里	.

阿珀森在后驾驶舱里忙着，拆开他之前打包在那里的潜水员用品。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɪt] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

He	could	fit	anything	up	to	an	automobile	into	the	cockpit	of	a	ship	.
他	可以	合身	任何事物	向上	到	一个	汽车	进入	这	座舱	的	一个	船	.

他能把任何东西，甚至包括一辆汽车，都塞进船的驾驶舱里。

['ɑːtɪk(ə)l]['ɑːftə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪk] [depθs] ,

Article	after	article	materialized	from	the	mystic	depths	,
文章	后	文章	实体化	从	这	神秘	深度	,

一篇文章又一篇文章从神秘深处浮现出来，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hɪm'self][hæd; həd] ['rɪdn] .

until	it	was	a	problem	where	the	sergeant	himself	had	ridden	.
直到	它	曾是	一个	问题	在哪里	这	军士	他自己	有	骑	.

直到事情发展到连中士本人都亲自骑马参与其中。

- [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)][ə'duː] .

Hemingwood	took	off	his	flying	suit	and	made	off	without	further	ado	.
-	采取	离开	他的	飞行	套装	和	制成	离开	没有	更远	阿多	.

海明伍德脱下飞行服，二话不说就飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [iːst] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] ,

It	was	about	three	miles	over	the	mountain	to	East	Point	,	he	estimated	,
它	曾是	关于	三	英里	超过	这	山	到	东方	观点	,	他	估计的	,

他估计，翻过山到东点大约有三英里远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑːz]

and	it	would	be	a	phenomenon	if	he	did	not	meet	a	procession	of	cars
和	它	会	是	一个	现象	如果	他	做过	不是	见面	一个	游行	的	汽车

,

,

,

如果他没遇到一长串车队，那才真是个奇迹。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft] .

one	of	which	would	be	delighted	to	turn	around	and	give	him	a	lift	.
一	的	哪个	会	是	高兴极了	到	转动	大约	和	给	他	一个	举起	.

其中一人很乐意掉头捎他一程。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][maɪl] ,

He	had	proceeded	up	the	dusty	road	for	a	half	mile	,
他	有	继续	向上	这	尘土飞扬	路	为了	一个	一半	英里	,

他沿着尘土飞扬的道路走了半英里，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [həʊv][ɪn]

and	had	just	reached	the	crest	of	the	hill	when	a	horseman	hove	in
和	有	只是	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	什么时候	一个	骑手	霍夫	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

刚走到山顶，就看到一个骑马的人出现在眼前。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , ['prɒbəbli] .

The	one	he	had	seen	from	the	air	,	probably	.
这	一	他	有	已见	从	这	空气	,	大概	.

很可能是他从空中看到的那一个。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

He	did	not	seem	in	a	hurry	,
他	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	,

他似乎并不着急。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] .

for	the	horse	was	ambling	along	at	pretty	much	his	own	gait	.
为了	这	马	曾是	漫步	沿着	在	漂亮的	很多	他的	自己的	步态	.

因为那匹马几乎是按照自己的节奏悠闲地走着。

['sʌd(ə)nli] - [dɑːk] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt]

Suddenly	Hemingwood's	dark	eyes	lighted	with	interest	and	he	became	conscious	that
突然	-	黑暗的	眼睛	照明	和	兴趣	和	他	成为	有意识的	那

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['spɒtɪd] [wɪð] [ɔɪl] .

his	face	was	undoubtedly	spotted	with	oil	.
他的	脸	曾是	无疑	斑	和	油	.

突然，海明伍德深邃的眼睛里闪过一丝兴趣，他意识到自己的脸上无疑沾满了油渍。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒn] [ðæt] [hɔːs] , ['raɪdɪŋ][ə'straɪd] .

That	was	a	woman	on	that	horse	,	riding	astride	.
那	曾是	一个	女士	在	那	马	,	骑术	跨骑	.

那匹马上骑着的是一位女士，她跨骑在马上。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Furthermore	,	she	was	a	young	woman	.
此外	,	她	曾是	一个	年轻的	女士	.

此外，她还是一位年轻女性。

[ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['pænəmɑː][hæt] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][mænz] , ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

A	big	,	white	Panama	hat	,	shaped	like	a	man's	,	shaded	her	face	,
一个	大的	,	白色的	巴拿马	帽子	,	形状	喜欢	一个	男人的	,	阴影	她	脸	,

一顶又大又白的巴拿马草帽，形状像男士的帽子，遮住了她的脸。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɒstjuːm] [kən'sistid] [ɒv; əv]['kɑːki]['raɪdɪŋ]['traʊzəz] , ['leðə(r)] [buːts] , [ænd; ənd]

and	her	costume	consisted	of	khaki	riding	trousers	,	leather	boots	,	and
和	她	戏服	由……组成	的	卡其色	骑术	裤子	,	皮革	靴子	,	和

[ə; eɪ] [waɪt] [blaʊz] .

a	white	blouse	.
一个	白色的	女式衬衫	.

她的服装包括卡其色骑马裤、皮靴和白色衬衫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wɪð] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nɒt]['əʊnli]

In	a	few	seconds	he	was	able	to	state	with	conviction	that	not	only
在	一个	很少	秒	他	曾是	有能力的	到	状态	和	定罪	那	不是	仅有的

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

was	the	rider	a	young	woman	,
曾是	这	骑士	一个	年轻的	女士	,

短短几秒钟，他就能够斩钉截铁地说，骑车的不仅是一位年轻女子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'træktɪv] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	that	she	was	also	a	most	remarkably	attractive	specimen	of	her
但	那	她	曾是	还	一个	最多	非常	吸引人的	标本	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

但她同时也是同性中最具魅力的一位。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɑːlɪŋtən] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'laʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

And	George	Arlington	Hemingwood	was	not	a	man	who	allowed	opportunity	to
和	乔治	阿灵顿	-	曾是	不是	一个	男人	WHO	允许	机会	到

[nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

knock	at	his	door	without	an	answer	.
敲	在	他的	门	没有	一个	回答	.

乔治·阿灵顿·海明伍德可不是那种会任由机会敲门而不回应的人。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] .

He	stopped	a	few	feet	in	front	of	the	horse	and	smiled	up	at	the	girl	.
他	停止	一个	很少	脚	在	正面	的	这	马	和	微笑	向上	在	这	女孩	.

他停在马前几英尺的地方，抬头对着女孩微笑。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

“	I	beg	your	pardon	,
“	我	求	你的	赦免	,

“请再说一遍，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

but	could	you	tell	me	the	name	of	the	town	that	seems	to	be	at
但	可以	你	告诉	我	这	姓名	的	这	镇	那	似乎	到	是	在

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] ?

the	end	of	this	road	?
这	结尾	的	这	路	?

你能告诉我这条路尽头的那个城镇叫什么名字吗?

” [hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pænəmɑː][ænd; ənd] [bɒbd] [heə(r)] ,

”	Her	piquant	face	,	framed	by	the	Panama	and	bobbed	hair	,
”	她	辛辣的	脸	,	框	经过	这	巴拿马	和	波波德	头发	,

“她那张棱角分明的脸庞，被巴拿马草帽和齐耳短发衬托得更加生动，

['dɪmpld] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

dimpled	slightly	as	she	pulled	up	her	horse	.
凹陷的	轻微地	作为	她	拉	向上	她	马	.

她勒住马时，脸上微微露出酒窝。

“ [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Which end of the road ? ” she enquired .**
“ 哪个 结尾 的 这 路 ? ” 她 询问 .

“路的哪一头？”她问道。

“ [ðə; ði][wʌn][aɪm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] . ”
“ **The one I'm headed for — it seemed to be the biggest . ”**
“ 这 一 我是 标题 为了 — 它 似乎 到 是 这 最大 . ”

“我要去的那座——看起来是最大的。”

“ [iːst] [pɔɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ **East Point , ” she informed him .**
“ 东方 观点 , ” 她 知情的 他 .

“东点，”她告诉他。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] ? ”
“ **Did you have a forced landing ? ”**
“ 做过 你 有 一个 强制 降落 ? ”

“你们是迫降了吗？”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] ! ” [grɪnd] - .
“ **You talk like a flyer ! ” grinned Hemingwood .**
“ 你 讲话 喜欢 一个 传单 ! ” 咧嘴一笑 - .

“你说话像个飞行员！”海明伍德咧嘴一笑。

“ [nəʊ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] .
“ **No , I came down on purpose .**
“ 不 , 我 来了 向下 在 目的 .

“不，我是故意下来的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)] [iːst] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
I thought I was near East Point , but it's hard to tell from the air .
我 想法 我 曾是 靠近 东方 观点 , 但 它是 难的 到 告诉 从 这 空气 .

我以为我离东点很近了，但从空中很难判断。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [sʌtʃ] ['θɪkli] ['set(ə)ld] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
Particularly in such thickly settled country , ” he added .
特别 在 这样的 浓密 定居 国家 , ” 他 额外 .

“尤其是在人口如此稠密的国家，”他补充道。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'fekʃəs] [pə'fɔːməns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
She chuckled , a peculiarly infectious performance as she accomplished it .
她 轻笑 , 一个 奇特地 传染性 表现 作为 她 完成 它 .

她轻笑一声，笑声极具感染力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,
She was a tiny little thing , Hemingwood thought , and her small ,
她 曾是 一个 微小的 小的 事物 , - 想法 , 和 她 小的 ,

海明伍德心想，她真是个小不点儿，而且她个子也很小。

['əʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['sɔːsɪli] ['tɪltɪd] [nəʊz][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][waɪd] [maʊθ] [pə'zest] [ə; eɪ] [tʃɑːm]
oval face with its saucily tilted nose and rather wide mouth possessed a charm
椭圆形 脸 和 它是 俏皮地 斜 鼻子 和 相当 宽的 嘴 拥有 一个 魅力
[wɪtʃ] [fɑː(r)][træn'send, trɑːn-][ðə; ði][mɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][mɔː(r)]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] .
which far transcended the mere beauty of more regular features .
哪个 远的 超越 这 仅仅 美丽 的 更多的 常规的 特征 .

椭圆形的脸庞，略微上翘的鼻子和略宽的嘴巴，散发出一种远胜于更规整的五官之美的魅力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
She did not look as if a resident of the mountains .
她 做过 不是 看 作为 如果 一个 居民 的 这 山脉 .

她看起来不像个山里人。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['prɪti] ['leɪdi] , [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ You know , pretty lady , I've read a few flying stories in some of our
“ 你 知道 , 漂亮的 女士 , 我已经 读 一个 很少 飞行 故事 在 一些 的 我们的
['mægəziːnz] ,
magazines ,
杂志 ,

“你知道吗，漂亮女士，我在我们的一些杂志上读过一些关于飞行的故事，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [mə'tiəriəlaiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən]
and in every one some beautiful girl always materializes as soon as an
和 在 每一个 一 一些 美丽的 女孩 总是 实现 作为 很快 作为 一个
['eəpleɪn] [lændz] ,
airplane lands ,
飞机 土地 ,

而且每次飞机一落地，总会冒出一个漂亮的女孩。

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɔː(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sænd]
“ They just pop out of bushes in the wilderness or from behind sand
“ 他们 只是 流行音乐 出去 的 灌木丛 在 这 荒野 或者 从 在后面 沙
['hʌmək] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
hummocks in the desert .
小丘 在 这 沙漠 .

“它们会突然从荒野的灌木丛中或沙漠的沙丘后面冒出来。”

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ! ”
But in five years of flying it's the first time I've seen it happen ! ”
但 在 五 年 的 飞行 它是 这 第一的 时间 我已经 已见 它 发生 ! ”

但飞行五年来，这还是我第一次见到这种情况！

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juːv] ['evə(r)]['lændɪd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
“ Well , this is the first time you've ever landed anywhere near me , ” she returned ,
“ 出色地 , 这 是 这 第一的 时间 你已经 曾经 登陆 任何地方 靠近 我 , ” 她 返回 ,

“嗯，这是你第一次降落在我附近，”她回答道。

[mɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] .
mirth in her gray eyes .
欢笑 在 她 灰色的 眼睛 .

她灰色的眼睛里闪过一丝笑意。

“ [maɪ] [mɪs'teɪk] ! ” [lɑːft] - .
“ My mistake ! ” laughed Hemingwood .
“ 我的 错误 ! ” 笑了 - .

“我的错！”海明伍德笑着说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
“ I wonder if you could give me some information .
“ 我 想知道 如果 你 可以 给 我 一些 信息 .

“我想知道您是否能给我一些信息。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I expect to be in your village , or above it , for a few days ,
我 预计 到 是 在 你的 村庄 , 或者 多于 它 , 为了 一个 很少 天 ,

我预计会在你们村子里或者村子上方待几天。

['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɒk] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
taking pictures of this flock of mountains .
采取 图片 的 这 群 的 山脉 .

拍摄这群山的照片。

[ɪf] [ðeɪ] [rəʊld] [ken'tʌki] [aʊt] [flæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['teksəs] .

If	they	rolled	Kentucky	out	flat	it	would	be	bigger	than	Texas	.
如果	他们	滚动	肯塔基州	出去	平坦的	它	会	是	大	比	德克萨斯州	.

如果把肯塔基州摊平，它会比德克萨斯州还要大。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ðɪs] [taɪm] .

"	She	laughed	aloud	this	time	.
"	她	笑了	大声	这	时间	.

这一次，她开怀大笑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	face	had	an	out	-	of	-	doors	look	about	it	,
她	脸	有	一个	出去	-	的	-	门	看	关于	它	,

她脸上带着一种户外生活的沧桑感。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [tæn] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

just	a	hint	of	golden	tan	and	red	cheeks	with	the	color	underneath	the
只是	一个	暗示	的	金的	棕褐色	和	红色的	脸颊	和	这	颜色	下	这

[skɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

skin	instead	of	on	top	of	it	.
皮肤	反而	的	在	顶部	的	它	.

肤色略带古铜色，双颊泛红，但这种颜色是由内而外散发出来的。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	The	main	things	I	want	to	know	are	as	follows	:
"	这	主要的	事物	我	想	到	知道	是	作为	跟随	:

我主要想知道以下几点：

[weə(r)] [kæn; kən] [maɪ] ['trʌsti] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [maɪ'self] [prə'kjʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)]

where	can	my	trusty	sergeant	and	myself	procure	beds	and	boards	for
在哪里	能	我的	可靠	军士	和	我	采购	床	和	板	为了

[ɑː'selvz] ?

ourselves	?
我们自己	?

我和我忠实的士官长可以去哪里弄到床铺和食宿呢?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['gærɑːʒ] [ɪn] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ? "

And	is	there	any	garage	in	town	where	we	can	buy	gasoline	and	oil	?	"
和	是	那里	任何	车库	在	镇	在哪里	我们	能	买	汽油	和	油	?	"

镇上哪里有加油站可以买汽油和机油吗?

" [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

"	That	last	remark	is	an	insult	!
"	那	最后的	评论	是	一个	侮辱	!

"你最后那句话简直是侮辱！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	she	said	severely	.
"	她	说	严重	.

她严厉地说。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ə'genst]

"	I	ought	to	ride	off	and	leave	you	standing	here	after	that	insinuation	against
"	我	应该	到	骑	离开	和	离开	你	常设	这里	后	那	暗示	反对

[iːst] [pɔɪnt] .

East	Point	.
东方	观点	.

"在你对东点军校做出那种暗示之后，我应该骑马离开，留下你站在这里。"

[haʊ'evə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

However	,	you're	a	stranger	.
然而	,	你是	一个	陌生人	.

但是，你是个陌生人。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli][stɔː(r)][ɪn] [iːst] [pɔɪnt] .

My	uncle	has	practically	the	only	store	in	East	Point	.
我的	叔叔	有	几乎	这	仅有的	店铺	在	东方	观点	.

我叔叔在东点市几乎拥有唯一的店铺。

[hiː; hi] [selz] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] . ”

He	sells	gasoline	and	oil	.	”
他	出售	汽油	和	油	.	”

他卖汽油和机油。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['seɪlzmən] , ”

“	He	must	be	a	good	business	man	,	judging	by	his	choice	of	salesmen	,	”
“	他	必须	是	一个	好的	商业	男人	,	评判	经过	他的	选择	的	推销员	,	”

[kˈɒmɛntɪd] - .

commented	Hemingwood	.
评论	-	.

“从他选择的销售人员来看，他一定是一位精明的商人，”海明伍德评论道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faid] ['smaɪlɪŋli] .

“	That's	the	secret	of	his	success	,	”	she	confided	smilingly	.
“	那就是	这	秘密	的	他的	成功	,	”	她	坦白	微笑着	.

“这就是他成功的秘诀，”她笑着透露道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	About	the	boarding	house	,	I	don't	know	.
“	关于	这	登机	房子	,	我	不	知道	.

“关于寄宿公寓的事，我不太清楚。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['regjələ(r)][həʊˈtel][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

We	have	no	regular	hotel	or	even	boarding	house	,
我们	有	不	常规的	酒店	或者	甚至	登机	房子	,

我们没有正规的酒店，甚至连旅馆都没有。

[bʌt; bət][ai] [ges] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] . ”

but	I	guess	my	uncle	could	tell	you	where	to	go	.	”
但	我	猜测	我的	叔叔	可以	告诉	你	在哪里	到	去	.	”

但我叔叔或许能告诉你该去哪儿。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [ɪz] — ”

“	And	your	uncle's	name	is	—	”
“	和	你的	叔叔的	姓名	是	—	”

“你叔叔的名字是——”

“ ['mʌmfərd] .

“	Mumford	.
“	芒福德	.

“芒福德。

[juː; jʊ][kænt] [mɪs] [ðə; ði][stɔː(r)] .

You	can't	miss	the	store	.
你	不能	错过	这	店铺	.

你肯定不会错过这家店。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

There's	a	big	sign	on	it	.	”
有	一个	大的	符号	在	它	.	”

上面有个很大的标志。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self] ? ” [ɪn'kwaɪəd]

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**stand**	**it**	**if**	**I**	**introduced**	**myself**	**?**	**”**	**enquired**
“	做	你	思考	你	可以	站立	它	如果	我	介绍	我	?	”	询问

- .

Hemingwood .

- .

“如果我自我介绍，你觉得你能接受吗？”海明伍德问道。

“ [ai] [mait] . ”

“	**I**	**might**	**.**	**”**
“	我	可能	.	”

“也许吧。”

“ - — [dʒɔːdʒ] - , ['heɪlɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][kæmp] ['henri] . ”

“	**Hemingwood**	**—**	**George**	**Hemingwood**	**,**	**hailing**	**at**	**present**	**from**	**Camp**	**Henry**	**.**	**”**
“	-	—	乔治	-	,	欢呼	在	展示	从	营	亨利	.	”

“海明伍德——乔治·海明伍德，目前来自亨利营。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [lef'tenənt] - , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Lieutenant**	**Hemingwood**	**,**	**”**	**she**	**smiled**	**.**
“	如何	做	你	做	,	中尉	-	,	”	她	微笑	.

“你好，海明伍德中尉，”她微笑着说。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Beautiful**	**morning**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
“	美丽的	早晨	,	不是	它	?	”

“真是个美好的早晨，不是吗？”

“ [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] , [mɪs] [blæŋk] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] .

“	**Be**	**a**	**nice**	**day**	**if**	**the**	**weather**	**doesn't**	**change**	**,**	**Miss**	**Blank**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**flyer**	**.**
“	是	一个	好的	天	如果	这	天气	不	改变	,	错过	空白的	,	”	同意	这	传单	.

“如果天气不变，今天会是个好天气，布兰克小姐，”传单上的文字赞同道。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] ['sʌbstɪtjuːt] - ['mɔːgən] - [ɪn][ðə; ði][blæŋk] .

“	**I'll**	**let**	**you**	**substitute**	**'**	**Morgan**	**'**	**in**	**the**	**blank**	**.**
“	患病的	让	你	代替	-	摩根	-	在	这	空白的	.

“我允许你把‘摩根’填入空格中。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

Are	**we**	**ordinary**	**people**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**look**	**at**	**your**
是	我们	普通的	人们	在	这	地面	到	是	允许	到	看	在	你的

['eəpleɪn] ? ”

airplane	**?**	**”**
飞机	?	”

我们这些地面上的普通人，可以参观你们的飞机吗？

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪts] [maɪ'self] .

“	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**sights**	**myself**	**.**
“	患病的	展示	你	这	景点	我	.

“我会亲自带你们游览这些景点。”

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][gəʊld] [wɒtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

”	**She**	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**tiny**	**gold**	**watch**	**on**	**her**	**wrist**	**.**
”	她	瞥了一眼	向下	在	这	微小的	金子	手表	在	她	手腕	.

她低头看了看手腕上那块小巧的金表。

“ [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][naɪn] !

“	**Ten**	**minutes**	**of**	**nine**	**!**
“	十	分钟	的	九	!

“十分钟九点！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] .
I've got to hurry .
我已经 得到 到 匆忙 .

我得快点。

[aɪm][ə; eɪ][hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [skuːl] - [mɑːm] , [juː; jʊ] [siː] .
I'm a hard working school - marm , you see .
我是 一个 难的 在职的 学校 - 玛姆 , 你 看 .

你看，我是一位勤劳的女教师。

[bʌt; bət][ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] , [lefˈtenənt] . ”
But I do want to see your plane , lieutenant . ”
但 我 做 想 到 看 你的 飞机 , 中尉 . ”

但我确实想看看你的飞机，中尉。

“ [wɒt] [taɪm][duː; də][juː; jʊ][get] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ? ”
“ What time do you get through for the day ? ”
“ 什么 时间 做 你 得到 通过 为了 这 天 ? ”

你一天的工作大概持续到几点?

“ [fɔː(r)] [əˈklɑːk] . ”
“ Four o'clock . ”
“ 四 点钟 . ”

“四点钟。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['raɪdɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ?
“ Are you riding to school ?
“ 是 你 骑术 到 学校 ?

你骑车去学校吗?

[kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] ? ”
Come back this way ? ”
来 后退 这 方式 ? ”

回这边来吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I'll be waiting at the ship for you .
“ 患病的 是 等待 在 这 船 为了 你 .

“我会在船上等你。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I want to be present when you see it ,
我 想 到 是 展示 什么时候 你 看 它 ,

我想在你看到它的时候在场。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz][ai][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] . ”
because it all sounds so much more impressive as I explain things . ”
因为 它 全部 声音 所以 很多 更多的 感人的 作为 我 解释 事物 . ”

因为我解释的时候，一切听起来都更令人印象深刻。”

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn]['saɪlənt] [ɔː] , [pəˈhæps] ? ”
“ I will be supposed to worship in silent awe , perhaps ? ”
“ 我 将要 是 据称 到 崇拜 在 沉默的 敬畏 , 也许 ? ”

“或许我应该默默地、充满敬畏地膜拜？”

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [wˈɜːʃɪpɪŋ] , ” [grɪnd] - .
“ You be interested , and I'll do the worshipping , ” grinned Hemingwood - .
“ 你 是 感兴趣的 , 和 患病的 做 这 崇拜 , ” 咧嘴一笑 - .

“只要你感兴趣，我就负责膜拜，”海明伍德咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənt] [sɔːt] .
“ You don't appear to be of the reverent sort .
“ 你 不 出现 到 是 的 这 虔诚的 种类 .

“你看起来不像是个虔诚的人。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪl] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
However , I'll look forward to it .
然而 , 患病的 看 向前 到 它 .

不过，我很期待。

[gʊd] - [baɪ][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] !
Good - by until this afternoon !
好的 - 经过 直到 这 下午 !

再见，下午见！

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][fæt] [waɪt] [hɔːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ]
” She threw him a smile and urged her fat white horse into a lumbering
” 她 扔 他 一个 微笑 和 敦促 她 胖的 白色的 马 进入 一个 伐木
[ˈgæləp] .
gallop .
驰骋 .

她朝他笑了笑，催促着她那匹肥胖的白马笨拙地奔跑起来。

“ [ʃiːz] [nəʊ] [iːst] [pɔɪnt] [gɜːl] ; [ʃiːz] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [jɪrz]
“ She's no East Point girl ; she's just out of college and getting a year's
“ 她是 不 东方 观点 女孩 ; 她是 只是 出去 的 大学 和 获得 一个 年
[ɪkˈspɪəriəns] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] !
experience or something !
经验 或者 某物 !

“她不是东点军校的毕业生；她刚从大学毕业，正在积累一年的工作经验！”

” [səˈliləkwaiz] - .
” soliloquized Hemingwood .
” 独白 - .

海明伍德自言自语道。

“ [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlhaʊs] [ʌp][æt; ət][ðæt] [ˈset(ə)lmənt][aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Must be some little schoolhouse up at that settlement I saw from the
“ 必须 是 一些 小的 校舍 向上 在 那 沉降 我 锯 从 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

“我从空中看到的那个定居点附近肯定有一所小学校。”

[kjuːt] [kɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː] .
Cute kid , and she knows what it's all about too .
可爱的 孩子 , 和 她 知道 什么 它是 全部 关于 也 .

这孩子真可爱，而且她也明白这一切的意义。

” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [iːst] [pɔɪnt] , [ˈmjuːzɪŋ] [kənˈtentɪdli] [ɒn][ðə; ði][ˈprɒspekt]
” He resumed his pilgrimage to East Point , musing contentedly on the prospect
” 他 恢复 他的 朝圣 到 东方 观点 , 沉思 心满意足地 在 这 前景
[bɪˈfɔː(r)][hɪm] .
before him .
前 他 .

他继续前往东点的朝圣之旅，心中充满对眼前前景的满足感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prəˈsiːdid] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] , [haʊˈevə(r)] ,
He had not proceeded five hundred yards , however ,
他 有 不是 继续 五 百 码 , 然而 ,

然而，他并没有走完五百码。

[bɪˈfɔː(r)] [laʊd] [ˈklæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈviːəkl]
before **loud** **clanking** **and** **rattling** **announced** **the** **fact** **that** **there** **was** **a** **vehicle**
前 大声 叮当作响 和 嘎嘎作响 宣布 这 事实 那 那里 曾是 一个 车辆
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching **.**
接近 .

随后传来巨大的叮当声和嘎嘎声，宣告有车辆正在靠近。

[ə; eɪ] [ˈbætəd] [fɔːd] [trʌk] [baʊnst] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈklætə] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [sləʊɪŋ]
A **battered** **Ford** **truck** **bounced** **into** **sight** **and** **clattered** **up** **to** **him** **,** **slowing**
一个 伤痕累累 福特 卡车 弹跳 进入 视线 和 咔嗒咔嗒地 向上 到 他 , 减速
[ˈgrædʒuəli] .
gradually **.**
逐步地 .

一辆破旧的福特卡车颠簸着出现在他眼前，哐哐当地开到他跟前，然后逐渐减速。

[luːs] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪəd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Loose **tools** **in** **the** **rear** **were** **responsible** **for** **the** **weird** **combination** **of**
松动的 工具 在 这 后部 是 负责任的 为了 这 诡异的 组合 的
[ˈnɔɪzɪz] [ˈgɪv(ə)n] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][ˈflɪvə(r)] .
noises **given** **forth** **by** **the** **flivver** **.**
噪音 给定 前进 经过 这 货车 .

后部松动的工具是导致这辆老爷车发出奇怪混合噪音的原因。

[tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
Two **men** **were** **in** **the** **seat** **.**
二 男人 是 在 这 座位 .

座位上坐着两个男人。

[ðə; ði] [trʌk] [stɒpt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [heild]
The **truck** **stopped** **alongside** **the** **flyer** **,** **and** **the** **fat** **man** **at** **the** **wheel** **hailed**
这 卡车 停止 旁边 这 传单 , 和 这 胖的 男人 在 这 车轮 赞誉
[hɪm] .
him **.**
他 .

卡车停在传单旁边，驾驶座上的胖子向他打招呼。

“ [ˈmɔːrnɪn] - !
“ **Mornin** **'** **!**
“ 早晨 - !

“早上好！”

[gɪt] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] ? ”
Git **down** **all** **right** **?** **”**
git 向下 全部 正确的 ? ”

趴下，好吗?

“ [jes] , [θæŋks] . [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
“ **Yes** **,** **thanks** **.** **Nothing** **the** **matter** **.**
“ 是的 , 谢谢 . 没有什么 这 事情 .

“是的，谢谢。没什么事。”

[ˈlændɪd] [ɒn] [ˈpɜːpəs] . ”
Landed **on** **purpose** **.** **”**
登陆 在 目的 . ”

故意降落。

“ [ai] [siː] .
“ **I** **see** **.**
“ 我 看 .

“我懂了。

['lʊkɪn] - [fɜː(r)] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'raʊnd] [haɪɚ] ?

Lookin	'	fur	anything	special	around	hyar	?
在看	-	毛皮	任何事物	特别的	大约	hyar	?

想看看附近有什么特别的东西吗?

" [ðə; ði]['draɪvərz] [raʊnd] , [red] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ,

"	The	driver's	round	,	red	face	was	the	setting	for	a	pair	of	small	,
"	这	司机	圆形的	,	红色的	脸	曾是	这	环境	为了	一个	一对	的	小的	,

"司机圆圆的、通红的脸庞，衬托出一对小小的....."

[griːn] [aɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn][rəʊlz][ɒv; əv][fæt] .

green	eyes	encased	in	rolls	of	fat	.
绿色的	眼睛	包裹	在	卷	的	胖的	.

被厚厚的脂肪包裹着的绿色眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['griːsi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [felt][hæt] .

He	was	dressed	in	greasy	mechanic	clothing	and	a	battered	felt	hat	.
他	曾是	穿着	在	腻	机械	衣服	和	一个	伤痕累累	毛毡	帽子	.

他身穿油腻腻的技工服，头戴一顶破旧的毡帽。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['bəʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ]

His	companion	was	a	gaunt	man	of	middle	age	,	boasting	a	drooping
他的	伴侣	曾是	一个	瘦削	男人	的	中间	年龄	,	吹嘘	一个	下垂

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [lʊk] .

mustache	and	a	melancholy	look	.
胡子	和	一个	忧郁	看	.

他的同伴是一位面容憔悴的中年男子，留着下垂的胡须，神情忧郁。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][gæs][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp]

"	I'm	going	to	town	to	look	for	gas	and	oil	and	a	place	to	sleep
"	我是	去	到	镇	到	看	为了	气体	和	油	和	一个	地方	到	睡觉

[raɪt] [naʊ] . "

right	now	.	"
正确的	现在	.	"

"我现在要进城去找汽油、石油和睡觉的地方。"

" [klaɪm] [ɪn][haɪɚ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʌ] [tiː] - [taʊn] , " ['ɒfəd] [ðə; ði][fæt][mæn] ,

"	Climb	in	hyar	,	and	I'll	take	yuh	t	'	town	,	"	offered	the	fat	man	,
"	爬	在	hyar	,	和	患病的	拿	嗯	t	-	镇	,	"	提供	这	胖的	男人	,

"上车，我带你进城，"胖子说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə][biː; bi]['dʒiːniəl] .

who	seemed	to	be	making	a	determined	effort	to	be	genial	.
WHO	似乎	到	是	制作	一个	决定	努力	到	是	和蔼可亲	.

他似乎在努力表现得和蔼可亲。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [,ʌn'kɔil] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['læŋgwɪdli]

Without	a	word	his	companion	uncoiled	his	long	length	and	languidly
没有	一个	单词	他的	伴侣	展开	他的	长的	长度	和	懒洋洋地

[træns'fəːd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

transferred	himself	into	the	rear	of	the	truck	.
转移	他自己	进入	这	后部	的	这	卡车	.

他的同伴一言不发，舒展着修长的身躯，懒洋洋地挪到了卡车后部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['kɑːki] ['traʊzəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][felt][hæt]

He	was	dressed	in	a	black	shirt	and	dirty	khaki	trousers	and	his	felt	hat
他	曾是	穿着	在	一个	黑色的	衬衫	和	肮脏的	卡其色	裤子	和	他的	毛毡	帽子

[wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [dɪ'krepɪt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvərz] .

was	in	as	decrepit	a	condition	as	the	driver's	.
曾是	在	作为	衰老	一个	状况	作为	这	司机	.

他身穿黑色衬衫和脏兮兮的卡其色裤子，头上的毡帽和司机的帽子一样破旧不堪。

[ðə; ði] [fɔːd] [hæd; həd] ['beəli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sait,siːə] [pɑːst]

The	Ford	had	barely	turned	around	when	the	vanguard	of	the	sightseers	passed
这	福特	有	仅仅	转向	大约	什么时候	这	先锋	的	这	观光客	通过了

[ɪn] [tuː] ['flɪvərz] ,

in	two	flivvers	,
在	二	货车	,

福特车刚掉头，观光客的前锋就乘坐两辆小汽车驶过。

[bəuθ] ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] ['kəʊtlɪs] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

both	loaded	to	the	guards	with	coatless	men	of	all	ages	.
两个都	已加载	到	这	守卫	和	无外套	男人	的	全部	年龄	.

两处都挤满了各个年龄段、没有穿外套的守卫。

[ðeɪ] [piə] [æt; ət] - [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [baɪ] .

They	peered	at	Hemingwood	with	concentrated	attention	as	they	dashed	by	.
他们	窥视	在	-	和	集中	注意力	作为	他们	虚线	经过	.

他们飞奔而过时，全神贯注地盯着海明伍德。

“ [ai] [kiːp] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [haɪɝ] [æn; ən] - [ai] [siː ən] [let] [jʌ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gæs] [jʌ] [wɒnt] ,

“	I	keep	the	garage	hyar	an	'	I	c'n	let	yuh	have	all	the	gas	yuh	want	,
“	我	保持	这	车库	hyar	一个	-	我	c'n	让	嗯	有	全部	这	气体	嗯	想	,

“我保证车库空着，你想加多少汽油都行。”

” ['ɒfəd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

”	offered	the	driver	.
”	提供	这	司机	.

司机说道。

“ [wel] , [aɪv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mʌmfərd] , ” [laɪd; liːd] -

“	Well	,	I've	made	arrangements	in	advance	with	Mr	.	Mumford	,	”	lied	Hemingwood
“	出色地	,	我已经	制成	安排	在	进步	和	先生	.	芒福德	,	”	撒谎了	-

.

:

.

“嗯，我已经事先和芒福德先生安排好了，”海明伍德撒谎道。

[dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Just	why	he	had	said	it	he	did	not	know	.
只是	为什么	他	有	说	它	他	做过	不是	知道	.

他自己也不知道为什么会说出那样的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wʌn] .

It	was	an	impulse	,	but	a	sensible	one	.
它	曾是	一个	冲动	,	但	一个	明智的	一	.

这虽然是一时冲动，但却是明智的。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [gæs] [ɒv; əv] ['mʌmfərd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,

He	intended	to	buy	the	gas	of	Mumford	because	of	the	girl	,
他	故意的	到	买	这	气体	的	芒福德	因为	的	这	女孩	,

他打算去芒福德买煤气，就是因为那个女孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'vɔɪd] [æn'tægənaɪzɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn] [iːst] [pɔɪnt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	he	might	as	well	avoid	antagonizing	anyone	in	East	Point	if	he	could	.
和	他	可能	作为	出色地	避免	敌对的	任何人	在	东方	观点	如果	他	可以	.

如果可以的话，他最好避免在东点镇得罪任何人。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [grʌnt] .

The	driver	grunted	.
这	司机	哼哼	.

司机哼了一声。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	plainly	disappointed	.
他	曾是	显然	失望的	.

他显然很失望。

“ ['gɛtɪn] - [raɪt] [aʊt] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

“	Gettin	'	right	out	?	”	he	enquired	.
“	获得	-	正确的	出去	?	”	他	询问	.

“马上就走？”他问道。

“ [nəʊ] , [aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

“	No	,	I'll	be	here	several	days	.
“	不	,	患病的	是	这里	一些	天	.

“不，我会在这里待几天。”

” [ðə; ði][mæn][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] ,

”	The	man	glanced	at	him	quickly	,
”	这	男人	瞥了一眼	在	他	迅速地	,

那人迅速瞥了他一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪə(r)][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm]

and	the	flyer	felt	instinctively	that	the	man	behind	him	was	staring	at	him
和	这	传单	毛毡	本能地	那	这	男人	在后面	他	曾是	凝视	在	他

['stedəli] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] .

steadily	and	listening	closely	.
稳步	和	聆听	密切	.

飞行员本能地感觉到身后的人正目不转睛地盯着他，并且认真地听着。

“ [wɒt] [fɜ:(r)] ?

“	What	fur	?
“	什么	毛皮	?

“什么毛皮？”

” [ðə; ði] ['fɔ:θraɪt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

”	The	forthright	question	was	like	a	blow	.
”	这	直率	问题	曾是	喜欢	一个	吹	.

“这个直截了当的问题就像一记重击。”

“ [ai][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , ” -

“	I	was	sent	here	to	take	a	lot	of	pictures	from	the	air	,	”	Hemingwood
“	我	曾是	发送	这里	到	拿	一个	很多	的	图片	从	这	空气	,	”	-

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我被派到这里来拍摄大量的空中照片，”海明伍德解释说。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

He	felt	the	tenseness	in	the	atmosphere	,
他	毛毡	这	紧张	在	这	气氛	,

他感觉到了空气中紧张的气氛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌmaunti'niə] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['eni]

and	was	well	aware	of	the	attitude	of	mountaineers	regarding	any
和	曾是	出色地	意识到的	的	这	态度	的	登山者	关于	任何

['streɪndʒə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mæn] .

stranger	,	particularly	a	Government	man	.
陌生人	,	特别	一个	政府	男人	.

他非常清楚登山者对待任何陌生人的态度，尤其是对待政府人员的态度。

['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] .

Consequently	he	went	to	some	pains	to	describe	his	mission	exactly	.
最后	他	去	到	一些	疼痛	到	描述	他的	使命	确切地	.

因此，他不厌其烦地详细描述了自己的任务。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][fæt]['gærɑ:ʒ][mæn] [ɪn'taɪəli] , [ðəʊ] .

Apparently	**he**	**did**	**not**	**satisfy**	**the**	**fat**	**garage**	**man**	**entirely**	**,**	**though**	**.**
显然	他	做过	不是	满足	这	胖的	车库	男人	完全	,	尽管	.

显然，他并没有完全满足那个肥胖的修车工。

- [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .

Hemingwood	**was**	**somewhat**	**puzzled**	**.**
-	曾是	有些	困惑	.

海明伍德有些困惑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪk'spleɪnəbl] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .

It	**would**	**have**	**been**	**more**	**explainable**	**if**	**the**	**man**	**had**	**been**	**a**	**mountaineer**	**.**
它	会	有	到过	更多的	可解释的	如果	这	男人	有	到过	一个	登山	.

如果这名男子是登山运动员，那就更容易解释了。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] .

Perhaps	**he**	**was**	**,**	**and**	**had**	**graduated**	**into**	**a**	**business**	**in**	**town**	**.**
也许	他	曾是	,	和	有	毕业	进入	一个	商业	在	镇	.

或许他确实是，并且已经在镇上开了一家公司。

[nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['mu:nʃaɪn] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] ,

No	**reason**	**why**	**a**	**man**	**couldn't**	**make**	**moonshine**	**just**	**because**	**he**	**lived**	**in**	**town**	**,**
不	原因	为什么	一个	男人	不能	制作	私酿酒	只是	因为	他	居住地	在	镇	,

['aɪðə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

either	**,**	**he**	**reflected**	**.**
任何一个	,	他	反映	.

他心想，就算一个人住在城里，也没什么理由不能自己酿私酒。

['sevrəl] [mɔ:(r)][kɑ:z] [pɑ:st] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð] ['pæsndʒər] .

Several	**more**	**cars**	**passed**	**them**	**,**	**all**	**filled**	**with**	**passengers**	**.**
一些	更多的	汽车	通过了	他们	,	全部	已填	和	乘客	.

又有好几辆车从他们身边驶过，车上都坐满了乘客。

[θri:] [men][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ænd; ənd] [tu:] ['bʌkbɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Three	**men**	**on**	**horseback**	**and**	**two**	**buckboards**	**were**	**included**	**in**	**the**	**procession**	**.**
三	男人	在	马背	和	二	马车	是	包括	在	这	游行	.

游行队伍中包括三名骑马男子和两辆敞篷马车。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪd][dɜ:t] [stri:t] [ɒv; əv] [i:st] [pɔɪnt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nɒts] [ɒv; əv]

When	**they**	**turned**	**into**	**the**	**wide**	**dirt**	**street**	**of**	**East**	**Point**	**there**	**were**	**knots**	**of**
什么时候	他们	转向	进入	这	宽的	污垢	街道	的	东方	观点	那里	是	绳结	的

['pi:p(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

当他们拐进东点镇宽阔的土路时，那里聚集着三五成群的人群。

['məʊstli] ['wɪmɪn] , ['tɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

mostly	**women**	**,**	**talking**	**on**	**the**	**sidewalks**	**.**
大多	女性	,	说	在	这	人行道	.

大部分是女性，她们在人行道上聊天。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'vɪə(r)]

They	**were**	**plainly**	**curious**	**,**	**and**	**Hemingwood**	**was**	**the**	**target**	**for**	**severe**
他们	是	显然	好奇的	,	和	-	曾是	这	目标	为了	严重

[ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgəz] .

inspection	**and**	**several**	**pointing**	**fingers**	**.**
检查	和	一些	指向	手指	.

他们显然很好奇，海明伍德成了严厉审查和众人指责的对象。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [freɪm] ['bɪldɪŋz] , ['ni:tli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd]

Most	of	the	houses	were	small	frame	buildings	,	neatly	painted	,	and
最多	的	这	房屋	是	小的	框架	建筑物	,	整齐地	绘	,	和

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['sevrəl] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['ʃæks] .

interspersed	with	several	tumble	-	down	shacks	.
穿插	和	一些	翻滚	-	向下	棚屋	.

大多数房屋都是小型木结构房屋，粉刷得整整齐齐，其间还夹杂着几间摇摇欲坠的棚屋。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	business	section	was	half	-	way	down	the	street	,	and	consisted	of	a
这	商业	部分	曾是	一半	-	方式	向下	这	街道	,	和	由……组成	的	一个

['tɒtəri] ['wʊdn] [ʃed] ['leɪb(ə)ld] “ ['gærɑ:ʒ] ,

tottery	wooden	shed	labeled	“	Garage	,
托特里	木制的	棚	标签	“	车库	,

商业区位于街道的中段，由一个摇摇欲坠的木棚组成，上面写着“车库”。

” [ə; eɪ] [smɔ:l] [drʌg] [stɔ:(r)] [wɪð] [flai] [spekt] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

”	a	small	drug	store	with	fly	specked	windows	,	and	a	big	,
”	一个	小的	药品	店铺	和	飞	斑点	视窗	,	和	一个	大的	,

一家窗户上布满苍蝇的小药店，以及一个很大的……

[skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frʌnt] , ['mɒd(ə)n] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] ['ri:dɪŋ]

square	building	with	a	false	front	,	modern	show	windows	,	and	a	big	sign	reading
正方形	建筑	和	一个	错误的	正面	,	现代的	展示	视窗	,	和	一个	大的	符号	阅读

:

:

:

方形建筑，带有假门面、现代化的橱窗和一个写着以下字样的大招牌：

['mʌmfərdz] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:(r)]

MUMFORD'S	GENERAL	STORE
芒福德	一般的	店铺

芒福德杂货店

[pəʊst] ['pfɪs] , [i:st] [pɔɪnt] , [ken'tʌki] .

Post	Office	,	East	Point	,	Kentucky	.
邮政	办公室	,	东方	观点	,	肯塔基州	.

肯塔基州东点邮局。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] ['gæsəli:n] [pʌmp] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɔɪl][tæŋk] .

A	bright	red	gasoline	pump	stood	in	front	of	it	,	and	a	rolling	oil	tank	.
一个	明亮的	红色的	汽油	泵	站立	在	正面	的	它	,	和	一个	滚动	油	坦克	.

前面立着一个鲜红色的汽油泵和一个移动式油罐车。

[fɔ:(r)] [əʊld] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] ,

Four	old	men	were	in	conversation	in	front	of	the	store	,
四	老的	男人	是	在	对话	在	正面	的	这	店铺	,

四个老人在商店前交谈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [men] [hu:z] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

and	there	was	a	group	of	younger	men	whose	meeting	place	was	evidently
和	那里	曾是	一个	团体	的	年轻	男人	谁	会议	地方	曾是	显然

[ðə; ði]['gærɑ:ʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

还有一群年轻人，他们的聚会地点显然是车库。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [taɪd] [tuː; tə]

A	few	wagons	were	drawn	up	along	the	stone	sidewalk	,	the	horses	tied	to
一个	很少	马车	是	绘制	向上	沿着	这	石头	人行道	,	这	马匹	系	到

['hɪtʃɪŋ] [pəʊsts] .

hitching	posts	.
搭便车	帖子	.

几辆马车停在石板人行道旁，马匹拴在拴马桩上。

['evɪdəntlɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'veɪləb(ə)l] [kɑːz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

Evidently	all	the	available	cars	had	been	driven	out	to	the	field	.
显然	全部	这	可用的	汽车	有	到过	驱动	出去	到	这	场地	.

显然，所有能开的车都已经开到田野里去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fæt] ['draɪvə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]

As	they	drew	up	in	front	of	the	store	the	fat	driver	offered	to	wait	and
作为	他们	画	向上	在	正面	的	这	店铺	这	胖的	司机	提供	到	等待	和

['trænspɔːt] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

transport	Hemingwood	back	to	the	field	,
运输	-	后退	到	这	场地	,

当他们把车停在商店前时，那个胖司机主动提出要等海明伍德，然后送他回田里。

[wɪtʃ] ['ɒfə(r)] [ðə; ðɪ] [bɒs'təʊnɪən] [ək'septɪd] [wɪð] [θæŋks] .

which	offer	the	Bostonian	accepted	with	thanks	.
哪个	提供	这	波士顿人	公认	和	谢谢	.

这位波士顿人欣然接受了这一提议，并表示感谢。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .

He	went	into	the	crowded	little	store	and	looked	around	at	the	counters	.
他	去	进入	这	挤	小的	店铺	和	看起来	大约	在	这	计数器	.

他走进那家拥挤的小店，环顾四周的柜台。

“ ['mʌmfərd] [selz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [pɪlz] [tuː; tə] [plau] , ” [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Mumford	sells	everything	from	pills	to	plows	,	”	he	soliloquized	,	and	then
“	芒福德	出售	一切	从	药片	到	犁	,	”	他	独白	,	和	然后

['spɒtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

spotted	a	short	,
斑	一个	短的	,

“芒福德什么都卖，从药丸到犁，”他自言自语道，然后发现了一条短线，

[brɔːd] , [ˌbɔːld'hedɪd] [mæn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌbihəʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] .

broad	,	baldheaded	man	emerging	from	a	cubbyhole	in	the	rear	.
广阔	,	秃头	男人	新兴	从	一个	小隔间	在	这	后部	.

一个身材魁梧、秃顶的男人从后面的小隔间里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌmfərd] .

It	proved	to	be	Mumford	.
它	已证实	到	是	芒福德	.

事实证明是芒福德。

- [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] ,

Hemingwood	introduced	himself	,
-	介绍	他自己	,

海明伍德做了自我介绍，

[ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ɒv; əv] [gæs] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['evri]

explained	his	need	of	a	hundred	gallons	of	gas	delivered	at	the	field	every
解释	他的	需要	的	一个	百	加仑	的	气体	发表	在	这	场地	每一个

['flaɪɪŋ] [deɪ] ,

flying	day	,
飞行	天	,

他解释说，他每天飞行都需要一百加仑汽油送到机场。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mʌmfərd] [əʊnd] [ə; eɪ] [trʌk] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

and	learned	that	Mumford	owned	a	truck	with	which	it	could	be	delivered	.
和	学习	那	芒福德	拥有	一个	卡车	和	哪个	它	可以	是	发表	.

得知芒福德有一辆卡车可以用来运送货物。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['ɔːlsəʊ][əu'pain] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

The	storekeeper	also	opined	that	he	could	undoubtedly	find	a	place	for
这	店主	还	发表意见	那	他	可以	无疑	寻找	一个	地方	为了

[ðə; ði] [fl'aɪəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

the	flyers	to	live	if	they	would	wait	for	definite	information	until	the
这	传单	到	居住	如果	他们	会	等待	为了	定	信息	直到	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

店主还表示，如果这些传单持有者愿意等到下午得到确切消息，他肯定能为他们找到住处。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ][bɪt] ,

The	flyer	studied	his	man	a	bit	,
这	传单	研究	他的	男人	一个	少量	,

飞行员仔细打量了一下他身边的人，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] .

and	decided	to	take	him	into	his	confidence	to	a	slight	extent	.
和	决定	到	拿	他	进入	他的	信心	到	一个	轻微	程度	.

于是决定在一定程度上信任他。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæʒuəl] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]

He	told	him	about	the	casual	meeting	with	his	niece	that	morning	,	and	went	on
他	讲述	他	关于	这	随意的	会议	和	他的	侄女	那	早晨	,	和	去	在

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

他把那天早上和侄女的偶遇告诉了他，然后又说：

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] - .

“	I	came	down	here	with	Ballardson	.
“	我	来了	向下	这里	和	-	.

“我和巴拉德森一起来到这里。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðɪs] [gæs] ['bɪznəs] ,

He	wanted	this	gas	business	,
他	通缉	这	气体	商业	,

他想要这家天然气公司。

[səʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sɔː(r)][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [ɪn]

so	to	keep	him	from	being	sore	I	told	him	that	I	had	made	arrangements	in
所以	到	保持	他	从	存在	疮	我	讲述	他	那	我	有	制成	安排	在

[əd'vɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] .

advance	with	you	.
进步	和	你	.

为了不让他难过，我告诉他我已经事先和你安排好了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [iːst] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ʌn'plezntnəs]

I	don't	know	anything	about	East	Point	,	but	I	figured	it	might	save	unpleasantness
我	不	知道	任何事物	关于	东方	观点	,	但	我	想	它	可能	节省	不愉快

.

:

.

我对东点市一无所知，但我认为这样做或许能避免一些不愉快的事情。

[wɪl] [juː; jʊ][beə(r)][ˌem ˈiː][aʊt][ɪn][maɪ]['stɔːri] , [ɪf] ['nesəsəri] ?
Will you bear me out in my story , if necessary ?
将要 你 熊 我 出去 在 我的 故事 , 如果 必要的 ?

如果需要，你会证实我的说法吗?

" - ['mɪstə(r)] . ['mʌmfərd] ['tʃʌkl] .
" Roundfaced Mr . Mumford chuckled .
" - 先生 . 芒福德 轻笑 .

圆脸的芒福德先生轻笑了一声。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['fɪgəd] - [ðæt] [wei] ?
" How come you figured Ballardson that way ?
" 如何 来 你 想 - 那 方式 ?

"你为什么会那样看待巴拉德森? "

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" he enquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['frendli] , " - [rɪ'tɜːnd] .
" He didn't seem particularly friendly , " Hemingwood returned .
" 他 没有 似乎 特别 友好的 , " - 返回 .

"他看起来并不特别友善，"海明伍德回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [ʌn'plezntnəs] , ['prɑːbli] [hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , "
" If there's any unpleasantness , prob'ly he'll have something to do with it , "
" 如果 有 任何 不愉快 , 大概 地狱 有 某物 到 做 和 它 , "
['steɪtɪd] ['mʌmfərd] .
stated Mumford .
声明 芒福德 .

"如果有什么不愉快的事情发生，很可能跟他有关，"芒福德说道。

" [ðiːz] ['maʊntən] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" These mountain people are funny , you know .
" 这些 山 人们 是 有趣的 , 你 知道 .

"你知道，这些山里人很有趣。"

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" On the way back to the field Ballardson's questions and something in the
" 在 这 方式 后退 到 这 场地 - 问题 和 某物 在 这
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][bəuθ][men] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
attitude of both men showed plainly that they were not satisfied as to the
态度 的 两个都 男人 显示 显然 那 他们 是 不是 使满意 作为 到 这
[prɪ'saɪs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .
precise purpose of the pictures Hemingwood was to take .
精确的 目的 的 这 图片 - 曾是 到 拿 .

"在返回田野的路上，巴拉德森的问题以及两人的态度清楚地表明，他们对海明伍德要拍摄的照片的确切目的并不满意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti]['piːp(ə)l][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
There were fifty or sixty people in plain sight near the ship , and as many
那里 是 五十 或者 六十 人们 在 清楚的 视线 靠近 这 船 , 和 作为 许多
[mɔː(r)][men] ,
more men ,
更多的 男人 ,

船附近有五六十个人，而且还有同样多的男人，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['lɜːkɪŋ] [hɑːf] - [skriːnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] .
women , and children lurking half - screened in the surrounding forest .
女性 , 和 孩子们 潜伏 一半 - 筛选 在 这 周围 森林 .

妇女和儿童半隐蔽地躲在周围的森林里。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['gælənz][ɒv; əv][gæs] [wɪð] [kən'sju:mɪŋ] ['ɪntrəst] .

They	watched	the	transfer	of	thirty	gallons	of	gas	with	consuming	interest	.
他们	观看	这	转移	的	三十	加仑	的	气体	和	消费	兴趣	.

他们饶有兴致地观看了三十加仑汽油的转移过程。

[nɒts] [ɒv; əv] ['rʌfli] [drest] [men] [kən'və:s] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [waɪl] ['ʌðə(r)][mɔ:(r)] [kən'venʃənəli] [ə'reɪd] ,

Knots	of	roughly	dressed	men	conversed	in	low	tones	,	while	other	more	conventionally	arrayed	,
绳结	的	大致	穿着	男人	交谈	在	低的	音调	,	尽管	其他	更多的	传统上	排列	,

一群群衣着粗犷的男人低声交谈着，而另一些衣着较为规整的男人则.....

[meɪd] [nəʊ] [mɪ'stɪəriəs] ['məuʃənz] .

made	no	mysterious	motions	.
制成	不	神秘	运动	.

没有做出任何神秘举动。

- [kɔ:t] [ə; eɪ] [freɪz] : " [ðə; ði][kən'trəʊl]['waɪərz][gəʊ] [θru:] [ðə; ði]['fju:zəlɑ:ʒ][haɪɚ] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [ði:z] [haɪɚ] ['elə˛vetər] .

Hemingwood	caught	a	phrase	:	"	The	control	wires	go	through	the	fuselage	hyar	,	and	work	these	hyar	elevators	.
-	捕捉	一个	短语	:	"	这	控制	电线	去	通过	这	机身	hyar	,	和	工作	这些	hyar	电梯	.

海明伍德抓住了一句话："控制线穿过机身，并操作这些升降舵。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

"	He	looked	around	—	he	was	up	on	a	wing	,
"	他	看起来	大约	—	他	曾是	向上	在	一个	翼	,

他环顾四周——他正站在机翼上，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn][tæŋk] — [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [nju:] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɛəpleinz] [ɪn] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [taʊn] .

holding	the	funnel	over	the	main	tank	—	to	find	out	who	knew	so	much	about	airplanes	in	that	benighted	town	.
保持	这	漏斗	超过	这	主要的	坦克	—	到	寻找	出去	WHO	知道	所以	很多	关于	飞机	在	那	夜幕降临	镇	.

把漏斗举到主油箱上——想看看在这个偏僻的小镇里，谁对飞机如此了解。

[˛aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] , [red] - ['hedɪd] [tʃæp] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [felt][hæt] , ['hɪkəri] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd]['əʊvərɔ:lz] .

It	seemed	to	be	a	scrawny	,	red	-	headed	chap	wearing	a	nondescript	felt	hat	,	hickory	shirt	,	and	overalls	.
它	似乎	到	是	一个	瘦弱的	,	红色的	-	标题	小伙子	穿着	一个	不伦不类	毛毡	帽子	,	山胡桃木	衬衫	,	和	连体工作服	.

他看起来像个瘦弱的红头发小伙子，戴着一顶普通的毡帽，穿着一件山核桃木衬衫和背带裤。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] - ['nəʊtɪst] - [ɪn] [˛kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

A	moment	later	Hemingwood	noticed	Ballardson	in	conversation	with	him	.
一个	片刻	之后	-	注意到	-	在	对话	和	他	.

片刻之后，海明伍德注意到巴拉德森正在和他交谈。

[ðə; ði] [sləʊ] [dʒɒb][ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði][gæs] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wɒz; wəz][ə'baʊt]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['æŋgə(r)] .

The	slow	job	of	straining	the	gas	through	the	chamois	was	about	over	when	the	flyer	heard	voices	raised	in	anger	.
这	慢的	工作	的	紧张	这	气体	通过	这	麂皮	曾是	关于	超过	什么时候	这	传单	听到	声音	提高	在	愤怒	.

飞行员费力地将气体从麂皮中过滤出来，眼看就要完成了，这时他听到了愤怒的叫喊声。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ˈsɜːrfɪs] [ɒv; əv]

He	looked	around	and	saw	two	men	standing	close	to	the	tail	surfaces	of
他	看起来	大约	和	锯	二	男人	常设	关闭	到	这	尾巴	表面	的

[ðə; ði] - [pleɪn] ,

the	'	plane	,
这	-	飞机	,

他环顾四周，看到有两个男人站在飞机尾翼附近。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðə(r)z] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeəpleɪn] [ˈekspɜːt] .

surrounded	by	a	half	dozen	others	,	including	Ballardson	and	the	airplane	expert	.
包围	经过	一个	一半	打	其他的	,	包括	-	和	这	飞机	专家	.

周围还有五六个人，包括巴拉德森和那位飞机专家。

“ [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˈrɔːˈbəʊnd] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wʌn]

“	I	say	you're	a	liar	!	”	shouted	a	gaunt	,	rawboned	mountaineer	who	was	one
“	我	说	你是	一个	说谎者	!	”	喊叫	一个	瘦削	,	生骨	登山	WHO	曾是	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] .

of	the	pair	.
的	这	一对	.

“我说你是个骗子！”其中一个瘦骨嶙峋、骨瘦如柴的登山者喊道，他也是两人中的一员。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt] , [riˈtælieit] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [slæp] .

The	other	,	short	and	powerfully	built	,	retaliated	with	a	resounding	slap	.
这	其他	,	短的	和	强大的	建造	,	报复	和	一个	高亢	拍击	.

另一名身材矮小但体格强壮的男子，以一声响亮的耳光还击。

[ðə; ði] [nekst] [ˈsekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz] .

The	next	second	they	were	locked	in	each	other's	arms	.
这	下一个	第二	他们	是	已锁定	在	每个	其他的	武器	.

下一秒，他们就紧紧地拥抱在一起了。

- [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [wɒtʃt] [ˈbreθləsli] .

Hemingwood	leaped	to	the	ground	while	the	onlookers	watched	breathlessly	.
-	跳跃	到	这	地面	尽管	这	旁观者	观看	气喘吁吁	.

海明伍德猛地跳到地上，围观者屏息凝神地看着他。

[ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈperələsli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Those	men	were	perilously	close	to	the	ship	.
那些	男人	是	危险地	关闭	到	这	船	.

那些人离船非常近，情况十分危险。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [freɪl] [ˈlɪnɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeləˌvetər] [ɔː(r)] [ˈrʌdə(r)]

If	one	of	them	put	a	foot	through	the	frail	linen	of	the	elevators	or	rudder
如果	一	的	他们	放	一个	脚	通过	这	脆弱	亚麻布	的	这	电梯	或者	舵

一
二
二

如果他们中有人一脚踩破了电梯或舵的脆弱亚麻布——

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˌæpˈpɜrsən] ,

As	he	ran	toward	them	,	followed	by	Apperson	,
作为	他	跑	朝向	他们	,	随后	经过	阿珀森	,

他朝他们跑去，阿珀森紧随其后。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtɔːlə(r)] [mæn] [dɪˈlɪbərətli] [kɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈeləˌvetər] .

he	saw	the	taller	man	deliberately	kick	his	foot	toward	the	drooping	elevators	.
他	锯	这	更高	男人	故意地	踢	他的	脚	朝向	这	下垂	电梯	.

他看到那个个子高的男人故意朝摇摇欲坠的电梯踢了一脚。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] - [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

In	a	flash	Hemingwood	took	in	the	details	.
在	一个	闪光	-	采取	在	这	细节	.

海明伍德瞬间就掌握了细节。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tu:] ['faɪtɪŋ] [men] ['temprərəli] ['heɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Their	faces	were	not	those	of	two	fighting	men	temporarily	hating	each	other	.
他们的	面孔	是	不是	那些	的	二	斗争	男人	暂时地	憎恨	每个	其他	.

他们的脸上不像两个暂时互相憎恨的打斗者。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪk] [hæd; həd] [lʊkt] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mɪst] .

And	that	kick	had	looked	deliberated	,	even	if	it	had	missed	.
和	那	踢	有	看起来	深思熟虑	,	甚至	如果	它	有	错过	.

即使踢空了，那一脚看起来也是蓄意而为。

[æz; əz][hi:; hi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔɪzd] [də'rektli]['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	he	got	within	a	foot	of	them	they	were	poised	directly	over	the
作为	他	得到	之内	一个	脚	的	他们	他们	是	准备	直接地	超过	这

[teɪl] [ə'sembli] ,

tail	assembly	,
尾巴	集会	,

当他靠近到离它们不到一英尺的地方时，它们正位于尾翼组件的正上方。

['streɪnɪŋ] ['maɪtɪli] .

straining	mightily	.
紧张	非常	.

竭尽全力。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd]

Another	second
其他	第二

又过了一秒

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]

and	they	would	have	crashed	together	over	the	ship	and	would	have	put
和	他们	会	有	崩溃了	一起	超过	这	船	和	会	有	放

[wʌn][di:]['hævɪlənd] ['eəpleɪn] ['təʊtəli] [aʊt][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

one	De	Haviland	airplane	totally	out	of	flying	condition	for	several	days	.
一	德	哈维兰	飞机	完全	出去	的	飞行	状况	为了	一些	天	.

它们会在船上相撞，导致一架德哈维兰飞机在几天内完全无法飞行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , - [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [hə:l] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]

It	was	a	frame	-	up	,	Hemingwood	thought	as	he	hurled	himself	at	the
它	曾是	一个	框架	-	向上	,	-	想法	作为	他	投掷	他自己	在	这

[kən'testənts] .

contestants	.
参赛者	.

海明伍德心想，这是个陷害，于是他猛地扑向参赛者。

[hi:; hi][hɪt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['kænən] [bɔ:l] .

He	hit	them	like	a	human	cannon	ball	.
他	打	他们	喜欢	一个	人类	大炮	球	.

他像人体炮弹一样击中了他们。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] .

And	,	for	the	moment	,	he	was	one	.
和	,	为了	这	片刻	,	他	曾是	一	.

而此刻，他确实是其中一员。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['təʊtəli] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm] .

Characteristically	,	he	was	totally	unimpressed	by	the	odds	against	him	.
典型地	,	他	曾是	完全	不以为然	经过	这	赔率	反对	他	.

他一贯的作风是，完全不为自己的劣势所动摇。

[wɪð] [fɪsts][ænd; ənd] [fi:t] [hi:; hi][drəʊv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['bætlə] [bæk] .

With	fists	and	feet	he	drove	the	astounded	battlers	back	.
和	拳头	和	脚	他	驾驶	这	震惊	斗士	后退	.

他用拳脚将惊愕的战士们击退。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] .

After	they	had	recovered	,	they	commenced	to	retaliate	.
后	他们	有	恢复	,	他们	开始	到	报复	.

他们恢复过来后，便开始反击。

[nəʊ][wʌn] [els] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] - [fɔ:t] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

No	one	else	took	a	hand	,	for	a	moment	,	and	Hemingwood	fought	entirely	alone	.
不	一	别的	采取	一个	手	,	为了	一个	片刻	,	和	-	战斗	完全	独自的	.

一时间，没有人伸出援手，海明伍德孤身一人奋战。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][daɪ'næmɪk][bɔ:l] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [fi:t] [ænd; ənd][fɪsts][frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

He	seemed	to	be	a	dynamic	ball	,	bristling	with	feet	and	fists	from	every	angle	.
他	似乎	到	是	一个	动态的	球	,	竖起的	和	脚	和	拳头	从	每一个	角度	.

他就像一个充满活力的球，从各个角度挥舞着拳脚。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wɒrəntɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaunti'niə] ,

He	was	in	a	cold	rage	at	the	unwarranted	interference	of	the	mountaineers	,
他	曾是	在	一个	寒冷的	愤怒	在	这	毫无根据的	干涉	的	这	登山者	,

他对登山者无端干涉感到怒不可遏。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [vent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðem; ðəm] .

and	he	gloried	in	the	opportunity	to	vent	some	of	it	on	them	.
和	他	光荣的	在	这	机会	到	发泄	一些	的	它	在	他们	.

他很享受这个机会，可以把其中一些情绪发泄在他们身上。

[hi:; hi] [fɔ:t] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	fought	furiously	,	and	for	a	few	seconds	actually	had	the	best	of	it	.
他	战斗	愤怒地	,	和	为了	一个	很少	秒	实际上	有	这	最好的	的	它	.

他奋力反抗，并且一度占据上风。

[ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [kɪk] [sent][ðə; ði] ['stɒki] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	sweeping	kick	sent	the	stocky	man	to	the	ground	,
一个	扫荡	踢	发送	这	矮壮	男人	到	这	地面	,

一记横扫式飞踢将身材矮壮的男子踢倒在地。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪŋk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði]['tɔ:lə(r)][mænz] ['beli] .

and	George	took	a	clumsy	swing	on	the	side	of	the	head	in	order	to	sink	his	fist	in	the	taller	man's	belly	.
和	乔治	采取	一个	笨拙	摇摆	在	这	边	的	这	头	在	命令	到	下沉	他的	拳头	在	这	更高	男人的	腹部	.

乔治笨拙地挥拳打向对方的头部侧面，结果拳头却扎进了高个男人的腹部。

[ðæt] [pʊt] [ðæt] ['pɜ:sənɪdʒ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)] [tu:] ,

That	put	that	personage	out	for	a	second	or	two	,
那	放	那	人士	出去	为了	一个	第二	或者	二	,

那一幕让那个人愣住了一两秒钟。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['glædɪeɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['flʌri] [ɒv; əv][fɪsts]

so	he	was	able	to	meet	the	rising	gladiator	with	a	wild	flurry	of	fists
所以	他	曾是	有能力的	到	见面	这	上升	角斗士	和	一个	荒野	阵雪	的	拳头

[ðæt] [krækt] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][sent][hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

that	cracked	home	to	the	jaw	and	sent	him	down	again	.
那	裂纹	家	到	这	颚	和	发送	他	向下	再次	.

所以他得以用一阵狂暴的拳击迎击正在崛起的角斗士，拳头狠狠击中了对方的下巴，再次将他击倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] .

But	he	knew	it	could	not	last	.
但	他	知道	它	可以	不是	最后的	.

但他知道这不会长久。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt][hɪz; ɪz][kəʊlt] .

He	leaped	back	,	and	jerked	out	his	Colt	.
他	跳跃	后退	,	和	猛地一抖	出去	他的	小马	.

他向后跃去，猛地拔出柯尔特手枪。

“ [stænd] [stɪl] , [juː; jʊ] !

“	Stand	still	,	you	!
“	站立	仍然	,	你	!

“站住，你！”

” [hiː; hi] [snæpt] ,

”	he	snapped	,
”	他	啪啪	,

他厉声说道：“

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glint] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl][hæd; həd][mɔː(r)]

and	his	glinting	eyes	were	hard	and	keen	and	his	smile	had	more
和	他的	闪闪发光	眼睛	是	难的	和	敏锐的	和	他的	微笑	有	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['grɪmnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

than	a	touch	of	grimness	about	it	.
比	一个	触碰	的	阴郁	关于	它	.

他那双闪亮的眼睛冷峻而锐利，他的笑容中带着一丝阴沉。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] - [ə'meɪzd] , ['slaɪtli] [skeəd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt]

Subconsciously	he	noticed	Ballardson's	amazed	,	slightly	scared	face	,	and	the	taut
潜意识	他	注意到	-	惊叹	,	轻微地	害怕的	脸	,	和	这	紧绷

[ɪk'spektənsi] , [hɑːf][fɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

expectancy	,	half	fear	and	half	enjoyment	,
预期	,	一半	害怕	和	一半	享受	,

他下意识地注意到巴拉德森脸上既惊讶又略带恐惧的表情，以及那种紧张的期待感，一半是恐惧，一半是兴奋。

[ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

of	the	spectators	.
的	这	观众	.

观众席。

[ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['elbəʊ] , [hɪz; ɪz][gʌn]['ɔːlsəʊ][aʊt] .

Apperson	was	at	his	elbow	,	his	gun	also	out	.
阿珀森	曾是	在	他的	弯头	,	他的	枪	还	出去	.

阿珀森就站在他旁边，枪也拔了出来。

“ ['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Listen	,	all	of	you	!
“	听	,	全部	的	你	!

“你们都听着！”

” - ['ʃaʊtɪd] .

”	Hemingwood	shouted	.
”	-	喊叫	.

海明伍德喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

There	was	utter	silence	.
那里	曾是	说出	沉默	.

一片寂静。

“ [ðeəz; ðəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mæn] [hɪə(r)] [ðæt] [nəʊz] ['ɛəpleɪnz] .

“	There's	at	least	one	man	here	that	knows	airplanes	.
“	有	在	至少	一	男人	这里	那	知道	飞机	.

“这里至少有一个人懂飞机。”

[ðɪs] [freɪmd] - [ʌp] [faɪt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv]

This	framed	-	up	fight	was	for	the	purpose	of	putting	this	ship	out	of
这	框	-	向上	斗争	曾是	为了	这	目的	的	推杆	这	船	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

这场精心策划的战斗是为了使这艘船失去作战能力。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [gets] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] ['itl]

If	another	soul	gets	anywhere	near	it	he's	going	to	be	filled	so	full	of	lead	it'll
如果	其他	灵魂	获得	任何地方	靠近	它	他是	去	到	是	已填	所以	满的	的	带领	它将

[teɪk] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɜːs] .

take	a	block	and	tackle	to	lift	him	into	the	hearse	.
拿	一个	堵塞	和	处理	到	举起	他	进入	这	灵车	.

如果再有人靠近它，他就会浑身中弹，需要用滑轮组才能把他抬进灵车。

“ [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ɪf] [juː; jʊ] [nɒk] [ˌem 'iː] [ɒf] .

“	You're	fooling	with	the	United	States	Army	if	you	knock	me	off	.
“	你是	愚弄	和	这	团结的	各州	军队	如果	你	敲	我	离开	.

“如果你把我干掉，你就是在跟美国陆军作对。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	won't	get	away	with	it	.
和	你	惯于	得到	离开	和	它	.

你休想得逞。

[aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I'm	here	to	take	pictures	,	and	nothing	else	.
我是	这里	到	拿	图片	,	和	没有什么	别的	.

我来这里只是为了拍照，别的什么也不做。

[aɪ] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	don't	give	a	damn	who	or	what	you	are	,
我	不	给	一个	该死	WHO	或者	什么	你	是	,

我才不在乎你是谁，是什么。

[bʌt; bət] [baɪ] [gɒd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [bɜ͡ːdz] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [lʊks] [ˌkrɒs 'aɪd] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɔː(r)]

but	by	God	if	you	two	birds	or	anyone	else	looks	crosseyed	in	my	direction	or
但	经过	上帝	如果	你	二	鸟类	或者	任何人	别的	看起来	斗鸡眼	在	我的	方向	或者

[stɑːrts] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðɪs] ,

starts	anything	else	as	funny	as	this	,
开始	任何事物	别的	作为	有趣的	作为	这	,

但是老天爷啊，如果你们两个小家伙或者其他人朝我这边斜视，或者做出其他像这样滑稽的事情，

[aɪl] [kə'mens] [tuː; tə] [get] [dæm] ['ɪntrəstɪd] !

I'll	commence	to	get	damn	interested	!
患病的	开始	到	得到	该死	感兴趣的	!

我开始对此产生浓厚的兴趣！

[naʊ] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] ,

Now	get	the	hell	out	of	here	,	you	two	,
现在	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	你	二	,

你们两个赶紧滚出去！

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][get] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [bæk] !
and **the** **rest** **of** **you** **get** **back** **and** **stay** **back** **!**
和 这 休息 的 你 得到 后退 和 停留 后退 !

其他人都给我回去，别回来!

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
" Which they did .
" 哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɔːd] , [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
They were thoroughly awed , and well satisfied to remain at a distance .
他们 是 彻底 敬畏 , 和 出色地 使满意 到 保持 在 一个 距离 .

他们被深深震撼，并心甘情愿地保持距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] - [pɑːt] .
It was significant that not a soul seemed to take Hemingwood's part .
它 曾是 重要的 那 不是 一个 灵魂 似乎 到 拿 - 部分 .

值得注意的是，似乎没有一个人支持海明伍德的观点。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɪznəs] [men] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
Evidently the mountaineers had the village business men somewhat under their
显然 这 登山者 有 这 村庄 商业 男人 有些 在下面 他们的
[θʌmz] .
thumbs .
拇指 .

显然，山民们在某种程度上控制了村里的商人。

" [naɪs] [stɑːt] [aɪv] [gɒt] , " [sə'liləkwaiz] [ðə; ði] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['flaɪə(r)] .
" Nice start I've got , " soliloquized the untroubled flyer .
" 好的 开始 我已经 得到 , " 独白 这 平静无波 传单 .

"我的开局不错，"这位无忧无虑的飞行员自言自语道。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hiː; hi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn]['teɪkɪŋ] [ɒf] — [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] ['fliːsi] ['kjuːmjʊləs] [klaʊdz] [wʊd] [fɔːm]
He wasted no time in taking off — no telling when fleecy cumulous clouds would form
他 浪费 不 时间 在 采取 离开 — 不 讲述 什么时候 羊毛 积云 云 会 形式
[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪps] .
in the sky and spoil the continuity of the strips .
在 这 天空 和 剧透 这 连续性 的 这 条状物 .

他毫不犹豫地起飞了——谁也说不准什么时候天空中会形成蓬松的积云，破坏条纹的连续性。

[ˌæp'pɜrsən][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ; [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]
Apperson had everything in readiness ; the camera was set in the floor of
阿珀森 有 一切 在 准备就绪 ; 这 相机 曾是 放 在 这 地面 的
[ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] ,
the rear cockpit ,
这 后部 座舱 ,

阿珀森已做好一切准备；摄像机安装在后座舱的地板上。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .
in which an opening was cut to fit it .
在 哪个 一个 开幕 曾是 切 到 合身 它 .

其中开了一个口，用来放置它。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ,
The electric motor was connected ,
这 电的 发动机 曾是 连接 ,

电动机已连接好。

[ænd; ənd][speə(r)] ['bætəris] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][fɪlm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

and	spare	batteries	and	plenty	of	film	for	the	day's	work	were	in
和	空闲的	电池	和	很多	的	电影	为了	这	天	工作	是	在

[ə; eɪ] ['speʃəli] [bɪlt] ['ri:ses; rɪ'ses][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:t] .

a	specially	built	recess	behind	the	seat	.
一个	特别	建造	凹陷处	在后面	这	座位	.

备用电池和当天工作所需的大量胶卷都放在座椅后面的特制凹槽里。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sɜ-klz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:rkɪmər] , ['klaɪmɪŋ]

After	a	few	circles	of	the	field	Hemingwood	set	out	for	Herkimer	,	climbing
后	一个	很少	界	的	这	场地	-	放	出去	为了	赫基默	,	攀登

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

在田野里转了几圈后，海明伍德出发前往赫基默，稳步向上攀登。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)][ðə; ði]['æltɪmi:tə(r)][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ]

In	a	half	hour	the	altimeter	was	reading	eleven	thousand	feet	,	and	the	long
在	一个	一半	小时	这	高度表	曾是	阅读	十一	千	脚	,	和	这	长的

[graɪnd][bɪ'gæn] .

grind	began	.
研磨	开始	.

半小时后，高度表读数达到 11000 英尺，漫长的煎熬开始了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ten] [maɪl] [kɔ:s] , [i:st] [ænd; ənd] [west] .

He	was	flying	his	strips	over	the	short	ten	mile	course	,	east	and	west	.
他	曾是	飞行	他的	条状物	超过	这	短的	十	英里	课程	,	东方	和	西方	.

他驾驶着他的飞机，沿着短短的十英里航线，东西向飞行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][flaɪ] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð] ['evri] ['fæk(ə)lti] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['ki:pɪŋ]

It	was	hard	work	to	fly	continuously	with	every	faculty	concentrated	on	keeping
它	曾是	难的	工作	到	飞	持续	和	每一个	学院	集中	在	保持

[ðə; ði] [ʃɪp] ['æbsəlu:tli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

the	ship	absolutely	level	and	flying	a	straight	line	,
这	船	绝对地	等级	和	飞行	一个	直的	线	,

要持续飞行，所有人员都集中精力保持飞机绝对水平并直线飞行，这是一项艰巨的任务。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [strɪps] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌəʊvə'læp][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv]

making	sure	that	the	strips	had	plenty	of	overlap	and	that	the	speed	of
制作	当然	那	这	条状物	有	很多	的	重叠	和	那	这	速度	的

[ðə; ði] - [pleɪn] [wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstənt] .

the	'	plane	was	kept	constant	.
这	-	飞机	曾是	保留	持续的	.

确保条带之间有足够的重叠，并且保持飞机的速度恒定。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz] [di'vəut] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ]['kæm(ə)rə]

In	the	rear	Apperson	was	devoting	all	his	attention	to	the	huge	camera
在	这	后部	阿珀森	曾是	奉献	全部	他的	注意力	到	这	巨大的	相机

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

and	the	motor	.
和	这	发动机	.

在后座，阿珀森全神贯注地盯着巨大的摄像机和马达。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] [gɪəd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

The	camera	was	geared	to	shoot	a	picture	automatically	at	intervals	of
这	相机	曾是	齿轮	到	射击	一个	图片	自动地	在	间隔	的

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

a	few	seconds	.
一个	很少	秒	.

相机被设定为每隔几秒钟自动拍摄一张照片。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][hiː; hi] ['sɪgnəld] - , [huː] [ˌðeərə'pɒn] [fluː] [ə'raʊnd] ,

When	he	wanted	to	reload	he	signaled	Hemingwood	,	who	thereupon	flew	around	,
什么时候	他	通缉	到	重新加载	他	发出信号	-	,	WHO	于是	飞翔	大约	,

当他想重新装弹时，他向海明伍德发出信号，海明伍德随即飞了过来。

['kɪlɪŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

killing	time	until	the	change	had	been	made	.
杀	时间	直到	这	改变	有	到过	制成	.

打发时间，直到变更完成。

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][left]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɜːvləs] ['paɪlət]['veri]['taɪəd] ;

Four	hours	of	it	left	even	the	nerveless	pilot	very	tired	;
四	小时	的	它	左边	甚至	这	无神经	飞行员	非常	疲劳的	;

四个小时的飞行，即使是神经最强的飞行员也感到非常疲惫；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][drɒp] ['ɜːθwəd] [ə'gen] .

he	was	heartily	glad	when	it	was	time	to	drop	earthward	again	.
他	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	它	曾是	时间	到	降低	向地球	再次	.

当再次降落到地面时，他由衷地感到高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][fɜːst][sɪks][maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] .

They	had	covered	the	first	six	miles	of	the	terrain	they	were	to	shoot	.
他们	有	涵盖	这	第一的	六	英里	的	这	地形	他们	是	到	射击	.

他们已经勘察了拍摄区域的前六英里。

[hiː; hi] [həʊpt] [dɪ'vaʊtli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][gæps][tuː; tə] [meɪk] [ˌriː'teɪk, 'riːteɪk] ['nesəsəri] .

He	hoped	devoutly	that	there	were	no	gaps	to	make	retakes	necessary	.
他	希望	虔诚地	那	那里	是	不	差距	到	制作	重考	必要的	.

他虔诚地希望不会出现任何需要重拍的漏洞。

[nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] , [ðəʊ] ,

No	way	to	tell	that	,	though	,
不	方式	到	告诉	那	,	尽管	,

不过，这无从得知。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [pʊt]

until	the	thousands	of	pictures	had	been	developed	and	laboriously	put
直到	这	数千	的	图片	有	到过	发达	和	费力地	放

[tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [məʊ'zeɪɪk] .

together	in	the	completed	mosaic	.
一起	在	这	完全的	马赛克	.

直到成千上万张照片被冲洗出来，并经过一番费力地拼接成一幅完整的马赛克作品。

['mʌmfərd] [pruːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [sə'plaɪz] [dɪ'lɪvəd]

Mumford	proved	he	was	on	the	job	by	having	the	next	day's	supplies	delivered
芒福德	已证实	他	曾是	在	这	工作	经过	拥有	这	下一个	天	补给品	发表

[æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

at	the	field	within	a	half	hour	after	they	had	landed	.
在	这	场地	之内	一个	一半	小时	后	他们	有	登陆	.

芒福德用实际行动证明了他尽职尽责，在物资降落后半小时内就将第二天所需的物资送到了战场。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɪg][tæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

By	the	time	the	big	tanks	of	the	D	.	H	.	were	full	,
经过	这	时间	这	大的	坦克	的	这	D	.	H	.	是	满的	,

当DH的大油箱加满油时，

[ə; eɪ] [fjuː] [spek'tetər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɔːd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

a	few	spectators	had	arrived	and	were	looking	in	awed	wonder	at	the
一个	很少	观众	有	到达的	和	是	寻找	在	敬畏	想知道	在	这

[dʒaɪ'gæntɪk]['bɒmə(r)] .

gigantic	bomber	.
巨大	轰炸机	.

一些观众已经到达现场，他们敬畏地看着这架巨大的轰炸机。

[kləʊz] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] [keɪm] [mɪs] ['mɔːgən] .

Close	**on**	**their**	**heels**	**came**	**Miss**	**Morgan**	**.**
关闭	在	他们的	高跟鞋	来了	错过	摩根	.

紧随其后的是摩根小姐。

['mʌmfərd] [siːmd] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪt] ['əʊnli]

Mumford	**seemed**	**distraught**	**and**	**ill**	**-**	**at**	**-**	**ease**	**,**	**referring**	**to**	**the**	**fight**	**only**
芒福德	似乎	心烦意乱	和	患病的	-	在	-	舒适	,	指	到	这	斗争	仅有的

['slaɪtli] .

slightly	**.**
轻微地	.

芒福德显得心烦意乱、很不自在，只是略微提及了这场争吵。

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [dɪd][nɒt][deə(r)] [teɪk] [saɪdz]['əʊpənli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Hemingwood	**decided**	**that**	**the**	**merchant**	**did**	**not**	**dare**	**take**	**sides**	**openly**	**against**	**the**
-	决定	那	这	商人	做过	不是	敢	拿	侧面	公然	反对	这

[ˌmaunti'niə] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

mountaineers	**and**	**that**	**he**	**was**	**considerably**	**worried**	**because**	**of**	**his**
登山者	和	那	他	曾是	相当	担心	因为	的	他的

['bɪznəs] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [heit] ['gʌvənmənt] [mæn] .

business	**connection**	**with**	**the**	**hated**	**Government**	**man**	**.**
商业	联系	和	这	憎恨	政府	男人	.

海明伍德认为，这位商人不敢公开反对山民，而且由于他与那位令人憎恶的政府官员有生意往来，他感到非常担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月光和月光(Moonlight and moonshine)

[hɪz; ɪz] [niːs] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

His	niece	,	however	,	did	not	follow	his	lead	.
他的	侄女	,	然而	,	做过	不是	跟随	他的	带领	.

然而，他的侄女并没有效仿他的做法。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekən] - [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪð]

She	beckoned	Hemingwood	to	one	side	,	and	her	eyes	were	dark	with
她	招手	-	到	一	边	,	和	她	眼睛	是	黑暗的	和

['wʌri] .

worry	.
担心	.

她示意海明伍德到一边，眼中满是担忧。

“ [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] - [əˈblaɪdʒd] ,

“	Tell	me	about	this	morning	,	”	she	commanded	,	and	Hemingwood	obliged	,
“	告诉	我	关于	这	早晨	,	”	她	命令	,	和	-	有义务	,

“跟我说说今天早上发生的事，”她命令道，海明伍德照做了。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈluːdɪkrəs] [əˈkaʊnt] [ˌðeəˈɒv] .

giving	a	more	or	less	ludicrous	account	thereof	.
给予	一个	更多的	或者	较少的	荒谬	帐户	其中	.

对此给出了一个或多或少荒谬的描述。

“ [ˌæpˈpɜrsən][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [kreɪt] , ” [hiː; hi]

“	Apperson	and	I	are	going	to	stay	out	here	and	guard	the	crate	,	”	he
“	阿珀森	和	我	是	去	到	停留	出去	这里	和	警卫	这	箱	,	”	他

[kənˈkluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“我和阿珀森将留在这里看守这个箱子，”他总结道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [ˈmʌŋki] [wɪð] [ˌjuː ˈes]['eni] [mɔː(r)] .

“	I	guess	they	won't	monkey	with	us	any	more	.
“	我	猜测	他们	惯于	猴	和	我们	任何	更多的	.

“看来他们不会再来招惹我们了。”

[aɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [aɪd] [mɒb][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ['prɪti] [wel] . ”

I	notice	that	the	wild	eyed	mob	here	are	keeping	their	distance	pretty	well	.	”
我	注意	那	这	荒野	眼睛	暴民	这里	是	保持	他们的	距离	漂亮的	出色地	.	”

我注意到这里那些眼神狂热的暴民都保持着相当远的距离。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['laɪtli] , ” [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“	I	wish	you	wouldn't	take	it	so	lightly	,	”	she	protested	.
“	我	希望	你	不会	拿	它	所以	轻轻	,	”	她	抗议	.

“我希望你不要这么轻视这件事，”她抗议道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] ['ðer] [əˈraʊzd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

“	You	have	no	idea	how	they	are	when	they're	aroused	or	frightened	.
“	你	有	不	主意	如何	他们	是	什么时候	它们是	被唤醒	或者	害怕	.

“你根本不知道他们在兴奋或害怕的时候是什么样子。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['flaɪŋ] [əˈraʊnd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [ðel] [fiːl] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] — ”

With	your	ship	flying	around	over	them	all	day	they'll	feel	hunted	,	and	—	”
和	你的	船	飞行	大约	超过	他们	全部	天	他们会	感觉	猎杀	,	和	—	”

你的飞船整天在他们头顶盘旋，他们会感觉自己像被猎杀一样，而且——”

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [kraɪmz] ,

“	**I**	**tried**	**to**	**explain**	**this**	**morning**	**that**	**I'm**	**not**	**interested**	**in**	**their**	**private**	**crimes**	**,**
”	我	尝试	到	解释	这	早晨	那	我是	不是	感兴趣的	在	他们的	私人的	犯罪	,

“我今天早上试图解释，我对他们的私人犯罪行为不感兴趣，

” - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

”	**Hemingwood**	**told**	**her**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	-	讲述	她	和	一个	咧嘴笑	.

海明伍德笑着告诉她。

“ [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈhʌntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz]

“	**I**	**know**	**,**	**but**	**the**	**poor**	**dears**	**have**	**been**	**hunted**	**so**	**much**	**for**	**things**	
”	我	知道	,	但	这	贫穷的	亲爱的们	有	到过	猎杀	所以	很多	为了	事物	

[laɪk] [ˈmuːnˌʃaɪnɪŋ] ,

like	**moonshining**	**,**
喜欢	私酿酒	,

我知道，但是这些可怜的家伙因为私酿酒之类的事情遭到了太多猎杀，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

which	**they**	**consider**	**perfectly**	**all**	**right**	**—**	**you**	**know**	**they**	**can't**	**see**	**for**	**the**	**life**	**of**
哪个	他们	考虑	完美	全部	正确的	—	你	知道	他们	不能	看	为了	这	生活	的

[ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tæks] ,

them	**why**	**they**	**should**	**be**	**taxed**	**,**
他们	为什么	他们	应该	是	已征税	,

他们认为这完全没问题——你知道，他们无论如何也想不明白为什么要向他们征税。

[ɔː(r)] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

or	**be**	**breaking**	**the**	**law**	**,**
或者	是	打破	这	法律	,

或者触犯法律，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔːn] [mæʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːn] [ænd; ənd] [dɪˈstɪl] [ˌaɪ ˈtiː] — ”

because	**they**	**make**	**some**	**corn**	**mash**	**out**	**of**	**their**	**own**	**corn**	**and**	**distill**	**it**	**—**	**”**
因为	他们	制作	一些	玉米	捣碎	出去	的	他们的	自己的	玉米	和	蒸馏	它	—	”

因为他们会用自家种植的玉米制作玉米浆，然后进行蒸馏——”

“ [ai] [nəʊ] .

“	**I**	**know**	**.**
”	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [bʌst]

But	**the**	**poor**	**dears**	**give**	**me**	**a**	**pain**	**in**	**the**	**neck**	**when**	**they**	**try**	**to**	**bust**
但	这	贫穷的	亲爱的们	给	我	一个	疼痛	在	这	脖子	什么时候	他们	尝试	到	摔碎

[ʌp] [maɪ] [ʃɪp] .

up	**my**	**ship**	**.**
向上	我的	船	.

但是这些可怜的家伙试图破坏我的船，真是让我头疼不已。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?

But	**let's**	**not**	**worry**	**about**	**it**	**,**	**eh**	**?**
但	我们来吧	不是	担心	关于	它	,	嗯	?

但我们还是别担心了，好吗?

” [ˌweərəˈpɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈzentəbl] [ˈbærɪtəʊn] , [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɒŋ] :

”	**Whereupon**	**,**	**in**	**a**	**very**	**presentable**	**baritone**	**,**	**he**	**burst**	**forth**	**into**	**a**	**song**	**:**
”	于是	,	在	一个	非常	像样	男中音	,	他	爆裂	前进	进入	一个	歌曲	:

于是，他用一副非常悦耳的男中音，唱起了歌:

“ [snæp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət] [keə(r)] !

“	**Snap**	**your**	**fingers**	**at**	**care**	**!**
”	折断	你的	手指	在	关心	!

“打个响指，别再提什么关爱了！”

[doʊnt] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [tɪl] [jʊr; jər] [ðeə(r)] —

Don't	cross	the	bridge	'	till	you're	there	—
不	叉	这	桥	-	直到	你是	那里	—

不到目的地别过桥——

" [ðə; ði][gɜːl]['hezɪteɪtɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [lɑːft] .

"	The	girl	hesitated	,	smiled	,	and	finally	laughed	.
"	这	女孩	犹豫了一下	,	微笑	,	和	最后	笑了	.

女孩犹豫了一下，笑了笑，最后大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] ['veri] [suːn] , [haʊ'evə(r)] .

She	became	serious	again	very	soon	,	however	.
她	成为	严肃的	再次	非常	很快	,	然而	.

然而，她很快又变得严肃起来。

“ [ðæts] [faɪn] , [bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə]['eɪliəneɪt][ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)]

“	That's	fine	,	but	please	be	careful	and	try	not	to	alienate	them	any	more
“	那就是	美好的	,	但	请	是	小心	和	尝试	不是	到	离间	他们	任何	更多的

, [woʊnt][juː; jʊ] ?

,	won't	you	?
,	惯于	你	?

“那很好，但是请你小心点，尽量不要再疏远他们了，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] .

"	she	begged	him	.
"	她	乞求	他	.

她恳求他。

- [ə'sent] ,

Hemingwood	assented	,
-	同意	,

海明伍德表示同意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	he	was	aware	of	a	curious	feeling	of	warm	satisfaction	that	she
和	他	曾是	意识到的	的	一个	好奇的	感觉	的	温暖的	满意	那	她

[tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

took	so	much	interest	in	the	situation	.
采取	所以	很多	兴趣	在	这	情况	.

他感到一种莫名的温暖满足感，因为她对这件事如此感兴趣。

[hiː; hi][hɪm'self] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	himself	simply	couldn't	be	worried	about	it	.
他	他自己	简单地	不能	是	担心	关于	它	.

他自己根本不可能为此担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] .

He	was	an	unusual	type	.
他	曾是	一个	异常	类型	.

他是个不寻常的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

He	could	not	be	said	to	be	brave	,	because	he	was	really	unacquainted
他	可以	不是	是	说	到	是	勇敢的	,	因为	他	曾是	真的	不熟悉的

[wɪð] [fɪə(r)] .

with	fear	.
和	害怕	.

不能说他勇敢，因为他真的不了解恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['pærədɒks] ,

It	was	a	strange	paradox	,
它	曾是	一个	奇怪的	悖论	,

这是一个奇怪的悖论。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][laɪf][ɪt'self][səʊ] ['tʃiːpli] [æz; əz][dɪd]

that	a	man	who	loved	living	so	much	should	hold	life	itself	so	cheaply	as	did
那	一个	男人	WHO	喜爱	活的	所以	很多	应该	抓住	生活	本身	所以	便宜	作为	做过

[dʒɔːdʒ] ['ɑːlɪŋtən] - ,

George	Arlington	Hemingwood	,
乔治	阿灵顿	-	,

乔治·阿灵顿·海明伍德明明如此热爱生活，却又如此轻视生命，这令人难以置信。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['bɒstən] .

of	the	Hemingwoods	of	Boston	.
的	这	-	的	波士顿	.

波士顿海明伍德家族。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] .

“	I'll	bring	you	your	supper	,	”	she	offered	.
“	患病的	带来	你	你的	晚餐	,	”	她	提供	.

“我去给你带晚饭，”她提议道。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən]['rʌs(ə)l][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]

“	I've	got	to	go	to	town	and	see	if	I	can	rustle	some	blankets	and
“	我已经	得到	到	去	到	镇	和	看	如果	我	能	沙沙	一些	毯子	和

[pə'hæps] [ə; eɪ] [tent] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

perhaps	a	tent	from	your	uncle	.
也许	一个	帐篷	从	你的	叔叔	.

“我得去镇上看看能不能从你叔叔那里弄到一些毯子，也许还能弄到一顶帐篷。”

[hiː; hi][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] .

He	just	told	me	he	had	some	.
他	只是	讲述	我	他	有	一些	.

他刚才告诉我他有一些。

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] ,

”	The	noise	of	a	motor	became	clear	,
”	这	噪音	的	一个	发动机	成为	清除	,

马达的轰鸣声变得清晰起来，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌmfərd] [trʌk] [ɒn][ɪts] [wei] ['həʊmwəd] .

and	George	looked	up	to	see	the	Mumford	truck	on	its	way	homeward	.
和	乔治	看起来	向上	到	看	这	芒福德	卡车	在	它是	方式	回家	.

乔治抬头望去，看到芒福德的卡车正往家开。

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][ai] [siː] [ai] [mɪst] [aʊt] ,

“	I	intended	to	get	a	ride	back	to	town	,	but	I	see	I	missed	out	,
“	我	故意的	到	得到	一个	骑	后退	到	镇	,	但	我	看	我	错过	出去	,

“我本来打算搭车回城，但看来我错过了。”

” - [əb'zɜːvd] .

”	Hemingwood	observed	.
”	-	观察到	.

海明伍德观察到。

['mʌmfərd] [ə'pærəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][spend][nəʊ][mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]

Mumford	apparently	wanted	to	spend	no	more	time	than	he	needed	to	in	the
芒福德	显然	通缉	到	花费	不	更多的	时间	比	他	需要	到	在	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][fl'aɪəz] .

vicinity	of	the	flyers	.
附近	的	这	传单	.

显然，芒福德只想在传单附近待尽可能短的时间。

“ [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , [pliːz] , [lef'tenənt] - , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Don't	blame	him	,	please	,	Lieutenant	Hemingwood	,	”	the	girl	said	in	a	low	voice	.
“	不	责备	他	,	请	,	中尉	-	,	”	这	女孩	说	在	一个	低的	嗓音	.

“请不要责怪他，海明伍德中尉，”女孩低声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɪn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ You have no idea what a difficult position he is in because of the
“ 你 有 不 主意 什么 一个 难的 位置 他 是 在 因为 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
trouble this morning .
麻烦 这 早晨 .

“你根本不知道他因为今天早上的麻烦事而处境多么艰难。”

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈpiːp(ə)l] — ”
The mountain people — ”
这 山 人们 — ”

山民们——”

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [nˈɒdɪd] - .
There's no reason why he should risk being mixed up in it , ” nodded Hemingwood .
有 不 原因 为什么 他 应该 风险 存在 混合 向上 在 它 , ” 点头 - .

“他没有理由冒着被卷入其中的风险，”海明伍德点点头说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][həʊm][ɒn][ˈpegəsəs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] ,
“ I'll give you a lift home on Pegasus , ” she offered ,
“ 患病的 给 你 一个 举起 家 在 飞马座 , ” 她 提供 ,

“我骑着飞马送你回家吧，”她提议道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪˈleəriəs] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [iːst]
and so it came about that Hemingwood had a hilarious ride back to East
和 所以 它 来了 关于 那 - 有 一个 太搞笑了 骑 后退 到 东方
[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['pegəsəs] .
Point on the rear deck of the venerable Pegasus .
观点 在 这 后部 甲板 的 这 可敬 飞马座 .

于是，海明伍德乘坐古老的飞马号的后甲板返回东点，经历了一段滑稽的旅程。

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] .
He got off a little way out of town although the girl did not suggest it .
他 得到 离开 一个 小的 方式 出去 的 镇 虽然 这 女孩 做过 不是 建议 它 .

虽然女孩并没有提出这个要求，但他还是在离市区不远的地方下了车。

“ [ai][kænt][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] [təˈnaɪt] , [wɪtʃ] [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] ,
“ I can't call on you tonight , which I intended to ask permission to do ,
“ 我 不能 称呼 在 你 今晚 , 哪个 我 故意的 到 问 允许 到 做 ,

“我今晚不能来拜访你，虽然我原本打算征求你的同意。”

” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɜːθfəl] [aɪz] .
” he told her , smiling up into her own mirthful eyes .
” 他 讲述 她 , 微笑 向上 进入 她 自己的 欢乐的 眼睛 .

“他笑着抬头看着她那双充满喜悦的眼睛，对她说。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [jʊd] [siːm] [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːst]
“ You have no idea what an angel from heaven you'd seem if you passed
“ 你 有 不 主意 什么 一个 天使 从 天堂 你会 似乎 如果 你 通过了
['aʊə(r)][pəˈleɪʃ(ə)l]['pɑːstʃə(r)][həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
our palatial pasture home this evening ,
我们的 宫殿 牧场 家 这 晚上 ,

“如果你今晚路过我们这座富丽堂皇的牧场住宅，你一定会看起来像个天使一样，你根本想象不到。”

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] .

"	She	hesitated	a	moment	,	and	then	laughed	.
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	笑了	.

她犹豫了一下，然后笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][aʊt][səʊ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [mɪs] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði]

"	I	am	invited	out	so	little	here	that	I	miss	no	opportunities	to	take	part	in	the
"	我	是	受邀	出去	所以	小的	这里	那	我	错过	不	机会	到	拿	部分	在	这

['səʊʃ(ə)l] [wɜːl] ,

social	whirl	,
社会的	旋转	,

"我在这里很少被邀请外出，所以我不会错过任何参与社交活动的机会。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	she	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" ['ɑːnti] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ək'sept] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

"	Aunty	and	I	will	accept	with	pleasure	,
"	阿姨	和	我	将要	接受	和	乐趣	,

"我和阿姨会欣然接受的。"

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['betə(r)]['pɪknɪk] ['sʌpə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][kænz] , [tuː] !

and	supply	a	better	picnic	supper	than	you	can	get	out	of	cans	,	too	!
和	供应	一个	更好的	野餐	晚餐	比	你	能	得到	出去	的	罐头	,	也	!

而且比罐头食品更适合野餐！

" [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['mʌmfərd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]

"	He	got	his	supplies	from	Mumford	,	including	the	tent	,	and	likewise	a
"	他	得到	他的	补给品	从	芒福德	,	包括	这	帐篷	,	和	同样地	一个

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

"他从芒福德那里得到了补给品，包括帐篷，还有一封信。"

[ə'drest] [ɪn]['pens(ə)l][tuː; tə][ɪt] . - [ɪn][keə(r)][ɒv; əv] ['mʌmfərdz] [stɔː(r)] .

addressed	in	pencil	to	Lt	.	Hemingwood	in	care	of	Mumford's	store	.
已解决	在	铅笔	到	中尉	.	-	在	关心	的	芒福德	店铺	.

用铅笔写给海明伍德中尉，转交芒福德商店。

[ðə; ði] [skrɪpt] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

The	script	was	all	but	illegible	.
这	脚本	曾是	全部	但	无法辨认	.

字迹几乎无法辨认。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mʌmfərdz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [riːd] :

He	opened	it	in	Mumford's	presence	,	and	read	:
他	打开	它	在	芒福德	在场	,	和	读	:

他当着芒福德的面打开了信，并读道：

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪz][ænd; ənd][gɪt][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [kwɪk] [ɔː(r)] [juːl] [biː; bi] ['sɒri] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪm]

Take	my	advise	and	git	out	of	town	quick	or	youll	be	sorry	I	know	what	Im
拿	我的	建议	和	git	出去	的	镇	快的	或者	你会	是	对不起	我	知道	什么	我是

['tɔːkɪn] [ə'baʊt]

talkin	about
谈话	关于

听我的劝告，赶紧离开这座城市，否则你会后悔的，我知道自己在说什么。

[ə; eɪ] [frend]

A	friend
一个	朋友

一位朋友

- [maʊθ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][grɪn] .
Hemingwood's mouth stretched in a wide grin .
- 嘴 拉伸 在 一个 宽的 咧嘴笑 .

海明伍德咧嘴一笑。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃntli]
He thrust it into his pocket and said nothing about it to the patiently
他 推力 它 进入 他的 口袋 和 说 没有什么 关于 它 到 这 耐心
['kjʊəriəs] ['mʌmfərd] .
curious Mumford .
好奇的 芒福德 .

他把它塞进口袋，对耐心好奇的芒福德什么也没说。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛpərsən] , [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['waɪli] [skɒt] [ʃʊk]
He showed it to Epperson , back at the field , and that wily Scot shook
他 显示 它 到 埃珀森 , 后退 在 这 场地 , 和 那 狡猾的 苏格兰人 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] . “
his head . “
他的 头 . “

他把那东西拿给埃珀森看，当时埃珀森还在田野里，那个狡猾的苏格兰人摇了摇头。

- [tɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒni] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
' Tis no such a bonny country , ” he remarked , sucking at his pipe .
- 的 不 这样的 一个 邦妮 国家 , ” 他 评论 , 吸吮 在 他的 管道 .

“这可不是什么美丽的国家，”他一边抽着烟斗一边说道。

“ ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [waɪld][æz; əz] [mɑːtʃ] [heəz] , ” [ə'sent] - .
“ Funny people , wild as March hares , ” assented Hemingwood .
“ 有趣的 人们 , 荒野 作为 行进 野兔 , ” 同意 - .

“这些人真有趣，像三月的野兔一样狂野，”海明伍德赞同道。

“ [ðel] [θɪŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [hɑːm] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] .
“ They'll think several times before they really try to harm us , though .
“ 他们会 思考 一些 时代 前 他们 真的 尝试 到 伤害 我们 , 尽管 .

“不过，在真正伤害我们之前，他们会三思而后行。”

[ðə; ði][məʊst] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɑːm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ai]
The most we've got to look forward to is another attempt to harm the ship , I
这 最多 我们已经 得到 到 看 向前 到 是 其他 试图 到 伤害 这 船 , 我
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我想，我们最应该期待的就是有人会再次试图伤害这艘船。

['aʊə(r)] [haɪdz] [wɪl] [steɪ] [ɪn'tækt] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Our hides will stay intact except under unusual circumstances .
我们的 隐藏 将要 停留 完好无损的 除了 在下面 异常 情况 .

除特殊情况外，我们的兽皮将保持完好无损。

[lets] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ]
Let's pitch the bungalow
我们来吧 沥青 这 平房

让我们把平房搭起来

[səʊ][ai][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][næp][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ə'raivz] .
so I can catch a nap before dinner arrives .
所以 我 能 抓住 一个 午睡 前 晚餐 到达 .

这样我就可以在晚餐前小睡一会儿。

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
” Which they did .
” 哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ænd; ənd] - , [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [fel] [ə'sli:p]

And	Hemingwood	,	entirely	unaffected	by	the	note	in	his	pocket	,	fell	asleep
和	-	,	完全	不受影响	经过	这	笔记	在	他的	口袋	,	跌倒	睡着了

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

海明伍德丝毫没有受到口袋里那张纸条的影响，立刻睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðæn; ðən]['kreɪzi] [ˌmaunti'niə] .

He	had	much	more	interesting	things	to	think	about	than	crazy	mountaineers	.
他	有	很多	更多的	有趣的	事物	到	思考	关于	比	疯狂的	登山者	.

他有比疯狂登山者更有趣的事情要考虑。

[mɪs] ['mɔ:gən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Miss	Morgan	,	for	instance	.
错过	摩根	,	为了	实例	.

例如，摩根小姐。

[hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

His	awakening	was	very	pleasant	,
他的	唤醒	曾是	非常	令人愉快的	,

他醒来时感觉非常愉快。

['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm][ɒv; əv][geɪl]['mɔ:rgənz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌʌn'mju:zɪkl]

being	brought	about	through	the	medium	of	Gail	Morgan's	far	from	unmusical
存在	带来	关于	通过	这	中等的	的	盖尔	摩根的	远的	从	不音乐的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

是通过盖尔·摩根那极具音乐性的嗓音来呈现的。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] [θru:] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd][smaɪld] [θru:]

He	thrust	his	tousled	head	through	the	flaps	of	the	tent	and	smiled	through
他	推力	他的	蓬乱的	头	通过	这	襟翼	的	这	帐篷	和	微笑	通过

[ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] ['hevi] ['slʌmbə(r)] .

the	fog	of	heavy	slumber	.
这	多雾路段	的	重的	睡眠	.

他将蓬乱的脑袋从帐篷的帘子缝里探出来，在浓重的睡意中露出了微笑。

“ [ai][həʊp][aɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dri:m] , ” [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	I	hope	I'm	awake	and	that	this	isn't	a	dream	,	”	he	greeted	her	.
“	我	希望	我是	醒	和	那	这	不是	一个	梦	,	”	他	问候	她	.

“我希望我是醒着的，这不是梦，”他向她问好。

“ [ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [lɑ:dʒ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['æpɪtaɪzɪŋ]

“	I	brought	you	large	sections	of	food	which	may	be	a	little	more	appetizing
“	我	带来	你	大的	部分	的	食物	哪个	可能	是	一个	小的	更多的	令人垂涎的

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] ,

than	you	could	have	found	,
比	你	可以	有	成立	,

“我给你带来了大份的食物，这些食物可能比你平时能找到的更美味一些。”

” [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒn] ['pegəsəs] .

”	she	told	him	,	smiling	down	from	her	throne	on	Pegasus	.
”	她	讲述	他	,	微笑	向下	从	她	王座	在	飞马座	.

她坐在飞马的宝座上，面带微笑地俯视着他，说道。

“ [ɪf] [ɜ:rdʒd] , [ai] [mait] ['i:v(ə)n] [tɔɪ] ['delɪkətli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

“	If	urged	,	I	might	even	toy	delicately	with	some	of	it	myself	.
“	如果	敦促	,	我	可能	甚至	玩具	轻柔地	和	一些	的	它	我	.

“如果有人怂恿，我甚至可能会亲自小心翼翼地摆弄其中的一些东西。”

[maɪ] [ɑːnt] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .
My **aunt** **couldn't** **come** **.**
我的 阿姨 不能 来 .

我姑姑来不了。

" [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ][hæt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [feɪs] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [braʊn] [heə(r)] .
" **She** **wore** **no** **hat** **,** **and** **her** **piquant** **face** **was** **framed** **in** **flying** **brown** **hair** **.**
" 她 穿着 不 帽子 , 和 她 辛辣的 脸 曾是 框 在 飞行 棕色的 头发 .

她没戴帽子，一头飘逸的棕色长发衬托着她那张俏丽的脸庞。

- [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] .
Hemingwood **smiled** **appreciatively** **at** **the** **picture** **she** **presented** **.**
- 微笑 表示赞赏 在 这 图片 她 呈现 .

海明伍德赞赏地看着她展示的照片，露出了微笑。

“ [wɛrz] [ˌæp'pɜrsən] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
“ **Where's** **Apperson** **?** **"** **he** **inquired** **.**
“ 在哪里? 阿珀森 ? " 他 询问 .

“阿珀森在哪儿？”他问道。

“ [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **Asleep** **in** **the** **ship** **.**
“ 睡着了 在 这 船 .

“在船上睡觉。”

" [ðæt] ['wɜːði] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kən'kluːd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]
" **That** **worthy** **was** **awakened** **for** **the** **meal** **,** **which** **did** **not** **conclude** **until** **after**
" 那 值得 曾是 觉醒 为了 这 一顿饭 , 哪个 做过 不是 结束 直到 后
['twaɪlaɪt] .
twilight **.**
暮 .

“那位尊贵的客人被叫醒享用晚餐，晚餐一直持续到黄昏之后才结束。”

[geɪl] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [wʌn] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['kʌmfət] .
Gail **leaned** **back** **against** **one** **wheel** **of** **the** **ship** **in** **comfort** **.**
盖尔 倾斜 后退 反对 一 车轮 的 这 船 在 舒适 .

盖尔舒服地靠在船的一个舵轮上。

- [leɪ] ['leɪzɪli][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
Hemingwood **lay** **lazily** **at** **full** **length** **.**
- 躺 懒洋洋 在 满的 长度 .

海明伍德懒洋洋地躺着，四肢完全伸展开来。

[ˌæp'pɜrsən] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
Apperson **went** **for** **a** **walk** **.**
阿珀森 去 为了 一个 走 .

阿珀森出去散步了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæktfl] [mæn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
He **was** **a** **tactful** **man** **,** **was** **the** **sergeant** **.**
他 曾是 一个 委婉 男人 , 曾是 这 军士 .

这位中士为人处事圆滑。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['bəʊzəʊ] , " -
“ **Your** **uncle** **was** **a** **bit** **mysterious** **about** **this** **Ballardson** **bozo** **,** **"** **Hemingwood**
“ 你的 叔叔 曾是 一个 少量 神秘 关于 这 - 傻瓜 , " -
[ri'mɑːk] .
remarked **.**
评论 .

“你叔叔对巴拉德森这个笨蛋有点神秘兮兮的，”海明伍德说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lʌv] [lɒst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðeə(r)] ? ”
“ There's no love lost between them , is there ? ”
“ 有 不 爱 丢失的 之间 他们 , 是 那里 ? ”

“他们之间已经没有任何情谊可言了，对吧？”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [get] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [geɪl] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkeələsli] .
“ Oh , they get along all right , ” Gail responded carelessly .
“ 哦 , 他们 得到 沿着 全部 正确的 , ” 盖尔 回应 粗心大意 .

“哦，他们相处得挺好的，”盖尔漫不经心地回答道。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ed] [ˈdʌznt] [ɪgˈzæktli] [əˈpruːv] [ɒv; əv] - , [ðəʊ] ? ”
“ Uncle Ed doesn't exactly approve of Ballardson , though ? ”
“ 叔叔 艾德 不 确切地 批准 的 - , 尽管 ? ”

“不过，埃德叔叔似乎不太认可巴拉德森吧？”

“ [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [aɪm][nɒt] [tuː] [ˈkjʊəriəs] ? ”
“ Why not , if I'm not too curious ? ”
“ 为什么 不是 , 如果 我是 不是 也 好奇的 ? ”

“如果不是特别好奇的话，为什么不呢？”

“ [hiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈgærɑːʒ]
“ He's from the mountains , you know , and everybody knows that his garage
“ 他是 从 这 山脉 , 你 知道 , 和 大家 知道 那 他的 车库
[ˈbɪznəs] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
business doesn't amount to anything .
商业 不 数量 到 任何事物 .

“他来自山区，你知道，大家都知道他的修车生意根本做不起来。”

[hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈtrænsfərɪŋ] [ˈmuːnʃaɪn] [baɪ] [trʌk] [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [taʊnz] — [ˈkʌviŋtən]
His real occupation is transferring moonshine by truck into various towns — Covington
他的 真实的 职业 是 转移 私酿酒 经过 卡车 进入 各种各样的 城镇 — 科文顿
[ænd; ənd] [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ˈprɪnsəpli] . ”
and Cincinnati , principally . ”
和 辛辛那提 , 主要 . ”

他真正的职业是用卡车把私酿酒运到各个城镇——主要是科文顿和辛辛那提。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] - [huː] [hæd; həd] [sent] [ðæt] [nəʊt] , - [rɪˈflektɪd] .
” It was probably Ballardson who had sent that note , Hemingwood reflected .
” 它 曾是 大概 - WHO 有 发送 那 笔记 , - 反映 .

“很可能是巴拉德森寄的那张纸条，”海明伍德心想。

[ðə; ði][ˈgærɑːʒ][mæn][dɪd][nɒt] [ˈkɒtn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The garage man did not cotton to the idea of a ship flying above the
这 车库 男人 做过 不是 棉布 到 这 主意 的 一个 船 飞行 多于 这
[ˈmaʊntənz] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ə; eɪ][deɪ] ,
mountains several hours a day ,
山脉 一些 小时 一个 天 ,

修车工无法接受一艘飞船每天在群山上空飞行几个小时的想法。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪgə(r)] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ləʊˈkeɪtɪŋ]
taking pictures which he would figure might be for the purpose of locating
采取 图片 哪个 他 会 数字 可能 是 为了 这 目的 的 定位
[stɪlz] .
stills .
静止画面 .

他认为拍摄这些照片可能是为了寻找剧照。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt][ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] [skeə(r)][ðə; ði] ['intələupə] [ə'weɪ] .

He	had	taken	a	chance	that	the	letter	would	scare	the	interlopers	away	.
他	有	已采取	一个	机会	那	这	信	会	吓	这	闯入者	离开	.

他冒险寄希望于这封信能吓走入侵者。

- [dɪd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni][mɔː(r)] [ɪk'striːm] ['meʒəz] , [wen] [ðə; ði][nəʊt] [feɪld] [tuː; tə]

Hemingwood	did	not	anticipate	any	more	extreme	measures	,	when	the	note	failed	to
-	做过	不是	预料	任何	更多的	极端	措施	,	什么时候	这	笔记	失败的	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

当纸条失效时，海明伍德并没有预料到会采取更极端的措施。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi]

It	had	been	his	experience	that	the	uniform	of	the	United	States	Army
它	有	到过	他的	经验	那	这	制服	的	这	团结的	各州	军队

[ə'raʊzd] [rɪ'spekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['weərə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm]['æktʃuəl]['pɜːsən(ə)l]

aroused	respect	enough	to	make	any	wearer	thereof	immune	from	actual	personal
被唤醒	尊重	足够的	到	制作	任何	佩戴者	其中	免疫	从	实际的	个人的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

他的经验是，美国陆军的制服足以令人肃然起敬，任何穿着它的人都会因此免受实际的人身暴力侵害。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	ordinary	conditions	.
在下面	普通的	状况	.

在正常情况下。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðiːz] [seɪm]

He	had	seen	the	effect	of	it	on	the	border	and	likewise	in	these	same
他	有	已见	这	影响	的	它	在	这	边界	和	同样地	在	这些	相同的

[ken'tʌki] ['maʊntənz] .

Kentucky	mountains	.
肯塔基州	山脉	.

他亲眼目睹了它对边境地区的影响，同样也目睹了它在肯塔基州山区的影响。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ʌn'juːʒuəl][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɑːmi] [mæn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] ['eni]

Except	under	unusual	provocation	,	an	army	man	was	much	safer	than	any
除了	在下面	异常	挑衅	,	一个	军队	男人	曾是	很多	更安全	比	任何

['ʌðə(r)]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

other	stranger	could	possibly	be	.
其他	陌生人	可以	可能	是	.

除非受到异常挑衅，否则军人比任何陌生人都要安全得多。

“ [hæz; həz] [iːst] [pɔɪnt] [gɒt] ['eni] ['mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Has	East	Point	got	any	minion	of	the	law	?	”	he	asked	.
“	有	东方	观点	得到	任何	小黄人	的	这	法律	?	”	他	问	.

“东点镇有执法人员吗？”他问道。

“ [dʒʌst] - , ” [rɪ'tɜːnd] [geɪl] , [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] - [səʊ] [ɪn'dʒɔɪd]

“	Just	Ballardson	,	”	returned	Gail	,	with	that	little	chuckle	that	Hemingwood	so	enjoyed
“	只是	-	,	”	返回	盖尔	,	和	那	小的	轻笑	那	-	所以	享受

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

“就是巴拉德森，”盖尔回答道，带着海明伍德非常喜欢听到的那种轻笑。

[ðə; ði]['paɪlət] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][geɪl] [dʒɔɪnd][hɪm] .

The	pilot	laughed	aloud	,	and	Gail	joined	him	.
这	飞行员	笑了	大声	,	和	盖尔	加入	他	.

飞行员大笑起来，盖尔也跟着笑了起来。

“ [səʊ][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['buːtlegə(r)] [ɪz] [piːs] ['ɒfɪsə(r)] , [eɪ] ? ” ['tʃɔːtl] - .

“	So	the	prominent	bootlegger	is	peace	officer	,	eh	?	”	chortled	Hemingwood	.
“	所以	这	著名的	私酒贩	是	和平	官	,	嗯	?	”	轻笑	-	.

“所以，那位著名的私酒贩子竟然是治安官，是吗？”海明伍德轻笑道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['riːəl] [taɪt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] . ”

“	That's	what	I	call	a	real	tight	corporation	.	”
“	那就是	什么	我	称呼	一个	真实的	紧的	公司	.	”

“这才叫真正的管控严密的公司。”

“ [hiːz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , [tuː] , ” [ðə; ði][gɜːl][təʊld] [hɪm] .

“	He's	pretty	good	at	the	job	,	aside	from	the	moonshine	,	too	,	”	the	girl	told	him	.
“	他是	漂亮的	好的	在	这	工作	,	旁边	从	这	私酿酒	,	也	,	”	这	女孩	讲述	他	.

“除了私酿酒之外，他工作做得还不错，”女孩告诉他。

[ðə; ði] [stɑːz] [wiŋk] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [muːn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

The	stars	winked	into	being	,	and	before	long	a	thin	moon	rose	above	the	mountains	.
这	明星	眨眼	进入	存在	,	和	前	长的	一个	薄的	月亮	玫瑰	多于	这	山脉	.

群星闪烁着光芒，不久，一轮纤细的月亮从群山之上升起。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['kæʒuəli] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

They	talked	casually	of	many	things	,
他们	谈话	随意地	的	许多	事物	,

他们随意地聊了很多事情，

[wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] .

with	an	undercurrent	of	friendly	understanding	that	seemed	like	the	result	of	long	acquaintance	.
和	一个	暗流	的	友好的	理解	那	似乎	喜欢	这	结果	的	长的	熟人	.

彼此间流露出友好的默契，似乎是多年相识的结果。

- ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] .

Hemingwood	learned	that	his	estimate	of	her	was	correct	.
-	学习	那	他的	估计	的	她	曾是	正确的	.

海明伍德得知他对她的评价是正确的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [iːst] [pɔɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɑːðə(r)] [drɔːn] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['hektɪk] ['kɒlɪdʒ] [j'iəz] .

She	had	finished	college	the	year	before	and	was	spending	a	year	in	East	Point	because	of	the	ill	health	of	her	aunt	and	likewise	because	her	own	rather	drawn	condition	as	a	result	of	hectic	college	years	.
她	有	完成的	大学	这	年	前	和	曾是	开支	一个	年	在	东方	观点	因为	的	这	患病的	健康	的	她	阿姨	和	同样地	因为	她	自己的	相当	绘制	状况	作为	一个	结果	的	忙碌的	大学	年	.

她前一年大学毕业，由于姑姑身体不好，加上自己大学期间忙碌的生活导致身体虚弱，所以在东点待了一年。

“ [aɪ][traɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	tried	to	study	all	day	and	dance	all	night	and	it	didn't	work	,	”	she	admitted	.
“	我	尝试	到	学习	全部	天	和	舞蹈	全部	夜晚	和	它	没有	工作	,	”	她	承认	.

“我试着白天学习，晚上跳舞，但没成功，”她坦言。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

“	But	I	had	a	good	time	!
”	但	我	有	一个	好的	时间	!

但我玩得很开心!

[ai] ['hævnt] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ʌp][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] .

I	haven't	minded	it	so	much	up	here	,	but	I'll	be	glad	to	get	back	.
我	还没有	有思想	它	所以	很多	向上	这里	,	但	患病的	是	高兴的	到	得到	后退	.

我倒不是很讨厌待在这里，但我还是很高兴能回去。

[wiːk] - [endz][ɪn] ['luːɪvɪl] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː]

Week	-	ends	in	Louisville	once	or	twice	a	month	have	been	about	all	that	kept	me
星期	-	结束	在	路易斯维尔	一次	或者	两次	一个	月	有	到过	关于	全部	那	保留	我

[frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][draɪ][rɒt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

from	dying	of	dry	rot	this	winter	.
从	垂死	的	干燥	腐烂	这	冬天	.

这个冬天，我每个月去路易斯维尔过一两次周末，几乎是唯一能让我免于冻死的方法。

[flˈaɪəz] [doʊnt][drɒp][ɪn] ['evri] [deɪ] . ”

Flyers	don't	drop	in	every	day	.	”
传单	不	降低	在	每一个	天	.	”

飞行员不是每天都来的。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jʊr; jər][hɪə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	They	don't	know	you're	here	,	”	he	told	her	.
“	他们	不	知道	你是	这里	,	”	他	讲述	她	.

“他们不知道你在这里，”他告诉她。

“ ['ɑːftə(r)][ai] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ðel] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ɪn] ['kʌvi] .

“	After	I	spread	the	news	they'll	be	flying	in	here	in	coveys	.
“	后	我	传播	这	消息	他们会	是	飞行	在	这里	在	群体	.

“我把消息传出去之后，他们就会成群结队地飞来这里。”

” [ˌæp'pɜrsən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] .

”	Apperson	came	back	and	disappeared	into	the	tent	.
”	阿珀森	来了	后退	和	消失	进入	这	帐篷	.

“阿珀森回来后消失在帐篷里。”

- [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] .

Hemingwood	was	to	take	the	first	watch	.
-	曾是	到	拿	这	第一的	手表	.

海明伍德将担任第一班保安。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [geɪl] [gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

At	nine	o'clock	Gail	got	to	her	feet	and	announced	that	she	must	be
在	九	点钟	盖尔	得到	到	她	脚	和	宣布	那	她	必须	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

九点钟，盖尔站起身来，宣布她必须走了。

- [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Hemingwood	walked	over	to	the	fence	with	her	.
-	步行	超过	到	这	栅栏	和	她	.

海明伍德和她一起走到栅栏边。

['pegəsəs] [wɒz; wəz] ['teðə] [ðeə(r)] .

Pegasus	was	tethered	there	.
飞马座	曾是	系绳	那里	.

飞马被拴在那里。

[æz; əz][ðeə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp][ɪn] ['pɑ:tɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

As	their	hands	clasped	in	parting	and	he	looked	down	into	her
作为	他们的	双手	紧握	在	离别	和	他	看起来	向下	进入	她

[ʌp'tɜ:nd] [feɪs] [hi:; hi] [əu'bei] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [kɪs]

upturned	face	he	obeyed	an	irresistible	impulse	and	leaned	over	to	kiss
翻转	脸	他	服从	一个	无法抗拒	冲动	和	倾斜	超过	到	吻

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当他们的手在离别时紧紧相握，他低头看着她仰起的脸庞，不由自主地俯身吻了她。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['lɑ:fɪŋ] .

She	slipped	away	,	laughing	.
她	滑倒了	离开	,	笑	.

她笑着溜走了。

“ [wɪr] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['wʌndəfəli] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [swʌŋ]

“	We're	getting	along	wonderfully	,	but	not	that	well	,	”	she	chuckled	,	and	swung
“	是	获得	沿着	太棒了	,	但	不是	那	出色地	,	”	她	轻笑	,	和	摇摆

[ə'bɔ:d] ['pegəsəs] .

aboard	Pegasus	.
船上	飞马座	.

“我们相处得很好，但也没那么好，”她轻笑着，然后荡上了飞马。

“ [gʊd] [naɪt] .

“	Good	night	.
“	好的	夜晚	.

“晚安。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] [faɪts] [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][wɪn][ðem; ðəm] !

And	if	you	have	any	more	fights	I	hope	you	win	them	!
和	如果	你	有	任何	更多的	战斗	我	希望	你	赢	他们	!

如果你还有比赛要打，我希望你能赢！

” [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['pegəsəs] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

”	He	stood	and	watched	her	as	Pegasus	ambled	along	the
”	他	站立	和	观看	她	作为	飞马座	漫步	沿着	这

['mu:nlɪt] [rəʊd] .

moonlit	road	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	.

他站在那里，看着珀伽索斯沿着月光下的道路悠闲地走着。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Just	before	they	entered	the	deep	shadow	of	the	trees	she	turned	in	the	saddle
只是	前	他们	进入	这	深的	阴影	的	这	树木	她	转向	在	这	鞍

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [weɪvd] .

and	threw	him	a	parting	smile	and	waved	.
和	扔	他	一个	离别	微笑	和	挥手	.

就在他们即将进入树荫深处时，她在马鞍上转过身，朝他露出一个临别的微笑，挥了挥手。

[ʃi:; ʃi] [si:md] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

She	seemed	,	at	that	moment	,
她	似乎	,	在	那	片刻	,

那一刻，她似乎

[laɪk][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm]['mɔ:t(ə)l] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l]

like	some	little	goddess	disappearing	from	mortal	eyes	into	the	impenetrable
喜欢	一些	小的	女神	消失	从	凡人	眼睛	进入	这	坚不可摧

['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

darkness	of	the	forest	.
黑暗	的	这	森林	.

就像一位小女神从凡人的视线中消失在森林深不可测的黑暗中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

He	walked	back	to	the	ship	slowly	and	sat	in	the	cockpit	.
他	步行	后退	到	这	船	缓慢地	和	卫星	在	这	座舱	.

他缓缓走回船上，坐在驾驶舱里。

[hɪz; ɪz][kəʊlt][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['maʊntənz] ['klʌstərɪŋ]

His	Colt	was	ready	to	his	hand	,	and	the	shadowed	mountains	clustering
他的	小马	曾是	准备好	到	他的	手	,	和	这	阴影	山脉	聚类

[ə'raʊnd] [hɪm] [siːmd] ['dʌbli] [mɪ'stɪəriəs] ,

around	him	seemed	doubly	mysterious	,
大约	他	似乎	双倍	神秘	,

他的柯尔特手枪已上膛，周围群山在阴影的笼罩下显得更加神秘莫测。

['iːv(ə)n] ['menəsɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

even	menacing	,	under	the	blanket	of	the	night	.
甚至	威胁	,	在下面	这	毯子	的	这	夜晚	.

甚至在夜幕的掩护下，显得格外阴险。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌdi] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

They	seemed	to	be	whispering	with	all	the	bloody	legends	of	the	mountain
他们	似乎	到	是	耳语	和	全部	这	血腥	传说	的	这	山

['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['vaɪbrənt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'teɪməb(ə)l]

country	and	to	be	vibrant	with	some	of	the	passion	and	untamable
国家	和	到	是	充满活力	和	一些	的	这	热情	和	难以驯服的

['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] ['ʃeltəd] .

wildness	of	the	people	whom	they	sheltered	.
野性	的	这	人们	谁	他们	避难所	.

他们似乎在低语着山区所有血腥的传说，并且充满活力，展现着他们所庇护的人民的热情和桀骜不驯的野性。

[ænd; ənd] [jet] [dʒɔːdʒ] ['ɑːlɪŋtən] - , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] -

And	yet	George	Arlington	Hemingwood	,	a	lonely	watchman	in	the	midst	of	all	-
和	然而	乔治	阿灵顿	-	,	一个	孤独	守望者	在	这	中间	的	全部	-

[pɜː'veɪdɪŋ] ['saɪləns] ,

pervading	silence	,
普遍存在	沉默	,

然而，乔治·阿灵顿·海明伍德，一个孤独的守望者，置身于一片寂静之中。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

was	thinking	,	not	of	what	might	happen	with	his	enemies	,
曾是	思维	,	不是	的	什么	可能	发生	和	他的	敌人	,

他当时想的不是敌人会对他做什么，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [maɪt] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][geɪl]

but	rather	of	what	the	future	might	hold	forth	for	himself	and	Gail
但	相当	的	什么	这	未来	可能	抓住	前进	为了	他自己	和	盖尔

['mɔːgən] .

Morgan	.
摩根	.

而是关于他和盖尔·摩根的未来会如何。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] , [ˌæp'pɜrsən] [ə'weɪkənd] [hɪm][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

According	to	instructions	,	Apperson	awakened	him	at	eight	o'clock	.
根据	到	指示	,	阿珀森	觉醒	他	在	八	点钟	.

按照指示，阿珀森在八点钟叫醒了他。

[æt; ət] [naɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sju:md] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə]

At	nine	they	had	consumed	coffee	and	bread	,	and	were	ready	to
在	九	他们	有	消耗	咖啡	和	面包	,	和	是	准备好	到

[teɪk] [ɒf] .

take	off	.
拿	离开	.

九点钟，他们喝了咖啡，吃了面包，准备出发。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɒb] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [fi:ld] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

It	was	a	delicate	job	on	the	rolling	field	,	but	again	it	was
它	曾是	一个	精美的	工作	在	这	滚动	场地	,	但	再次	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] ['seɪfli] ,

accomplished	safely	,
完成	安全	,

在起伏的田野上进行这项工作很棘手，但最终还是安全完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [klɪəd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [fi:t] .

and	the	ship	cleared	the	surrounding	trees	by	a	good	fifty	feet	.
和	这	船	已清除	这	周围	树木	经过	一个	好的	五十	脚	.

船只与周围的树木之间保持了足足五十英尺的距离。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:d] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [held] [ˌaɪ 'ti:] [ləʊ] ,

As	it	roared	out	over	the	forest	Hemingwood	held	it	low	,
作为	它	咆哮	出去	超过	这	森林	-	握住	它	低的	,

当它咆哮着飞过森林时，海明伍德把它压得很低。

['pɔɪntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sku:lhaʊs] [weə(r)] [geɪl] [prɪ'zaɪdɪd] .

pointing	for	the	little	schoolhouse	where	Gail	presided	.
指向	为了	这	小的	校舍	在哪里	盖尔	主持	.

指着盖尔曾经担任校长的那所小学校。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['set(ə)lmənt] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [h'ɒləʊz] .

It	was	on	the	outskirts	of	the	mountain	settlement	called	“	The	Hollows	.
它	曾是	在	这	郊区	的	这	山	沉降	称为	“	这	空心	.

它位于名为“山谷”的山区定居点的边缘。

” [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [dʒæzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [twaɪs] .

”	As	he	passed	over	it	he	jazzed	the	throttle	twice	.
”	作为	他	通过了	超过	它	他	爵士乐	这	风门	两次	.

“他经过那里时，猛踩了两下油门。”

[hi:; hi] [sɔ:] [geɪl] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

He	saw	Gail	thrust	her	head	out	of	a	window	and	wave	her
他	锯	盖尔	推力	她	头	出去	的	一个	窗户	和	海浪	她

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他看到盖尔把头伸出窗外，挥舞着手帕。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [ɑ:m] .

He	returned	the	greeting	with	his	free	arm	.
他	返回	这	问候	和	他的	自由的	手臂	.

他用空着的那只胳膊回以问候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:mθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz] [hi:; hi] ['sɜ:kld] [bæk] [ænd; ənd] [left]

There	was	a	pleasant	warmth	in	his	heart	as	he	circled	back	and	left
那里	曾是	一个	令人愉快的	温暖	在	他的	心	作为	他	圈起来	后退	和	左边

[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [bɪ'haɪnd] .

the	schoolhouse	behind	.
这	校舍	在后面	.

他绕回原路，离开学校时，心中涌起一股暖流。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['beəli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [səʊ][hiː; hi] [nəʊzd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] .

The	ship	was	barely	three	hundred	feet	high	,	so	he	nosed	up	in	a	steep	climb	.
这	船	曾是	仅仅	三	百	脚	高的	,	所以	他	鼻子	向上	在	一个	陡	爬	.

这艘船的高度只有三百英尺，所以他猛地向上爬升。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [dreɪpt] ['keələsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

His	right	arm	was	draped	carelessly	over	the	side	of	the	cockpit	,
他的	正确的	手臂	曾是	垂坠的	粗心大意	超过	这	边	的	这	座舱	,

他的右臂随意地搭在驾驶舱侧面。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ['aɪdli] .

and	his	eyes	swept	the	ground	idly	.
和	他的	眼睛	扫荡	这	地面	闲散地	.

他的目光漫不经心地扫过地面。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .

Suddenly	he	felt	a	jerk	at	his	ankle	.
突然	他	毛毡	一个	混蛋	在	他的	踝	.

突然，他感到脚踝一阵猛地一震。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	dropped	his	eyes	,
他	掉落	他的	眼睛	,

他垂下眼帘，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [kliːn] [gæʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [səʊl]

and	in	utter	surprise	saw	a	clean	gash	on	the	inner	side	of	his	right	boot	sole
和	在	说出	惊喜	锯	一个	干净的	伤口	在	这	内	边	的	他的	正确的	启动	唯一

.

:

.

他惊讶地发现右靴底内侧有一道干净利落的裂口。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	moved	his	foot	slightly	and	saw	a	hole	in	the	wooden	flooring	of	the
他	已搬	他的	脚	轻微地	和	锯	一个	洞	在	这	木制的	地板	的	这

['kɒkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

他微微挪动了一下脚，发现驾驶舱的木地板上有一个洞。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [sɔː] [gæs] ['dʒetɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl]

The	next	second	he	saw	gas	jetting	forth	from	a	jagged	hole	in	the	small
这	下一个	第二	他	锯	气体	喷射	前进	从	一个	锯齿状	洞	在	这	小的

['kɒpə(r)] [tjuːb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [fiːd] [laɪn] [bɪ'twiːn] [meɪn] [tæŋk] [ænd; ənd] [ˌkɑːbjʊ'retə] .

copper	tube	which	was	the	gasoline	feed	line	between	main	tank	and	carburetor	.
铜	管子	哪个	曾是	这	汽油	喂养	线	之间	主要的	坦克	和	化油器	.

下一秒，他看到汽油从连接主油箱和化油器的汽油输送管上的一个锯齿状小孔中喷涌而出。

[ðə; ði] ['lɪbətiz] [rɔː(r)] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['spʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

The	Liberty's	roar	died	away	into	sputtering	,	and	then	silence	.
这	自由的	吼	死亡	离开	进入	溅射	,	和	然后	沉默	.

自由号的轰鸣声渐渐消失，变成断断续续的爆裂声，然后归于沉寂。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə]

And	down	below	there	was	nothing	but	impenetrable	forest	into	which	to
和	向下	以下	那里	曾是	没有什么	但	坚不可摧	森林	进入	哪个	到

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

下面除了密不透风的森林什么也没有，坠机后只会坠入其中。

- [riːtʃt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪnlaɪn] ['petkɒk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf]

Hemingwood	reached	automatically	for	the	mainline	petcock	,	and	turned	off
-	达到	自动地	为了	这	主线	放水阀	,	和	转向	离开

[ðə; ði][gæs] .

the	gas	.
这	气体	.

海明伍德下意识地伸手去够主燃气阀门，关掉了燃气。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['petkɒk] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðə; ði][gæs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tæŋk]

Then	he	turned	on	the	petcock	which	released	the	gas	from	the	emergency	tank
然后	他	转向	在	这	放水阀	哪个	发布	这	气体	从	这	紧急情况	坦克

,

,

,

然后他打开了泄压阀，释放了应急储气罐中的气体。

['həʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][daɪv][tuː; tə][meɪn'teɪn] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .

holding	the	ship	in	a	dive	to	maintain	flying	speed	.
保持	这	船	在	一个	潜水	到	维持	飞行	速度	.

保持飞船俯冲姿态以维持飞行速度。

[fɔː(r); fə(r)]['ægənaɪzɪŋ]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['məʊtə(r)][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

For	agonizing	seconds	the	motor	did	not	catch	and	the	ship	was
为了	痛苦的	秒	这	发动机	做过	不是	抓住	和	这	船	曾是

['daɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

diving	like	a	comet	for	the	earth	.
潜水	喜欢	一个	彗星	为了	这	地球	.

在令人煎熬的几秒钟里，发动机没有启动，飞船像彗星一样向地球俯冲而去。

- [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['stedəli] , ['fluːəntli] .

Hemingwood	cursed	steadily	,	fluently	.
-	被诅咒的	稳步	,	流利地	.

海明伍德咒骂得断断续续，流利流畅。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [baɪ] [dʌm] [lʌk] ,

He	had	been	shot	at	from	the	ground	and	,	by	dumb	luck	,
他	有	到过	射击	在	从	这	地面	和	,	经过	哑的	运气	,

他曾遭到地面射击，但幸运的是，

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][fɑːst] ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪt] .

they	had	hit	the	fast	moving	target	.
他们	有	打	这	快速地	移动	目标	.

他们击中了快速移动的目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kræʃ] .

There	was	nothing	for	it	but	to	crash	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	碰撞	.

除了坠机别无选择。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['grævəti][tæŋk] ?

What	the	hell	was	the	matter	with	that	gravity	tank	?
什么	这	地狱	曾是	这	事情	和	那	重力	坦克	?

那个重力罐到底出了什么问题?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪti] - [blæŋk] ['mɑːksmən] !

If	he	could	get	his	hands	on	the	blankety	-	blank	marksmen	!
如果	他	可以	得到	他的	双手	在	这	毯子	-	空白的	神射手	!

如果他能搞到那些神枪手就好了!

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	them	.
然后	他	锯	他们	.

然后他看到了他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['pɑːʃəli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃuːtɪŋ]

There	were	five	of	them	,	partially	hidden	,	and	they	were	still	shooting
那里	是	五	的	他们	,	部分	隐	,	和	他们	是	仍然	射击

.

:

.

他们一共五个人，半隐蔽着，还在继续射击。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

He	could	see	the	smoke	from	their	rifles	.
他	可以	看	这	抽烟	从	他们的	步枪	.

他能看到他们步枪冒出的硝烟。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['waɪərz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊlɪt] ['zɪpɪŋ]

Unseen	and	unheard	above	the	whining	wires	,	there	were	bullets	zipping
看不见	和	闻所未闻	多于	这	抱怨	电线	,	那里	是	子弹	拉链

[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

through	the	air	around	him	.
通过	这	空气	大约	他	.

在刺耳的电线声之上，看不见也听不见的是，子弹正嗖嗖地从他周围的空中飞过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['æltɪtjuːd] [left] .

There	was	two	hundred	feet	of	altitude	left	.
那里	曾是	二	百	脚	的	高度	左边	.

还剩下两百英尺的高度。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [grɪm] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

With	his	usually	boyish	face	suddenly	grim	and	hard	,
和	他的	通常	男孩气	脸	突然	严峻	和	难的	,

他原本稚嫩的脸庞突然变得严肃而冷峻，

- [swuːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [daɪv] [mɔː(r)] [stiːp] .

Hemingwood	swooped	around	and	made	the	dive	more	steep	.
-	俯冲	大约	和	制成	这	潜水	更多的	陡	.

海明伍德猛地转身，使俯冲角度更加陡峭。

[mait] [æz; əz] [wel] [juːz] [ðæt] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəʊz] [bɜːdz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

Might	as	well	use	that	last	little	margin	to	teach	those	birds	a	lesson	!
可能	作为	出色地	使用	那	最后的	小的	利润	到	教	那些	鸟类	一个	课	!

不妨利用这最后一点余地给那些鸟儿一个教训！

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [kən'trəʊl] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]

His	finger	was	on	the	machine	gun	control	as	he	pointed	the	ship	at
他的	手指	曾是	在	这	机器	枪	控制	作为	他	尖	这	船	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他手指放在机枪控制台上，驾驶着飞船对准他们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ði] ['grævəti] [tæŋk] [gɒt] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kʌt] [ɪn] .

And	at	that	second	the	gravity	tank	got	working	and	the	motor	cut	in	.
和	在	那	第二	这	重力	坦克	得到	在职的	和	这	发动机	切	在	.

就在那一刻，重力水箱开始工作，电机也启动了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['θɜːti] ['mɪnɪts] - [gæs] [ɪn] [ðæt] [tæŋk] , ['plenti] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]

There	was	thirty	minutes	'	gas	in	that	tank	,	plenty	to	get	back	to	the	field
那里	曾是	三十	分钟	-	气体	在	那	坦克	,	很多	到	得到	后退	到	这	场地

[wɪð] .

with	.
和	.

油箱里还有三十分钟的油，足够返回球场了。

- [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Hemingwood came to himself .
- 来了 到 他自己 .

海明伍德恢复了意识。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv]
Even his unemotional soul revolted at the thought of pouring a hail of
甚至 他的 不带感情的 灵魂 反抗 在 这 想法 的 浇注 一个 冰雹 的
[deθ] [ɒn] [ðə; ði] [faɪv] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəəz] [bɪ'ləʊ] .
death on the five would - be murderers below .
死亡 在 这 五 会 - 是 杀人犯 以下 .

即使是他那冷酷无情的灵魂，一想到要将死亡的雨点倾泻到下面那五个企图杀人的人身上，也感到一阵反感。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [daɪv] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['keəfəli] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
But he did dive down at them , carefully aiming a bit beyond them ,
但 他 做过 潜水 向下 在 他们 , 小心 瞄准 一个 少量 超过 他们 ,

但他确实俯冲向他们，小心翼翼地瞄准了稍稍偏后的位置。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['spaʊtɪd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [rɪpt] [ʌp]
and his machine guns spouted fire and a hail of bullets which ripped up
和 他的 机器 枪支 喷涌而出 火 和 一个 冰雹 的 子弹 哪个 撕裂 向上
[ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
the trees a few dozen yards away from them .
这 树木 一个 很少 打 码 离开 从 他们 .

他的机枪扫射出密集的火力，子弹如雨点般落下，将几十码外的树木连根拔起。

[hiː; hi] ['beəli] [brɔːt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , [streɪnd] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [klɪə(r)]
He barely brought the quivering , strained ship out of the dive in time to clear
他 仅仅 带来 这 颤抖 , 紧张 船 出去 的 这 潜水 在 时间 到 清除
[ðə; ði] ['triːˌtɔps] .
the treetops .
这 树梢 .

他勉强控制住颤抖、摇摇欲坠的船身，及时脱离了树梢。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] ,
He turned again ,
他 转向 再次 ,

他又转过身去，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ˌmaunti'niə] [wɪð] ['ʃaʊərz]
and for the next five minutes terrorized the hiding mountaineers with showers
和 为了 这 下一个 五 分钟 恐怖 这 隐藏 登山者 和 淋浴
[ɒv; əv] [liːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of lead all around them .
的 带领 全部 大约 他们 .

接下来的五分钟里，铅弹如雨般落下，吓得躲藏的登山者们魂飞魄散。

“ [naʊ] [let] - [ɪm] [siː] ['weðə(r)] [ðev] [gɒt] ['eni] ['stʌmək] [tuː; tə] [kiːp] ['fɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ Now let ' em see whether they've got any stomach to keep fiddling around ,
“ 现在 让 - 呃 看 无论 他们有 得到 任何 胃 到 保持 拉琴 大约 ,

“现在就让他们看看他们有没有胆量继续胡闹下去。”

” [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [swept] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] .
” he grinned , as he swept back toward the field .
” 他 咧嘴一笑 , 作为 他 扫荡 后退 朝向 这 场地 .

他咧嘴一笑，转身朝球场走去。

[hɪz; ɪz] ['ræŋkə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .
His rancor was all gone , now that he was safe .
他的 冤仇 曾是 全部 已消失 , 现在 那 他 曾是 安全的 .

现在他安全了，所有的怨恨都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	something	of	a	game	to	him	.
它	曾是	某物	的	一个	游戏	到	他	.

对他来说，这就像是一场游戏。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ðɪ] ['meɪnlaɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][speə(r)] ['rʌbə(r)] [kə'nekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	fixed	the	mainline	by	means	of	a	spare	rubber	connection	they	had
他们	固定的	这	主线	经过	方法	的	一个	空闲的	橡皮	联系	他们	有

[brɔːt] [ə'lɒŋ] ,

brought	along	,
带来	沿着	,

他们用随身携带的备用橡胶接头修好了主线。

[ænd; ənd][gɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['lændɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] .

and	got	in	a	good	five	hours	of	work	,	landing	shortly	after	two	o'clock	.
和	得到	在	一个	好的	五	小时	的	工作	,	降落	不久	后	二	点钟	.

连续工作了五个小时，于两点刚过抵达。

[ˌæp'pɜrsən] , ['siːmɪŋli] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]

Apperson	,	seemingly	entirely	unshaken	by	the	events	of	the	morning	,	had	a
阿珀森	,	似乎	完全	坚定不移	经过	这	活动	的	这	早晨	,	有	一个

[sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

suggestion	to	make	.
建议	到	制作	.

阿珀森似乎完全没有受到上午发生的事情的影响，他提出了一个建议。

[hiː; hi][led] - [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [səʊ] [ðæt] ['mʌmfərd] , [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][gæs] ,

He	led	Hemingwood	to	one	side	,	so	that	Mumford	,	there	with	the	gas	,
他	引领	-	到	一	边	,	所以	那	芒福德	,	那里	和	这	气体	,

他把海明伍德引到一边，这样，拿着煤气的芒福德就待在那里了。

[kʊd; kəd][nɒt][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

could	not	overhear	anything	,	and	said	:
可以	不是	无意中听到	任何事物	,	和	说	:

他什么也没听到，说道：

“ [lets] [dɪ'spens] [wɪð] [lʌntʃ] , [sɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] . [ðɪs] [ɪz] ['bɒni] ['weðə(r)] .

“	Let's	dispense	with	lunch	,	sir	-	r	-	r	.	This	is	bonny	weather	.
“	我们来吧	分配	和	午餐	,	先生	-	r	-	r	.	这	是	邦妮	天气	.

“先生，我们就不吃午饭了。今天天气真好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] - - [skeə(r)] - [ɪm] [ɒf] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðel] [traɪ] [ə'gen]

And	it	may	be	the	mornin's	events'll	scare	'	em	off	,	or	maybe	they'll	try	again
和	它	可能	是	这	-	-	吓	-	呃	离开	,	或者	或许	他们会	尝试	再次

.

:

.

或许早上的事件会吓跑他们，也或许他们会再次尝试。

[səʊ][ðə; ðɪ] - [wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ðɪ]['betə(r)] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

So	the	queecker	we	get	through	the	better	,	to	my	mind	.
所以	这	-	我们	得到	通过	这	更好的	,	到	我的	头脑	.

所以，在我看来，我们越早摆脱这种怪癖越好。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ə'sent] .

”	To	which	Hemingwood	assented	.
”	到	哪个	-	同意	.

海明伍德对此表示同意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒnlʊkəz] [ðɪs] [taɪm] ,

There	were	but	a	few	onlookers	this	time	,
那里	是	但	一个	很少	旁观者	这	时间	,

这次围观者寥寥无几。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] .

and	seemingly	the	sound	of	the	shooting	had	not	been	noticed	.
和	似乎	这	声音	的	这	射击	有	不是	到过	注意到	.

似乎没有人注意到枪声。

['mʌmfərd] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['aɪðə(r)] ,

Mumford	did	not	mention	anything	about	the	events	of	the	morning	,	either	,
芒福德	做过	不是	提到	任何事物	关于	这	活动	的	这	早晨	,	任何一个	,

芒福德也没有提及当天上午发生的事情。

[səʊ] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪv]

so	Hemingwood	decided	that	it	was	a	secret	between	himself	and	those	five
所以	-	决定	那	它	曾是	一个	秘密	之间	他自己	和	那些	五

[men] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

men	on	the	ground	.
男人	在	这	地面	.

所以海明伍德决定，这是他和地面上那五个人之间的秘密。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

Which	was	just	as	well	,	he	reflected	.
哪个	曾是	只是	作为	出色地	,	他	反映	.

他心想，这样也好。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [spred] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	did	not	particularly	care	for	the	news	to	spread	that	he	had
他	做过	不是	特别	关心	为了	这	消息	到	传播	那	他	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [faɪv] [ˌmaunti'niə] .

attempted	to	shoot	up	five	mountaineers	.
尝试过	到	射击	向上	五	登山者	.

他并不想让别人知道他曾试图枪击五名登山者。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

They	worked	until	after	four	o'clock	,
他们	工作	直到	后	四	点钟	,

他们一直工作到四点多。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ['mʌmfərd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gæs] .

and	once	again	Mumford	was	waiting	with	a	new	supply	of	gas	.
和	一次	再次	芒福德	曾是	等待	和	一个	新的	供应	的	气体	.

芒福德又一次带着新的天然气供应在那里等候着。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['əʊpənli] ['frendli] [naʊ] ,

He	seemed	a	bit	more	openly	friendly	now	,
他	似乎	一个	少量	更多的	公然	友好的	现在	,

他现在看起来更热情友好了。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmfərd] [ænd; ənd] [geɪl] [wʊd] [ə'gen] [ə'blaɪdʒ] [wɪð] ['sʌpə(r)] .

and	announced	that	Mrs	.	Mumford	and	Gail	would	again	oblige	with	supper	.
和	宣布	那	太太	.	芒福德	和	盖尔	会	再次	必须	和	晚餐	.

并宣布芒福德夫人和盖尔将再次提供晚餐。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['pegəsəs] , [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːskɪt]

They	arrived	in	due	time	,	along	with	Pegasus	,	the	buckboard	,	and	a	big	basket
他们	到达的	在	到期的	时间	,	沿着	和	飞马座	,	这	马车	,	和	一个	大的	篮子

[ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] ,

of	provender	,
的	饲料	,

他们准时到达，带着飞马珀伽索斯、马车和一大篮饲料。

[bʌt; bət] [left] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

but	left	almost	immediately	after	the	meal	was	over	.
但	左边	几乎	立即地	后	这	一顿饭	曾是	超过	.

但饭后几乎立刻就离开了。

['mɪsɪz] . ['mʌmfərd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt]

Mrs	.	Mumford	,	it	appeared	,	was	president	of	the	Mental	Improvement
太太	.	芒福德	,	它	出现	,	曾是	总统	的	这	精神的	改进

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [iːst] [pɔɪnt] ,

Society	of	East	Point	,
社会	的	东方	观点	,

看来，芒福德夫人是东点市心理健康改善协会的主席。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri]

which	was	to	meet	that	evening	to	weigh	the	merits	of	English	poetry
哪个	曾是	到	见面	那	晚上	到	称重	这	优点	的	英语	诗

[frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] ['meɪsfiːld] ,

from	Chaucer	to	Masefield	,
从	乔叟	到	马斯菲尔德	,

当晚，他们相聚一堂，探讨从乔叟到梅斯菲尔德的英国诗歌的优劣。

[ænd; ənd] [geɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	Gail	was	to	sing	.
和	盖尔	曾是	到	唱歌	.

盖尔要唱歌。

- [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [geɪl] .

Hemingwood	did	not	mention	the	incident	of	the	morning	to	Gail	.
-	做过	不是	提到	这	事件	的	这	早晨	到	盖尔	.

海明伍德没有向盖尔提起早上发生的那件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænˌstændə(r)] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	nothing	of	the	grandstander	in	him	and	he	did	not	want	her
那里	曾是	没有什么	的	这	哗众取宠者	在	他	和	他	做过	不是	想	她

[tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	worry	about	it	.
到	担心	关于	它	.

他身上没有丝毫爱出风头的成分，也不想让她为此担心。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌæp'pɜrsən] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

After	they	had	gone	he	and	Apperson	smoked	and	talked	and	watched
后	他们	有	已消失	他	和	阿珀森	熏制	和	谈话	和	观看

[ðə; ði] [muːn] [kʌm] [ʌp] .

the	moon	come	up	.
这	月亮	来	向上	.

他们走后，他和阿珀森一起抽烟、聊天，看着月亮升起。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ˌæp'pɜrsən] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [wɒtʃ] [ə'gen] ,

At	ten	o'clock	Apperson	,	who	was	to	take	the	last	watch	again	,
在	十	点钟	阿珀森	,	WHO	曾是	到	拿	这	最后的	手表	再次	,

十点钟，轮到阿珀森值最后一班了。

[wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [rɪ'taɪərɪŋ] [wen] - [bɪ'keɪm]

was	knocking	out	his	pipe	preparatory	to	retiring	when	Hemingwood	became
曾是	敲门	出去	他的	管道	预备	到	退休	什么时候	-	成为

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

aware	of	the	fact	that	a	horse	was	undoubtedly	galloping	toward	them	,
意识到的	的	这	事实	那	一个	马	曾是	无疑	疾驰	朝向	他们	,

海明伍德正准备收拾烟斗休息时，突然意识到有一匹马正朝他们飞奔而来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] .

and	coming	fast	.
和	未来	快速地	.

而且很快就要来了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [hændz][ɒn][ðeə(r)] [gʌnz] .

They	waited	by	the	fence	,	hands	on	their	guns	.
他们	等待	经过	这	栅栏	,	双手	在	他们的	枪支	.

他们守在栅栏旁，手放在枪上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][geɪl] ['mɔːgən] ,

It	was	Gail	Morgan	,
它	曾是	盖尔	摩根	,

是盖尔·摩根。

[ænd; ənd] ['pegəsəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bædli]['wɪndɪd; waɪndɪd] [stiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ʌp][tuː; tə]

and	Pegasus	was	a	badly	winded	steed	as	she	guided	him	up	to
和	飞马座	曾是	一个	糟糕	喘息	骏马	作为	她	引导	他	向上	到

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

当她牵着飞马走到栅栏边时，飞马已经气喘吁吁了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ['enibɒdi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Did	you	shoot	anybody	this	morning	?
“	做过	你	射击	任何人	这	早晨	?

“你今天早上开枪打人了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

”	she	asked	breathlessly	.
”	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

- , [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] , [təʊld]

Hemingwood	,	a	tingle	of	excitement	running	up	and	down	his	spine	,	told
-	,	一个	刺痛	的	激动	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	,	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

her	briefly	what	had	happened	.
她	简要地	什么	有	发生	.

海明伍德脊背一阵酥麻，兴奋之情涌上心头，他简要地向她讲述了发生的事情。

“ [juː; jʊ][hɪt][dʒɪm] ['kæli] !

“	You	hit	Jim	Calley	!
“	你	打	吉姆	卡利	!

你打到吉姆·卡利了！

” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

”	she	told	him	.
”	她	讲述	他	.

她告诉他。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] — ['ðer] [ɔːl] [kæliːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

“	He	must	have	been	one	of	those	men	—	they're	all	Calleys	over	there	.
“	他	必须	有	到过	一	的	那些	男人	—	它们是	全部	卡利斯	超过	那里	.

“他肯定也是那些人中的一员——他们那边都是卡利家族的人。”

[dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][hɪm] .

Jim	must	have	been	a	little	away	from	the	others	so	that	you	got	him	.
吉姆	必须	有	到过	一个	小的	离开	从	这	其他的	所以	那	你	得到	他	.

吉姆当时肯定离其他人有点远，所以你才能拍到他。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'naɪt] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ! ”

Anyway	,	they	are	coming	over	tonight	to	get	you	!	”
反正	,	他们	是	未来	超过	今晚	到	得到	你	!	”

总之，他们今晚会过来接你！

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ May I ask how you know ?
“ 可能 我 问 如何 你 知道 ?

请问您是如何知道的?

” - [ɑːskt] ['iːzəli] .
” Hemingwood asked easily .
” - 问 容易地 .

海明伍德轻松地问道。

[ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] ['empti] [paɪp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Apperson was listening quietly , his empty pipe upside down in his mouth .
阿珀森 曾是 聆听 悄悄 , 他的 空的 管道 上行 向下 在 他的 嘴 .

阿珀森静静地听着，嘴里叼着空烟斗，烟斗倒扣着。

“ ['mɪsɪz] . ['tʌtl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [nəːs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , [sent] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
“ Mrs . Tuttle , a woman I nursed when she was sick , sent her little boy
“ 太太 . 塔特尔 , 一个 女士 我 护理 什么时候 她 曾是 生病的 , 发送 她 小的 男生
[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
to tell me .
到 告诉 我 .

“塔特尔太太是我以前照顾过的病人，她派她的小男孩来告诉我这件事。”

[tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
To these people ,
到 这些 人们 ,

对这些人来说，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['frendli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
the fact that you and I have been friendly means that we must be
这 事实 那 你 和 我 有 到过 友好的 方法 那 我们 必须 是
['swiːtˌhɑːts] ,
sweethearts ,
甜心们 ,

你我之间关系友好，就说明我们一定是恋人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] .
so she wanted to warn me .
所以 她 通缉 到 警告 我 .

所以她想提醒我。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kæli] [hɜː'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiːz] [kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
She isn't a Calley herself , although she's kin to them .
她 不是 一个 卡利 她自己 , 虽然 她是 亲属 到 他们 .

她本人并非卡利家族成员，尽管她与卡利家族有亲戚关系。

” [geɪl][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['breθləs] [spiːd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst]
” Gail was talking with breathless speed , as though laboring under almost
” 盖尔 曾是 说 和 喘不过气 速度 , 作为 尽管 劳动 在下面 几乎
[ʌn'beərəb(ə)l]['tenʃ(ə)n] .
unbearable tension .
难以忍受 紧张 .

“盖尔说话的速度快得喘不过气来，仿佛承受着难以忍受的紧张感。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ [aɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][səʊl] .
She went on : “ I came right up , without telling a soul .
她 去 在 : “ 我 来了 正确的 向上 , 没有 讲述 一个 灵魂 .

她接着说：“我一声不吭就直接上来了。”

[jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [pɔɪnt] [raɪt] [ɒf] . ”
You'd better start for East Point right off . ”
你会 更好的 开始 为了 东方 观点 正确的 离开 . ”

你最好马上出发去东点。

“ [nəʊ] , [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] , [geɪl] . ”

“	**No**	,	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**guard**	**the**	**old**	**ship**	,	**Gail**	.	”
“	不	,	我	猜测	出色地	有	到	警卫	这	老的	船	,	盖尔	.	”

“不，看来我们得守着那艘旧船了，盖尔。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðiːz] [kæliːz] !

“	**But**	**you**	**don't**	**know**	**these**	**Calleys**	**!**
“	但	你	不	知道	这些	卡利斯	!

“但是你不认识这些卡利一家！”

['ðer] [bæd] !

They're	**bad**	**!**
它们是	坏的	!

他们很坏!

[wɒt] [tʃɑːns] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [sɪks][men] ?

What	**chance**	**will**	**you**	**have**	**against**	**six**	**men**	**?**
什么	机会	将要	你	有	反对	六	男人	?

你面对六个人，胜算有多大?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [iːst] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

All	**the**	**men**	**in**	**East**	**Point**	**are**	**either**	**with**	**them**	**or**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
全部	这	男人	在	东方	观点	是	任何一个	和	他们	或者	害怕的	的	他们	.

东点镇的所有男人要么和他们站在一起，要么害怕他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [laɪk][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**would**	**be**	**suicide**	**for**	**anyone**	**like**	**my**	**uncle**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**in**	**it**	**,**
它	会	是	自杀	为了	任何人	喜欢	我的	叔叔	到	拿	一个	手	在	它	,

[lef'tenənt] - .

Lieutenant	**Hemingwood**	**.**
中尉	-	.

海明伍德中尉，像我叔叔那样的人参与其中无异于自杀。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] — ”

But	**you**	**could**	**come**	**down**	**to**	**East**	**Point**	**for**	**the**	**night**	**,**	**and**	**—**	**”**
但	你	可以	来	向下	到	东方	观点	为了	这	夜晚	,	和	—	”

但你可以来东点镇过夜，然后——”

“ [nəʊ] !

“	**No**	**!**
“	不	!

“不!

[wiːl; wil] [steɪ] .

We'll	**stay**	**.**
出色地	停留	.

我们会留下。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ” [dɪ'kleəd] - .

And	**there's**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**”**	**declared**	**Hemingwood**	**.**
和	有	没有什么	到	担心	关于	,	”	声明	-	.

“没什么好担心的，”海明伍德说道。

“ [geɪl] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [brɪk] .

“	**Gail**	**,**	**you're**	**a**	**brick**	**.**
“	盖尔	,	你是	一个	砖	.

“盖尔，你真是个榆木脑袋。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [həʊl] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɪks] .
You're a whole mansion of bricks .
你是 一个 所有的 大厦 的 砖块 .

你就像一座砖瓦砌成的豪宅。

[naʊ] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gæləp] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [get] [mɪkst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] .
Now you turn right around and gallop home before you get mixed in it yourself .
现在 你 转动 正确的 大约 和 驰骋 家 前 你 得到 混合 在 它 你自己 .

现在你最好赶紧掉头回家，免得自己也卷入其中。

[aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['leɪtə(r)] . ”
I'll thank you later . ”
患病的 感谢 你 之后 . ”

我以后会感谢你的。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [steɪ] !
“ You can't stay !
“ 你 不能 停留 !

你不能留下!

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'bi:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” she said , the hint of a sob in her voice .
” 她 说 , 这 暗示 的 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

“她说，”她声音里带着一丝抽泣。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðəʊz] [kæli:z] — ”
“ I tell you those Calleys — ”
“ 我 告诉 你 那些 卡利斯 — ”

“我跟你说，那些卡利——”

“ [pli:z] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [geɪl] .
“ Please run along , Gail .
“ 请 跑步 沿着 , 盖尔 .

“盖尔，请快点走吧。”

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ][wi:l; wil][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
And I tell you we'll be all right .
和 我 告诉 你 出色地 是 全部 正确的 .

我告诉你，我们会没事的。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
If I didn't think so .
如果 我 没有 思考 所以 .

如果我没这么想的话。

[aɪ'd] [lait] [aʊt] .
I'd light out .
ID 光 出去 .

我会立刻离开。

[aɪm][nɒt] ['hæŋkərɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
I'm not hankering to commit suicide .
我是 不是 渴望 到 犯罪 自杀 .

我并没有自杀的念头。

” ['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][gəʊ] ,
” Finally , after Hemingwood - had outlined his plans , she did go ,
” 最后 , 后 - 有 概述 他的 计划 , 她 做过 去 ,

“最后，在海明伍德概述了他的计划之后，她还是去了。”

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [mi:nz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]

but	not	before	she	had	exhausted	every	means	of	persuasion	at	her
但	不是	前	她	有	筋疲力尽的	每一个	方法	的	劝说	在	她

[kə'mɑ:nd] .

command	.
命令	.

但在此之前，她已经用尽了所有能想到的劝说手段。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['steɪˌɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [tu:; tə]

Hemingwood	had	a	hard	time	to	keep	her	from	staying	nearby	to
-	有	一个	难的	时间	到	保持	她	从	入住	附近	到

[si:] [wɒt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃɪd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]

see	what	happened	and	then	she	announced	that	she'd	tell	her	uncle	and
看	什么	发生	和	然后	她	宣布	那	棚	告诉	她	叔叔	和

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [bi:; bi] [bæk] ,

that	they	would	both	be	back	,
那	他们	会	两个都	是	后退	,

海明伍德费了好大劲才阻止她留在附近看看发生了什么事，然后她宣布她会告诉她叔叔，他们俩都会回来。

[wɪtʃ] - ['laɪkwaɪz] ['vi:təu] .

which	Hemingwood	likewise	vetoed	.
哪个	-	同样地	否决	.

海明伍德同样否决了这项提议。

“ [pli:z] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] !

“	Please	be	careful	!
“	请	是	小心	!

请注意安全!

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['faɪnəli] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

”	she	whispered	finally	,	leaning	over	a	trifle	.
”	她	低声说道	最后	,	倾斜	超过	一个	琐事	.

她最后低声说道，一边俯身看着一份甜点。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

“	And	if	there's	any	way	you	can	,
“	和	如果	有	任何	方式	你	能	,

“如果有什么办法的话，

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ?

will	you	let	me	know	that	everything	has	come	out	all	right	?
将要	你	让	我	知道	那	一切	有	来	出去	全部	正确的	?

请告诉我一切是否顺利?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] — ”

I	couldn't	close	my	eyes	until	I	know	—	”
我	不能	关闭	我的	眼睛	直到	我	知道	—	”

直到我明白——，我才能闭上眼睛。

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] , ['prɪti] ['leɪdi] , [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] !

Now	for	the	love	of	Mike	,	pretty	lady	,	beat	it	!
现在	为了	这	爱	的	麦克风	,	漂亮的	女士	,	打	它	!

看在迈克的份上，美女，快滚开!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd][ˌæp'pɜrsən]
" She had not disappeared from sight before Hemingwood and Apperson
" 她 有 不是 消失 从 视线 前 - 和 阿珀森
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .
were busy .
是 忙碌的 .

“在海明伍德和阿珀森忙碌起来之前，她并没有消失在人们的视线中。”

[ə; eɪ][bɪg] [rɒk] , [prə'truːdɪŋ] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv]
A big rock , protruding two feet above the ground , was the cornerstone of
一个 大的 岩石 , 突出 二 脚 多于 这 地面 , 曾是 这 基石 的
[ðeə(r)] [dɪ'fens] .
their defense .
他们的 防御 .

一块高出地面两英尺的大石头是他们防御的基石。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,
The ship was standing by the fence ,
这 船 曾是 常设 经过 这 栅栏 ,

船停在围栏边，

[ðə; ði] [tent] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the tent thirty feet away from it and ten feet from the edge of the
这 帐篷 三十 脚 离开 从 它 和 十 脚 从 这 边缘 的 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

帐篷距离它三十英尺，距离森林边缘十英尺。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['nɪərɪst] [ðə; ði][rəʊd] ,
The rock was in a corner of the field nearest the road ,
这 岩石 曾是 在 一个 角落 的 这 场地 最近的 这 路 ,

那块石头位于靠近公路的田地角落里。

[pə'hæps] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm][bəuθ] [tent] [ænd; ənd] [ʃɪp] .
perhaps forty feet from both tent and ship .
也许 四十 脚 从 两个都 帐篷 和 船 .

帐篷和船可能都在四十英尺之外。

[ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] ['breθləs] [heɪst] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fens] ['reɪlz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk]
They worked with breathless haste , carrying the fence rails over to the rock
他们 工作 和 喘不过气 匆忙 , 携带 这 栅栏 铁轨 超过 到 这 岩石
[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['bærɪkeɪd] .
and constructing their barricade .
和 建造 他们的 路障 .

他们气喘吁吁地抓紧时间，把栅栏板搬到岩石边，构筑起路障。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
In a half hour they had a small ,
在 一个 一半 小时 他们 有 一个 小的 ,

半小时后，他们做了一个小.....

[θriː] ['saɪdɪd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɒk] [fɔːmd] [ðə; ði]['eɪpeks] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tent] ,
three sided fortification of which the rock formed the apex facing the tent ,
三 侧面 筑城 的 哪个 这 岩石 形成 这 顶点 面向 这 帐篷 ,

三面防御工事，岩石构成了面向帐篷的顶点。

[weə(r)] - ['fɪgəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [ɪf] ['eni] .
where Hemingwood figured most of the action would take place , if any .
在哪里 - 想 最多 的 这 行动 会 拿 地方 , 如果 任何 .

海明伍德认为，如果真有什么行动发生的话，那大部分行动也会发生在这里。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ðem; ðəm] .

The	machine	guns	were	useless	—	there	was	no	time	to	dismount	them	.
这	机器	枪支	是	无用	—	那里	曾是	不	时间	到	下马	他们	.

机枪毫无用处——根本没有时间把它们卸下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

He	was	right	about	the	scene	of	battle	.
他	曾是	正确的	关于	这	场景	的	战斗	.

他对战场的描述是正确的。

[les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈskɒnst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈʃeltə(r)] ,

Less	than	half	an	hour	from	the	time	they	had	ensconced	themselves	in	their	shelter	,
较少的	比	一半	一个	小时	从	这	时间	他们	有	安顿下来	他们自己	在	他们的	庇护所	,

从他们安顿在避难所到抵达目的地，不到半小时，

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

lying	flat	on	the	ground
说谎	平坦的	在	这	地面

平躺在地上

, [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [tent] .

,	they	heard	a	rustling	in	the	bushes	behind	the	tent	.
,	他们	听到	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	在后面	这	帐篷	.

他们听到帐篷后面的灌木丛里传来沙沙声。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈsɪlvə(r)] [ˈreɪdiəns] ,

Although	the	moonlight	was	flooding	the	world	in	silver	radiance	,
虽然	这	月光	曾是	洪水	这	世界	在	银	辐射	,

虽然月光洒满大地，银辉灿烂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

they	could	see	no	signs	of	the	men	they	knew	were	there	.
他们	可以	看	不	标志	的	这	男人	他们	知道	是	那里	.

他们没有看到任何他们认识的那些人的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)] [tɔːt] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] .

For	taut	minutes	there	was	utter	silence	.
为了	紧绷	分钟	那里	曾是	说出	沉默	.

一阵令人窒息的寂静。

- [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈreɪlz] [ænd; ənd] [rɒk] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [məɹˈɔːdəz] - [aɪz] [ænd; ənd] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Hemingwood	wondered	whether	the	low	structure	of	rails	and	rock	behind	which	they	were	hidden	would	catch	the	marauders	'	eyes	and	scare	them	off	.
-	想知道	无论	这	低的	结构	的	铁轨	和	岩石	在后面	哪个	他们	是	隐	会	抓住	这	乱兵	-	眼睛	和	吓	他们	离开	.

海明伍德心想，他们藏身的低矮铁轨和岩石结构会不会引起强盗的注意，吓跑他们呢？

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	hoped	it	would	,	but	the	chances	were	against	it	.
他	希望	它	会	,	但	这	机会	是	反对	它	.

他希望如此，但可能性不大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [sɪks] [ˈgəʊstli] [ˈfɪgəz] , [lɒŋ] [ˈraɪflz] [ɪn] [hænd] ,

It	was	fully	ten	minutes	before	six	ghostly	figures	,	long	rifles	in	hand	,
它	曾是	完全	十	分钟	前	六	幽灵般的	数据	,	长的	步枪	在	手	,

过了整整十分钟，六个幽灵般的身影出现了，他们手里拿着长枪。

[slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] .

slipped	out	of	the	bushes	and	started	to	surround	the	tent	.
滑倒了	出去	的	这	灌木丛	和	开始	到	环绕	这	帐篷	.

他从灌木丛中溜出来，开始包围帐篷。

- ['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hemingwood	acted	before	any	of	them	went	out	of	sight	behind	it	.
-	行动	前	任何	的	他们	去	出去	的	视线	在后面	它	.

在他们中的任何一个人消失在视线之外之前，海明伍德就采取了行动。

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [kəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] !

He	shot	his	Colt	in	the	air	,	and	shouted	,	“	Drop	your	guns	!
他	射击	他的	小马	在	这	空气	,	和	喊叫	,	“	降低	你的	枪支	!

他朝空中开了一枪，然后喊道：“放下你们的枪！”

[hændz] [ʌp] ! ”

Hands	up	!	”
手	向上	!	”

举起手来！

“ [kwɪk] ! ” ['beləu] [ˌæp'pɜrsən] , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]

“	Quick	!	”	bellowed	Apperson	,	to	let	them	know	there	was	more	than	one
“	快的	!	”	咆哮	阿珀森	,	到	让	他们	知道	那里	曾是	更多的	比	一

[gʌn] [treɪnd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

gun	trained	on	them	.
枪	受过训练	在	他们	.

“快！”阿珀森大声喊道，让他们知道不止一把枪指着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sɪks] [men] , [veɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [stʊd] [laɪk] [s'tætʃuːz] .

For	an	instant	six	men	,	vague	in	the	moonlight	,	stood	like	statues	.
为了	一个	立即的	六	男人	,	模糊的	在	这	月光	,	站立	喜欢	雕像	.

一瞬间，六个男人在月光下显得模糊不清，像雕像一样伫立着。

- [ʃɒt] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : “ [nekst] [ʃɒt] [aɪl] [get] ['sʌmwʌn] !

Hemingwood	shot	again	,	shouting	at	the	same	time	:	“	Next	shot	I'll	get	someone	!
-	射击	再次	,	喊叫	在	这	相同的	时间	:	“	下一个	射击	患病的	得到	某人	!

海明伍德再次开枪，同时喊道：“下一枪我就要打中人了！”

[drɒp] [ðəʊz] [gʌnz] !

Drop	those	guns	!
降低	那些	枪支	!

放下枪！

” [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ʃɒts]

”	The	utter	surprise	of	it	and	the	terrifying	effect	of	those	two	shots
”	这	说出	惊喜	的	它	和	这	恐怖	影响	的	那些	二	镜头

[frɒm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['mɑːksmən] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] .

from	unseen	marksmen	did	the	trick	.
从	看不见	神射手	做过	这	诡计	.

“那两发来自看不见的射手的子弹带来的完全出乎意料和恐怖效果，确实奏效了。”

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	mountaineers	were	a	bit	too	far	from	the	shelter	of	the	forest
这	登山者	是	一个	少量	也	远的	从	这	庇护所	的	这	森林

[tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌʌn'nəʊn] [ɒdz] .

to	risk	a	break	for	it	against	unknown	odds	.
到	风险	一个	休息	为了	它	反对	未知	赔率	.

登山者们离森林的庇护所太远了，不敢冒险冒险进入森林，因为胜算不明。

[ðeə(r)]['raɪflz] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sɪks] [peəz] [ɒv; əv][hændz] [θrʌst] ['sləʊli] ['ɪntu:]

Their	rifles	dropped	to	the	ground	and	six	pairs	of	hands	thrust	slowly	into
他们的	步枪	掉落	到	这	地面	和	六	对	的	双手	推力	缓慢地	进入

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他们的步枪掉落在地，六双手缓缓举向空中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɒbləm] .

For	a	moment	Hemingwood	was	up	against	a	problem	.
为了	一个	片刻	-	曾是	向上	反对	一个	问题	.

海明伍德一度遇到了难题。

[hi:; hi] [nju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [ˌmaunti'niə] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	knew	in	his	heart	that	if	those	mountaineers	had	the	nerve	they	could
他	知道	在	他的	心	那	如果	那些	登山者	有	这	神经	他们	可以

[meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'genst] [tu:] [kəʊlts] .

make	their	escape	against	two	Colts	.
制作	他们的	逃脱	反对	二	小马队	.

他心里明白，如果那些登山者有足够的胆量，他们就能战胜两支柯尔特小马队逃脱。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fækʃənz] [meɪd] ['ækjərət]

The	darkness	and	the	distance	between	the	opposing	factions	made	accurate
这	黑暗	和	这	距离	之间	这	反对	派系	制成	准确的

['ʃu:tɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

shooting	almost	impossible	.
射击	几乎	不可能的	.

黑暗和对立双方之间的距离使得精确射击几乎不可能。

[ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][prə'si:dʒə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][hɪm][ɔ:(r)][ˌæp'pɜrsən][tu:; tə][gəʊ][aʊt]

The	most	sensible	procedure	was	for	either	him	or	Apperson	to	go	out
这	最多	明智的	程序	曾是	为了	任何一个	他	或者	阿珀森	到	去	出去

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [dɪs'ɑ:md] ,

and	make	sure	they	were	thoroughly	disarmed	,
和	制作	当然	他们	是	彻底	解除武装	,

最明智的做法是由他或阿珀森出去，确保他们被彻底解除武装。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['saɪlənt]

though	the	presence	of	one	or	the	other	in	the	vicinity	of	the	six	silent
尽管	这	在场	的	一	或者	这	其他	在	这	附近	的	这	六	沉默的

[ken'tʌkiən] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [ʃu:t] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪŋ]

Kentuckians	meant	that	the	other	man	could	not	shoot	without	risking	the	wounding
肯塔基人	意思是	那	这	其他	男人	可以	不是	射击	没有	冒险	这	受伤

[ɔ:(r)] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪ] .

or	killing	of	his	ally	.
或者	杀	的	他的	盟友	.

虽然其中一人或另一人在六名沉默的肯塔基人附近出现，意味着另一人不能开枪，否则就会冒着伤及或杀死同伴的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑ:ns] .

But	it	was	the	only	possible	chance	.
但	它	曾是	这	仅有的	可能的	机会	.

但这却是唯一的机会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [teɪk] ?

And	which	part	should	he	take	?
和	哪个	部分	应该	他	拿	?

他应该扮演哪个角色?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ˌæpˈpɜrsən][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] , [ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] ?

Should	he	approach	them	and	leave	Apperson	to	cover	him	,	or	vice	versa	?
应该	他	方法	他们	和	离开	阿珀森	到	覆盖	他	,	或者	副	反之亦然	?

他应该主动接近他们，让阿珀森掩护他，还是反过来?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃɒt] [ðæn; ðən][ˌæpˈpɜrsən] — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [skɒt] [mait]

He	was	a	better	shot	than	Apperson	—	and	possibly	the	Scot	might
他	曾是	一个	更好的	射击	比	阿珀森	—	和	可能	这	苏格兰人	可能

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] .

hesitate	to	shoot	.
犹豫	到	射击	.

他的枪法比阿珀森好——或许这位苏格兰人会犹豫是否开枪。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['blʌntli] .

He	put	the	matter	up	to	the	sergeant	bluntly	.
他	放	这	事情	向上	到	这	军士	直截了当地	.

他直截了当地把这件事告诉了警长。

[ˌæpˈpɜrsən]['saɪləntli] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] ['waɪdli] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]

Apperson	silently	climbed	out	of	the	barricade	and	circled	widely	to	approach
阿珀森	默默	攀登	出去	的	这	路障	和	圈起来	广泛	到	方法

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

the	line	of	captives	from	the	rear	.
这	线	的	俘虏	从	这	后部	.

阿珀森悄无声息地爬出路障，绕了一大圈，从后方接近俘虏队伍。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈɑːmd] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['raɪflz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	they	were	unarmed	,	except	for	their	rifles	on	the	ground	,
如果	他们	是	徒手	,	除了	为了	他们的	步枪	在	这	地面	,

如果他们除了地上的步枪外没有其他武器，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˌæpˈpɜrsən] [mait] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , - [rɪˈflektɪd] .

he	and	Apperson	might	get	away	with	it	,	Hemingwood	reflected	.
他	和	阿珀森	可能	得到	离开	和	它	,	-	反映	.

海明伍德心想，他和阿珀森或许能逃脱惩罚。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌæpˈpɜrsən] [bæk] .

Then	a	thought	occurred	to	him	,	and	he	called	Apperson	back	.
然后	一个	想法	发生	到	他	,	和	他	称为	阿珀森	后退	.

然后他突然想到什么，于是给阿珀森打了个电话。

[hiː; hi] [hɜːd] ['wɪspərz] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] .

He	heard	whispers	pass	between	the	mountaineers	.
他	听到	低语	经过	之间	这	登山者	.

他听到登山者们在窃窃私语。

“ [kiːp] ['kwaɪət] !

“	Keep	quiet	!
“	保持	安静的	!

“保持安静！”

[nəʊ] ['tɔːkɪŋ] !

No	talking	!
不	说	!

不许说话!

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːpli] .

”	he	called	sharply	.
”	他	称为	尖锐地	.

他厉声说道。

[ðen] : “ [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [ʃuːt] !

Then	:	“	If	they	make	a	move	,	drop	to	the	ground	so	I	can	shoot	!
然后	:	“	如果	他们	制作	一个	移动	,	降低	到	这	地面	所以	我	能	射击	!

然后：“如果他们有动作，就趴在地上，这样我就可以射击了！”

” [hiː; hi] [təʊld] [ˌæpˈpɜrsən] .

”	he	told	Apperson	.
”	他	讲述	阿珀森	.

“他告诉阿珀森。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
“	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[get] [ɪn] [hɪə(r)] !

Get	in	here	!
得到	在	这里	!

进来！

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [maɪˈself] !

I'm	going	out	there	myself	!
我是	去	出去	那里	我	!

我要亲自去一趟！

” [ˈɑːftəwəd] - [ˈfɪgəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmauntiˈniə] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	Afterward	Hemingwood	figured	that	the	mountaineers	,	sure	that	they	were
”	之后	-	想	那	这	登山者	,	当然	那	他们	是

[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈəʊnli] [tuː] [men] [wɪð] [rɪˈvɔlvəz] ,

opposed	to	only	two	men	with	revolvers	,
反对	到	仅有的	二	男人	和	左轮手枪	,

“后来海明伍德推断，这些登山者确信他们面对的只是两个拿着左轮手枪的人，

[gɒt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] .

got	the	courage	from	the	fact	to	make	a	break	for	liberty	.
得到	这	勇气	从	这	事实	到	制作	一个	休息	为了	自由	.

从这件事中获得了勇气，决心争取自由。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈdespərət] [æt; ət]

As	always	among	the	mountain	people	,	they	were	undoubtedly	desperate	at
作为	总是	之中	这	山	人们	,	他们	是	无疑	绝望的	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkæptʃə(r)] .

the	thought	of	capture	.
这	想法	的	捕获	.

和所有山民一样，他们一想到被俘就感到绝望。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[dʒʌst] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [sɪks] [men] [meɪd] [ə; eɪ]

just	as	Hemingwood	was	climbing	out	of	the	barricade	the	six	men	made	a
只是	作为	-	曾是	攀登	出去	的	这	路障	这	六	男人	制成	一个

[kənˈsɜːtɪd] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] .

concerted	leap	for	their	rifles	.
协同	飞跃	为了	他们的	步枪	.

就在海明伍德爬出路障的时候，那六个人齐刷刷地跳起来去拿他们的步枪。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [drɒpt] , [ænd; ənd][bəuθ][kəʊlts] [bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv]

Like	a	flash	Hemingwood	dropped	,	and	both	Colts	barked	in	a	fusillade	of
喜欢	一个	闪光	-	掉落	,	和	两个都	小马队	吠叫	在	一个	齐射	的

[ʃɒts] .

shots	.
镜头	.

海明伍德像闪电般倒下，两支小马队随即展开一阵猛烈的射击。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] [sɔː] [wʌn][mæn][drɒp] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [skriːmd] [wɪð] [peɪn] .

The	flyer	saw	one	man	drop	,	and	another	screamed	with	pain	.
这	传单	锯	一	男人	降低	,	和	其他	尖叫	和	疼痛	.

飞行员看到一名男子倒地，另一名男子痛苦地尖叫起来。

[ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [pɔː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['raɪflz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌæp'pɜrsən] [grəʊn] .

A	hail	of	bullets	poured	from	their	rifles	,	and	he	heard	Apperson	groan	.
一个	冰雹	的	子弹	倾倒	从	他们的	步枪	,	和	他	听到	阿珀森	呻吟	.

一阵枪林弹雨从他们的步枪中倾泻而出，他听到阿珀森呻吟了一声。

“ [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] !

“	They	got	me	!
“	他们	得到	我	!

“他们抓到我了！”

” [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

”	he	said	weakly	.
”	他	说	弱	.

他虚弱地说。

- [ʃʌvd] [ə'nʌðə(r)][klɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

Hemingwood	shoved	another	clip	into	his	gun	and	emptied	it	into	the	woods
-	推搡	其他	夹子	进入	他的	枪	和	清空	它	进入	这	树林

[weər'ɪn] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

wherein	the	Kentuckians	had	disappeared	.
其中	这	肯塔基人	有	消失	.

海明伍德又往枪里塞了一个弹匣，然后把子弹全部射向肯塔基人消失的树林。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

He	could	hear	them	running	through	the	undergrowth	.
他	可以	听到	他们	跑步	通过	这	灌木丛	.

他能听到他们在灌木丛中奔跑的声音。

[wen] - [wɒz; wəz] ['riːəli] [mæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ]['fjʊəri]

When	Hemingwood	was	really	mad	it	was	a	sort	of	cold	,	calculating	fury
什么时候	-	曾是	真的	疯狂的	它	曾是	一个	种类	的	寒冷的	,	计算	愤怒

.

:
.

海明伍德真正生气的时候，那是一种冷酷、精于算计的愤怒。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌæp'pɜrsən] .

That	was	his	condition	as	he	examined	Apperson	.
那	曾是	他的	状况	作为	他	检查	阿珀森	.

他检查阿珀森时，发现他的情况就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['nɑːsti] ['lʊkɪŋ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ,

It	was	a	rather	nasty	looking	wound	in	the	hip	,
它	曾是	一个	相当	可恶的	寻找	伤口	在	这	时髦的	,

臀部有一处看起来很严重的伤口。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [diːp] [fleʃ] [wuːnd] .

but	apparently	it	was	only	a	deep	flesh	wound	.
但	显然	它	曾是	仅有的	一个	深的	肉	伤口	.

但显然只是皮外伤。

[æz; əz][hiː; hi][baʊnd][ˌaɪ'tiː][wɪð] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][belt][hiː; hi][sed] ['tɜːsli] : “ [θɪŋk] [juː; jʊ]

As	he	bound	it	with	handkerchief	and	belt	he	said	tersely	:	“	Think	you
作为	他	边界	它	和	手帕	和	腰带	他	说	简洁地	:	“	思考	你

[kæn; kən][muːv][æt; ət][ɔːl] ?

can	move	at	all	?
能	移动	在	全部	?

他用手帕和腰带把绷带绑好，简短地说：“你觉得你还能动吗？”

” [ˌæp'pɜrsən][traɪd] , [wɪns] , [ænd; ənd][sed] : “ [aɪ][kʊd; kəd]['hɒb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [sɜː(r)] -

”	Apperson	tried	,	winced	,	and	said	:	“	I	could	hobble	in	an	emergency	,	sir	-
”	阿珀森	尝试	,	畏缩	,	和	说	:	“	我	可以	跛行	在	一个	紧急情况	,	先生	-

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] . [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

r	-	r	.	What's	in	your	mind	,
r	-	r	.	是什么	在	你的	头脑	,

阿珀森试了试，疼得龇牙咧嘴，说道：“紧急情况下我可以一瘸一拐地走，先生——呃。您在想什么呢？”

[meɪ][aɪ][ɑːsk] ?

may	I	ask	?
可能	我	问	?

请问可以问一下吗?

” - [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .

”	Hemingwood	explained	quickly	.
”	-	解释	迅速地	.

海明伍德迅速解释道。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ðəʊz] [men] [ɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	was	a	way	to	get	those	men	he'd	do	it	,
如果	那里	曾是	一个	方式	到	得到	那些	男人	他会	做	它	,

如果有什么办法能抓到那些人，他一定会去做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['fɪgə(r)][ðə; ðɪ] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm] .

and	he	did	not	figure	the	odds	against	him	.
和	他	做过	不是	数字	这	赔率	反对	他	.

他没有考虑到自己所处的不利局面。

[ðə; ðɪ][self] - ['stɑːtə(r)] [wɜːkt] [ðə; ðɪ]['sekənd][taɪm][hiː; hi][spʌn][ðə; ðɪ]['buːstə(r)][mæg'niːtəʊ] .

The	self	-	starter	worked	the	second	time	he	spun	the	booster	magneto	.
这	自己	-	起动机	工作	这	第二	时间	他	旋转	这	增压器	磁电机	.

他第二次转动助推磁电机时，自动启动器就工作了。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɒf] .

The	ship	was	already	in	position	for	the	take	-	off	.
这	船	曾是	已经	在	位置	为了	这	拿	-	离开	.

飞船已经就位，准备起飞。

[wɪð] ['ʌtə(r)] ['rekləsnəs] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] ['θrɒtl] [fʊl] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [həːl] [ɪt'self]

With	utter	recklessness	he	shoved	the	throttle	full	on	and	the	ship	hurled	itself
和	说出	鲁莽	他	推搡	这	风门	满的	在	和	这	船	投掷	本身

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dens] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kəʊld]['məʊtə(r)] .

toward	the	dense	blackness	of	the	trees	behind	a	cold	motor	.
朝向	这	稠密	黑	的	这	树木	在后面	一个	寒冷的	发动机	.

他极其鲁莽地将油门推到最大，飞船在冰冷的引擎声中，猛地冲向茂密的树林。

[æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['sekənd][hiː; hi] [zuːmd] [ðə; ðɪ][diː]['hævɪlənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['menəsɪŋ] [wɔːl] ,

At	the	last	second	he	zoomed	the	De	Haviland	across	the	menacing	wall	,
在	这	最后的	第二	他	放大	这	德	哈维兰	穿过	这	威胁	墙	,

最后一刻，他驾驶着德哈维兰汽车飞驰过那堵令人望而生畏的墙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mætʃləs] ['lɪbəti] [dɪd][ɪts] [wɜːk] .

and	the	matchless	Liberty	did	its	work	.
和	这	无比	自由	做过	它是	工作	.

而无与伦比的自由女神也发挥了它的作用。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] [bɪ'ləʊ] , [laɪk] [gəʊsts] ['slɪpɪŋ]

Half	**a**	**minute**	**later**	**he**	**had**	**spotted**	**the**	**fugitives**	**below**	**,**	**like**	**ghosts**	**slipping**
一半	一个	分钟	之后	他	有	斑	这	逃犯	以下	,	喜欢	鬼魂	滑倒

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

through	**the**	**shadows**	**.**
通过	这	阴影	.

半分钟后，他发现了下面的逃犯，他们像幽灵一样在阴影中穿梭。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [tʃɑːns] .

He	**gave**	**them**	**one**	**chance**	**.**
他	给予	他们	一	机会	.

他给了他们一次机会。

[ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌnz] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] [eɪmd]

The	**first**	**burst**	**from**	**his**	**guns**	**was**	**close**	**to**	**them**	**,**	**but**	**not**	**aimed**
这	第一的	爆裂	从	他的	枪支	曾是	关闭	到	他们	,	但	不是	旨在

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðem; ðəm] .

exactly	**at**	**them**	**.**
确切地	在	他们	.

他的第一轮射击距离他们很近，但并没有直接瞄准他们。

[ðen] [hiː; hi] [swuːp] [səʊ] [ləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Then	**he**	**swooped**	**so**	**low**	**he**	**was**	**scraping**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**,**
然后	他	俯冲	所以	低的	他	曾是	刮擦	这	最高额	的	这	树木	,

然后他俯冲得极低，几乎擦着树梢飞过。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	**motioned**	**them**	**back**	**toward**	**the**	**field**	**with**	**his**	**arm**	**.**
和	示意	他们	后退	朝向	这	场地	和	他的	手臂	.

他挥动手臂示意他们回到球场上。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][held][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] !

They	**must**	**realize**	**that**	**he**	**held**	**their**	**lives**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**!**
他们	必须	意识到	那	他	握住	他们的	生活	在	这	棕榈	的	他的	手	!

他们必须明白，他们的生命曾掌握在他的手中！

[ðeɪ] [dɪd] .

They	**did**	**.**
他们	做过	.

他们做到了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [drɒp][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ,

He	**saw**	**them**	**ostentatiously**	**drop**	**their**	**guns**	**and**	**,**
他	锯	他们	炫耀地	降低	他们的	枪支	和	,

他看到他们故意丢掉枪，然后

[wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][sə'rendə(r)] , [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

with	**their**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**in**	**token**	**of**	**surrender**	**,**	**start**	**walking**	**back**	**toward**	**the**
和	他们的	双手	在	这	空气	在	令牌	的	投降	,	开始	步行	后退	朝向	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

他们举起双手表示投降，然后开始往回走，朝球场走去。

[ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Apperson	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
阿珀森	曾是	等待	为了	他们	.

阿珀森正在等他们。

-	[rəʊd]	[hɜːd]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['krɪp(ə)ld]
Hemingwood	**rode**	**herd**	**on**	**them**	**from**	**the**	**air**	**while**	**he**	**watched**	**the**	**crippled**
-	骑	一群	在	他们	从	这	空气	尽管	他	观看	这	残疾的

['skɑːtʃmən]	['suːpəvaɪz]	[waɪl]	[wʌn]	[mæn]	[taɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['feloʊz]	[wɪð]	['seɪfti]	['waɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
Scotchman	**supervise**	**while**	**one**	**man**	**tied**	**up**	**his**	**fellows**	**with**	**safety**	**wire**	**from**	**the**
苏格兰人	监督	尽管	一	男人	系	向上	他的	伙伴们	和	安全	金属丝	从	这

[ʃɪp]	.
ship	**.**
船	.

海明伍德从空中指挥他们，同时看着残疾的苏格兰人监督，而一名男子则用船上的安全线将他的同伴们捆绑起来。

[ðeɪ]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[best]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌæp'pɜrsən]	—	[ænd; ənd]
They	**knew**	**that**	**the**	**best**	**they**	**could**	**do**	**would**	**be**	**to**	**kill**	**Apperson**	**—**	**and**
他们	知道	那	这	最好的	他们	可以	做	会	是	到	杀	阿珀森	—	和

[ðen]	[ɔːl]	[sə'kʌm]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðæt]	['wɪðərɪŋ]	[blɑːst]	[ɒv; əv]	[deθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
then	**all**	**succumb**	**themselves**	**to**	**that**	**withering**	**blast**	**of**	**death**	**from**	**the**	**air**	**.**
然后	全部	屈服	他们自己	到	那	枯萎	爆炸	的	死亡	从	这	空气	.

他们知道，他们所能做的最好的事情就是杀死阿珀森——然后他们所有人都会屈服于那来自空中的毁灭性死亡冲击。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['θɜːti]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	-	[fluː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[hæd; həd]
For	**the**	**next**	**thirty**	**seconds**	**Hemingwood**	**flew**	**as**	**he**	**never**	**had**
为了	这	下一个	三十	秒	-	飞翔	作为	他	绝不	有

[bɪ'fɔː(r)]	.
before	**.**
前	.

接下来的三十秒，海明伍德飞得比以往任何时候都快。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[reə(r)]	[fiːt]	[ɒv; əv]	['eəmənʃɪp]	[tuː; tə]	[lænd]	[hɪz; ɪz]	[diː]	['hævɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]
It	**was**	**a**	**rare**	**feat**	**of**	**airmanship**	**to**	**land**	**his**	**De**	**Haviland**	**in**	**the**	**darkness**
它	曾是	一个	稀有的	特技	的	飞行技术	到	土地	他的	德	哈维兰	在	这	黑暗

[ɒn]	[ðæt]	[fiːld]	,
on	**that**	**field**	**,**
在	那	场地	,

在夜色中驾驶他的德哈维兰飞机降落在那片机场上，这堪称一项罕见的飞行壮举。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**he**	**did**	**it**	**.**
但	他	做过	它	.

但他做到了。

[hiː; hi]	[klaɪmd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ðeə(r)]	['kæptɪvz]	['əʊvə(r)]	.
He	**climbed**	**out**	**and**	**looked**	**their**	**captives**	**over**	**.**
他	攀登	出去	和	看起来	他们的	俘虏	超过	.

他爬了出来，环顾四周，看清了那些俘虏。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɔːnt]	[əʊld]	[mæn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪ]	,	[tə'bækəʊ]	[steɪnd]	[bɪəd]	.
One	**of**	**them**	**was**	**a**	**gaunt**	**old**	**man**	**,**	**with**	**a**	**gray**	**,**	**tobacco**	**stained**	**beard**	**.**
一	的	他们	曾是	一个	瘦削	老的	男人	,	和	一个	灰色的	,	烟草	染色	胡须	.

其中一人是位面容憔悴的老人，留着灰白的、沾满烟草渍的胡须。

[θriː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]
Three	**of**	**them**	**seemed**	**to**	**be**	**middle**	**-**	**aged**	**,**	**and**	**there**	**were**	**two**
三	的	他们	似乎	到	是	中间	-	老年人	,	和	那里	是	二

[jʌŋ]	['feloʊz]	.
young	**fellows**	**.**
年轻的	伙伴们	.

他们三人看起来像是中年人，还有两个年轻人。

[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[siːmd]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
One	**who**	**had**	**fallen**	**seemed**	**little**	**more**	**than**	**a**	**boy**	**.**
一	WHO	有	倒下	似乎	小的	更多的	比	一个	男生	.

跌倒的那个人看起来就像个孩子。

[ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz]['baɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Apperson	was	binding	his	wound	.
阿珀森	曾是	结合	他的	伤口	.

阿珀森正在包扎伤口。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [drɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

The	bullet	had	drilled	through	his	thigh	.
这	子弹	有	钻孔	通过	他的	大腿	.

子弹穿透了他的大腿。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Another	man	was	wounded	in	the	shoulder	.
其他	男人	曾是	受伤	在	这	肩膀	.

另一名男子肩部受伤。

['naɪðə(r)] [wuːnd] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] .

Neither	wound	was	mortal	.
两者都不	伤口	曾是	凡人	.

两处伤口均非致命伤。

- [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][step] .

Hemingwood	was	thinking	hard	as	to	his	next	step	.
-	曾是	思维	难的	作为	到	他的	下一个	步	.

海明伍德正在认真思考下一步该怎么做。

[æpɜˊsənz] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['neglɪdʒəb(ə)l] ,

Apperson's	wound	was	practically	negligible	,
阿珀森的	伤口	曾是	几乎	微不足道	,

阿珀森的伤势几乎可以忽略不计。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['hɒb(ə)l][ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

although	he	had	to	hobble	on	one	foot	and	it	drew	a	sigh	from	him
虽然	他	有	到	跛行	在	一	脚	和	它	画	一个	叹	从	他

['evri] [taɪm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

every	time	his	other	foot	touched	the	ground	.
每一个	时间	他的	其他	脚	感动	这	地面	.

虽然他只能一瘸一拐地用一只脚走路，而且每当另一只脚触地时，他都会叹口气。

['kiːpɪŋ] [ðəʊz] [men] ['prɪznər] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [red] [teɪp] .

Keeping	those	men	prisoners	meant	a	good	deal	of	trouble	and	red	tape	.
保持	那些	男人	囚犯	意思是	一个	好的	交易	的	麻烦	和	红色的	磁带	.

关押这些人意味着要付出很多努力和繁琐的手续。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [həʊl] [klæn] [wʊd] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði][fl'aɪəz][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ]

Probably	the	whole	clan	would	descend	on	the	flyers	to	revenge	themselves	if	they
大概	这	所有的	氏族	会	下降	在	这	传单	到	复仇	他们自己	如果	他们

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

stayed	in	the	mountains	,
入住	在	这	山脉	,

如果他们继续待在山里，很可能整个部落都会来报复这些飞行员。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['iːv(ə)n]

and	very	possibly	there	would	be	complications	of	considerable	difficulty	in	even
和	非常	可能	那里	会	是	并发症	的	大量	困难	在	甚至

[ɪn'kɑːsəreɪt] [ðem; ðəm] .

incarcerating	them	.
监禁	他们	.

而且很可能，即使将他们监禁起来，也会遇到相当大的困难。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] .

Besides	,	his	business	was	to	get	those	pictures	.
除了	,	他的	商业	曾是	到	得到	那些	图片	.

此外，他的目的就是为了获得那些照片。

[ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][graʊnd] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][peɪn] .

Apperson	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**to**	**relieve**	**his**	**pain**	**.**
阿珀森	曾是	说谎	在	这	地面	,	到	缓解	他的	疼痛	.

阿珀森躺在地上，以缓解疼痛。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [ə'preɪz(ə)l] .

Hemingwood	**looked**	**down**	**at**	**his**	**captives**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**silent**	**appraisal**	**.**
-	看起来	向下	在	他的	俘虏	为了	一个	片刻	在	沉默的	评价	.

海明伍德低头默默地打量着他的俘虏们，目光停留了一会儿。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [kwɪk] , ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪm] , [laɪk] [træpt] ['ænɪmlz] .

They	**darted**	**quick**	**,**	**fearful**	**glances**	**at**	**him**	**,**	**like**	**trapped**	**animals**	**.**
他们	飞镖	快的	,	可怕	眼神	在	他	,	喜欢	被困	动物	.

他们像困兽一般，惊恐地快速瞥了他一眼。

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [kæliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

“	**Listen**	**,**	**you**	**Calleys**	**,**	**”**	**he**	**said**	**conversationally**	**.**
“	听	,	你	卡利斯	,	”	他	说	对话	.

“听着，你们这些卡利家的人，”他用闲聊的语气说道。

“ [juːv] [traɪd][tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] [twaɪs] .

“	**You've**	**tried**	**to**	**kill**	**us**	**twice**	**.**
“	你已经	尝试	到	杀	我们	两次	.

“你们曾两次试图杀害我们。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

Once	**it**	**was**	**because**	**you**	**were**	**afraid**	**we**	**were**	**after**	**you**	**.**
一次	它	曾是	因为	你	是	害怕的	我们	是	后	你	.

曾经是因为你害怕我们会追捕你。

[ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

That	**shows**	**you're**	**up**	**to**	**something**	**.**
那	演出	你是	向上	到	某物	.

这说明你另有图谋。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːl] [ðen] ; [aɪ] ['wuːndɪd] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ]['æksɪdənt] ,

I	**could**	**have**	**killed**	**you**	**all**	**then**	**;**	**I**	**wounded**	**one**	**of**	**you**	**by**	**accident**	**,**
我	可以	有	被杀	你	全部	然后	;	我	受伤	一	的	你	经过	事故	,

我当时本可以杀了你们所有人；我不小心伤到了你们中的一个。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] .

in	**trying**	**to**	**scare**	**you**	**.**
在	尝试	到	吓	你	.

试图吓唬你。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðɪs] .

Then	**you**	**pull**	**this**	**.**
然后	你	拉	这	.

然后你拉这个。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .

I	**could**	**have**	**killed**	**you**	**all**	**again**	**.**
我	可以	有	被杀	你	全部	再次	.

我本来可以再杀了你们所有人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

“ [naʊ] [get] [ðɪs] .

“	**Now**	**get**	**this**	**.**
“	现在	得到	这	.

“现在听好了。”

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .

I	don't	give	a	damn	about	you	.
我	不	给	一个	该死	关于	你	.

我根本不在乎你。

[aɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] .

I'm	here	to	take	pictures	.
我是	这里	到	拿	图片	.

我来这里是为了拍照。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['trʌb(ə)l] .

I	don't	want	trouble	.
我	不	想	麻烦	.

我不想惹麻烦。

[ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ['mu:nʃaɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fləʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

I	don't	care	whether	you're	making	moonshine	enough	to	float	the	British	Navy	.
我	不	关心	无论	你是	制作	私酿酒	足够的	到	漂浮	这	英国	海军	.

我不在乎你酿造的私酒够不够英国海军用。

[aɪv] [gɒt][ju:; jʊ] [naʊ] .

I've	got	you	now	.
我已经	得到	你	现在	.

现在我抓到你了。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

To	show	you	that	I	don't	want	to	bother	with	you	,
到	展示	你	那	我	不	想	到	打扰	和	你	,

为了向你表明我不想理你，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [və'mu:s] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

I'm	going	to	let	you	take	your	wounded	and	vamoose	out	of	here	.
我是	去	到	让	你	拿	你的	受伤	和	逃跑	出去	的	这里	.

我会让你带着伤员赶紧离开这里。

[gəʊ][həʊm] , [leɪ] [ɒf] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:'selvz] .

Go	home	,	lay	off	me	,	and	behave	yourselves	.
去	家	,	躺	离开	我	,	和	表现	你们自己	.

回家去，别再烦我了，老实点。

[wɪv] [snaɪpt] [θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [wu:nd] , [ænd; ənd][baɪ][gɒd] ,

We've	sniped	three	of	you	in	exchange	for	one	little	wound	,	and	by	God	,
我们已经	狙击手	三	的	你	在	交换	为了	一	小的	伤口	,	和	经过	上帝	,

我们狙击了你们三人，只换来你们一小点伤，老天作证，

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] [aɪl] [məʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [daʊn] !

if	you	lift	a	finger	at	me	again	I'll	mow	you	all	down	!
如果	你	举起	一个	手指	在	我	再次	患病的	刈	你	全部	向下	!

你们要是再敢惹我，我就把你们全都杀了！

[get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðɪs] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðəʊz] [mə'ʃi:n] - [stɑ:t] ['wɜ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Get	anywhere	near	this	field	and	those	machine	guns'll	start	working	from	the
得到	任何地方	靠近	这	场地	和	那些	机器	-	开始	在职的	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

胆敢靠近这片田地，地面上的机枪就会开始扫射。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
" **They** **wouldn't** **know** **that** **the** **guns** **on** **the** **ship** **were** **useless** **on** **the** **ground**
" 他们 不会 知道 那 这 枪支 在 这 船 是 无用 在 这 地面
[ən'les] [ˌdis'maunt] .
unless **dismounted** **.**
除非 下马 .

"他们只有下车后才会知道船上的火炮在地面上毫无用处。"

" [ænd; ənd] [get] ['fʌni] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋgəl] ['hæpən] .
" **And** **get** **funny** **while** **I'm** **in** **the** **air** **and** **the** **same** **thing'll** **happen** **.**
" 和 得到 有趣的 尽管 我是 在 这 空气 和 这 相同的 事情会 发生 .

"如果我在空中时表现得很滑稽，同样的事情也会发生。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [snaɪp] [ˌem 'iː] [ɒf] [sʌm; səm] [naɪt] [waɪl] [aɪm] [hɪə(r)] ,
And **if** **you** **snipe** **me** **off** **some** **night** **while** **I'm** **here** **,**
和 如果 你 狙击 我 离开 一些 夜晚 尽管 我是 这里 ,

如果你哪天晚上趁我在这里的时候把我狙杀了，

[jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['kəʊmɪŋ] [ðiːz] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
you'll **have** **enough** **of** **the** **United** **States** **Army** **combing** **these** **woods** **for** **you**
你会 有 足够的 的 这 团结的 各州 军队 梳理 这些 树林 为了 你
[tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ræts] .
to **run** **you** **down** **like** **rats** **.**
到 跑步 你 向下 喜欢 老鼠 .

美国陆军会在这片树林里搜遍你的血，把你像老鼠一样追杀殆尽。

[ɔːl] [ðə; ði] [dəup] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɒt]
All **the** **dope** **will** **be** **mailed** **in** **tomorrow** **,** **including** **who** **you** **are** **and** **what**
全部 这 太棒了 将要 是 邮寄 在 明天 , 包括 WHO 你 是 和 什么
[juːv] [dʌn] .
you've **done** **.**
你已经 完毕 .

明天所有证据都会寄过来，包括你的身份和你做过的事。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [laɪk] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
Now **I'm** **going** **to** **spank** **you** **and** **send** **you** **home** **like** **the** **bad** **boys** **you** **are**
现在 我是 去 到 打屁股 你 和 发送 你 家 喜欢 这 坏的 男孩们 你 是
!
!
!

现在我要打你们的屁股，然后把你们这些坏男孩送回家！

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['prɪznər] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃʌk(ə)l]
" **A** **long** **sigh** **came** **from** **the** **astounded** **prisoners** **,** **followed** **by** **a** **deep** **chuckle**
" 一个 长的 叹 来了 从 这 震惊 囚犯 , 随后 经过 一个 深的 轻笑
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
from **the** **old** **man** **.**
从 这 老的 男人 .

"震惊的囚犯们长叹一声，随后老人发出了一声低沉的笑声。"

[ˌæp'pɜrsən] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] .
Apperson **showed** **no** **surprise** **.**
阿珀森 显示 不 惊喜 .

阿珀森没有表现出任何惊讶。

- [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ['sləʊli] .
Hemingwood **released** **them** **,** **and** **they** **got** **to** **their** **feet** **slowly** **.**
- 发布 他们 , 和 他们 得到 到 他们的 脚 缓慢地 .

海明伍德放开了他们，他们慢慢地站了起来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] , [hɔːk] -
The old man smiled slowly , and it made a great change in his fierce , hawk -
这 老的 男人 微笑 缓慢地 , 和 它 制成 一个 伟大的 改变 在 他的 凶猛的 , 鹰 -
[laɪk] [feɪs] .
like face .
喜欢 脸 .

老人缓缓露出笑容，他那张凶狠如鹰的脸上顿时变得柔和了许多。

“ [jʌ] [kæn; kən] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [kæliːz] [æz; əz][jɔː(r)] [frendz] , ['streɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ Yuh can think o ' the Calleys as yore friends , stranger , ” he said slowly .
“ 嗯 能 思考 o - 这 卡利斯 作为 昔时 朋友们 , 陌生人 , ” 他 说 缓慢地 .

“陌生人，你可以把卡利一家当成你的朋友，”他缓缓说道。

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn][haɪɝ] , [juː; jʊ] !
“ C'mon hyar , you !
“ 拜托 hyar , 你 !

“来吧，你！”

” ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['saɪləntli] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
” Carrying their wounded , they marched silently off into the forest .
” 携带 他们的 受伤 , 他们 行军 默默 离开 进入 这 森林 .

他们抬着伤员，默默地向森林深处进发。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæliːz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]
Less than five minutes after the Calleys had disappeared into the woods the
较少的 比 五 分钟 后 这 卡利斯 有 消失 进入 这 树林 这
['klætə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
clatter of an approaching automobile interrupted the reminiscent conversation of
哒 的 一个 接近 汽车 中断 这 令人怀念的 对话 的
[ðə; ði] [tuː] ['eəmən] .
the two airmen .
这 二 空军人员 .

卡利一家消失在树林中不到五分钟，一辆驶近的汽车的嘎嘎声打断了两位飞行员的回忆谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌmfərd] [trʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['mʌmfərd] , [geɪl] ['mɔːgən] , [ænd; ənd]
It was the Mumford truck , and it carried Mumford , Gail Morgan , and
它 曾是 这 芒福德 卡车 , 和 它 携带 芒福德 , 盖尔 摩根 , 和
[faɪv] ['ʌðə(r)][men] .
five other men .
五 其他 男人 .

那是芒福德的卡车，车上载着芒福德、盖尔·摩根和其他五名男子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pə'siːvd] , [wɒz; wəz] - .
One of them , he perceived , was Ballardson .
一 的 他们 , 他 感知 , 曾是 - .

他察觉到，其中一人就是巴拉德森。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [huː] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌæp'pɜrsən] [ɪ'miːdiətli] .
Another was a doctor , who got to work on Apperson immediately .
其他 曾是 一个 医生 , WHO 得到 到 工作 在 阿珀森 立即地 .

另一位是医生，他立即开始对阿珀森进行救治。

“ [geɪl] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [lefˈtenənt] , ” [sed] ['mʌmfərd] .
“ Gail told me all about it , Lieutenant , ” said Mumford .
“ 盖尔 讲述 我 全部 关于 它 , 中尉 , ” 说 芒福德 .

“盖尔把事情的来龙去脉都告诉我了，中尉，”芒福德说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [gəʊ] [ɒn] — ”

“	Of	course	we	couldn't	let	a	thing	like	this	go	on	—	”
“	的	课程	我们	不能	让	一个	事物	喜欢	这	去	在	—	”

“我们当然不能让这种事情继续下去——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

“	Of	course	not	!
“	的	课程	不是	!

当然不是!

” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

”	interrupted	Ballardson	.
”	中断	-	.

“巴拉德森打断道。”

[ðə; ðiː] [fæt] [piːs] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fat	peace	officer	was	ill	at	ease	,	and	showed	it	.
这	胖的	和平	官	曾是	患病的	在	舒适	,	和	显示	它	.

那位体型肥胖的警官显得很不自在，并表现出来。

“ [aɪm] [glæd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	glad	there	wasn't	nothin	'	to	it	.	”
“	我是	高兴的	那里	不是	什么也没有	-	到	它	.	”

“我很高兴事情没什么大不了的。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɔːl] [raɪt] , ” - [təʊld] [hɪm] ,

“	There	was	something	to	it	,	but	it	ended	all	right	,	”	Hemingwood	told	him	,
“	那里	曾是	某物	到	它	,	但	它	结束	全部	正确的	,	”	-	讲述	他	,

“事情确实有些蹊跷，但结局还算不错，”海明伍德告诉他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] [ɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɑːknəs] .

and	a	perverse	imp	in	his	eyes	was	unseen	in	the	darkness	.
和	一个	变态	重要	在	他的	眼睛	曾是	看不见	在	这	黑暗	.

黑暗中，他眼中那邪恶的一面却看不见。

[hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ðiː] [naɪts] [ɪ'vents] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

He	narrated	the	night's	events	briefly	,	and	then	added	:
他	旁白	这	夜晚	活动	简要地	,	和	然后	额外	:

他简要叙述了当晚发生的事情，然后补充道：

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] !

“	I'm	sure	grateful	to	you	for	sending	me	that	note	of	warning	!
“	我是	当然	感激的	到	你	为了	发送	我	那	笔记	的	警告	!

“我非常感谢您给我发来那份警告信！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [skɔːd] .

”	He	was	watching	closely	,	and	knew	he	had	scored	.
”	他	曾是	观看	密切	,	和	知道	他	有	得分	.

“他一直密切关注着比赛，并且知道自己进球了。”

- [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] [fɪʃ] - [laɪk] [gɑːsps] .

Ballardson's	mouth	opened	and	closed	in	fish	-	like	gasps	.
-	嘴	打开	和	关闭	在	鱼	-	喜欢	喘息	.

巴拉德森的嘴巴像鱼一样张开又闭合，发出喘息声。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .

Hemingwood	turned	to	the	other	men	,	who	were	suddenly	interested	.
-	转向	到	这	其他	男人	,	WHO	是	突然	感兴趣的	.

海明伍德转向其他人，他们突然来了兴趣。

“ [gɒt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [nəʊt] , ['wɔ:nɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftiz]
“ **Got** **an** **anonymous** **note** **,** **warning** **me** **to** **get** **out** **of** **town** **for** **safety's**
“ 得到 一个 匿名的 笔记 , 警告 我 到 得到 出去 的 镇 为了 安全
[seɪk] .
sake **.**
清酒 .

“收到一张匿名纸条，警告我为了安全起见赶紧离开这座城市。”

[dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] - [hɪə(r)] .
Just **found** **out** **it** **was** **from** **Ballardson** **here** **.**
只是 成立 出去 它 曾是 从 - 这里 .

刚刚发现它来自巴拉德森。

[θæŋks] [ə'gen] , ['ɒfɪsə(r)] .
Thanks **again** **,** **Officer** **.**
谢谢 再次 , 官 .

再次感谢您，警官。

” [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
” **The** **men** **were** **silent** **,** **as** **though** **at** **a** **complete** **loss** **for** **words** **.**
” 这 男人 是 沉默的 , 作为 尽管 在 一个 完全的 损失 为了 字 .

男人们沉默不语，仿佛完全不知该说什么。

- [nju:] , [haʊ'evə(r)] ,
Hemingwood **knew** **,** **however** **,**
- 知道 , 然而 ,

然而，海明伍德知道，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [bəuθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
that **he** **had** **put** **a** **weapon** **in** **their** **hands** **which** **would** **save** **both** **them** **and**
那 他 有 放 一个 武器 在 他们的 双手 哪个 会 节省 两个都 他们 和
[hɪm] ['eni] [rɪ'preɪz(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:k] .
him **any** **reprisal** **from** **the** **crooked** **official** **for** **the** **night's** **work** **.**
他 任何 报复 从 这 歪 官方的 为了 这 夜晚 工作 .

他给他们准备了一件武器，可以保护他们和他自己免受那个贪官污吏对今晚工作的报复。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən]
He **was** **aware** **of** **how** **slight** **an** **excuse** **was** **needed** **for** **a** **mountain**
他 曾是 意识到的 的 如何 轻微 一个 原谅 曾是 需要 为了 一个 山
[fju:d] ,
feud **,**
世仇 ,

他很清楚，引发山民之间的世仇只需要一个微不足道的借口。

[ænd; ənd] [sə'maɪzd] [ðæt] ['mʌmfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [i:st] [pɔɪnt] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ri:əl]
and **surmised** **that** **Mumford** **and** **the** **other** **East** **Point** **men** **had** **made** **a** **real**
和 推测 那 芒福德 和 这 其他 东方 观点 男人 有 制成 一个 真实的
['sækrɪfaɪs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
sacrifice **in** **coming** **to** **his** **assistance** **.**
牺牲 在 未来 到 他的 协助 .

并推测芒福德和其他东点镇的男人们为了帮助他做出了真正的牺牲。

[ðə; ði] [men] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .
The **men** **drifted** **over** **to** **the** **ship** **to** **examine** **it** **at** **close** **range** **.**
这 男人 漂移 超过 到 这 船 到 检查 它 在 关闭 范围 .

男人们游到船边，近距离观察它。

- [geɪv] ['mʌmfərd] [sək'sɪŋkt] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ʃɒt]

Hemingwood	gave	Mumford	succinct	details	about	the	note	and	the	successful	shot
-	给予	芒福德	简洁	细节	关于	这	笔记	和	这	成功的	射击

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] - [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	had	fired	at	Ballardson	a	moment	before	,
他	有	被解雇	在	-	一个	片刻	前	,

海明伍德向芒福德简要地描述了那张纸条以及他此前不久向巴拉德森成功开枪的经过。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [geɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	then	joined	Gail	,	who	had	been	standing	quietly	in	the	background	.
和	然后	加入	盖尔	,	WHO	有	到过	常设	悄悄	在	这	背景	.

然后她走到一直静静站在后面的盖尔身边。

“ [geɪl] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gail	,	we	never	can	thank	you	enough	,	of	course	,	”	he	said	.
“	盖尔	,	我们	绝不	能	感谢	你	足够的	,	的	课程	,	”	他	说	.

“盖尔，我们当然永远也无法充分表达对你的感激之情，”他说。

“ [doʊnt] [traɪ] , [ðen] .

“	Don't	try	,	then	.
“	不	尝试	,	然后	.

“那就别试了。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [bæk] .

I'll	take	it	for	granted	,	”	she	laughed	back	.
患病的	拿	它	为了	的确	,	”	她	笑了	后退	.

“我会觉得这是理所当然的，”她笑着回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'luːsɪvli] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

She	was	elusively	lovely	in	the	moonlight	,
她	曾是	难以捉摸地	迷人的	在	这	月光	,

月光下的她美得令人难以捉摸。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

and	Hemingwood	found	himself	in	the	grip	of	profoundly	disturbing	emotions	.
和	-	成立	他自己	在	这	紧握	的	深刻地	令人不安	情绪	.

海明伍德发现自己陷入了极其令人不安的情绪之中。

“ ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

“	Ever	since	I	arrived	you've	been	doing	favors	for	me	,	”	he	found	himself
“	曾经	自从	我	到达的	你已经	到过	正在做	恩惠	为了	我	,	”	他	成立	他自己

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“自从我来到这里，你就一直在帮我，”他脱口而出。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔː(r)]

And	then	to	his	own	surprise	,	he	added	:	“	I	wish	you'd	do	me	one	more
和	然后	到	他的	自己的	惊喜	,	他	额外	:	“	我	希望	你会	做	我	一	更多的

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

然后，令他自己都感到惊讶的是，他又补充道：“我希望你再帮我一个忙。”

[ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] !

and	marry	me	!
和	结婚	我	!

嫁给我吧！

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skweəli] .

”	For	a	second	her	glorious	eyes	met	his	own	squarely	.
”	为了	一个	第二	她	辉煌	眼睛	遇见	他的	自己的	完全	.

“那一瞬间，她那双美丽的眼睛与他的眼睛对视了。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

Then	**she**	**turned**	**away**	**quickly**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
然后	她	转向	离开	迅速地	,	和	笑了	.

然后她迅速转过身去，笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪvə(r)] !

“	**It**	**might**	**not**	**be**	**a**	**favor**	**!**
“	它	可能	不是	是	一个	偏爱	!

“这可能不是帮了你的忙！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

”	**she**	**said**	**lightly**	**,**	**and**	**slipped**	**away**	**toward**	**her**	**uncle**	**.**
”	她	说	轻轻	,	和	滑倒了	离开	朝向	她	叔叔	.

她轻声说道，然后悄悄地朝她叔叔走去。

[ðə; ði] [trʌk] ['kærid] [ˌæp'pɜrsən] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [bʌt; bət] - [steɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

The	**truck**	**carried**	**Apperson**	**back**	**to**	**town**	**,**	**but**	**Hemingwood**	**stayed**	**out**	**at**	**the**
这	卡车	携带	阿珀森	后退	到	镇	,	但	-	入住	出去	在	这

[fi:ld] .

field	**.**
场地	.

卡车载着阿珀森返回了镇上，但海明伍德仍留在田里。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [sli:p] [wel] , ['aɪðə(r)] .

He	**did**	**not**	**sleep**	**well**	**,**	**either**	**.**
他	做过	不是	睡觉	出色地	,	任何一个	.

他也没睡好。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] , ['mentəli] ,

Hour	**after**	**hour**	**he**	**examined**	**himself**	**,**	**mentally**	**,**
小时	后	小时	他	检查	他自己	,	精神上	,

他一小时又一小时地进行着内心的审视，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .

and	**in**	**the**	**end**	**he**	**decided**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**he**	**was**	**in**	**love**	**.**
和	在	这	结尾	他	决定	那	他	曾是	害怕的	他	曾是	在	爱	.

最后他认定自己害怕恋爱了。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [wi:k] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	**succeeding**	**week**	**only**	**made**	**him**	**surer**	**of**	**it**	**.**
这	成功	星期	仅有的	制成	他	确定	的	它	.

接下来的一周让他更加确信这一点。

[waɪl] [ˌæp'pɜrsən][wɒz; wəz] [ˌkɔnvə'les] [hi:; hi] [spent] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['aʊə(r)] [wɪð] [geɪl] ,

While	**Apperson**	**was**	**convalescing**	**he**	**spent**	**every**	**possible**	**hour**	**with**	**Gail**	**,**
尽管	阿珀森	曾是	康复	他	花费	每一个	可能的	小时	和	盖尔	,

阿珀森在养伤期间，尽可能地把所有时间都花在了盖尔身上。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kləusɪst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .

but	**never**	**was**	**the**	**subject**	**closest**	**to**	**his**	**heart**	**mentioned**	**.**
但	绝不	曾是	这	主题	最接近	到	他的	心	提及	.

但从未提及他最关心的话题。

[dʒɔ:dʒ] ['ɑ:lɪŋtən] - , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

George	**Arlington**	**Hemingwood**	**,**	**who**	**had**	**never**	**known**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**
乔治	阿灵顿	-	,	WHO	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	是

[ʃaɪ] [ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

shy	**or**	**at**	**a**	**loss**	**,**
害羞的	或者	在	一个	损失	,

乔治·阿灵顿·海明伍德从未体会过害羞或不知所措的滋味。

[wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [nɜ:v] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

was	totally	unable	to	nerve	himself	for	the	ordeal	of	a	serious
曾是	完全	无法	到	神经	他自己	为了	这	考验	的	一个	严肃的

[prə'pəʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

他完全无法鼓起勇气面对正式求婚的考验。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [hi:; hi] [traɪd] , ['əʊnli] [tu:; tə] ['stʌtə(r)] [ɒf] ['ɪntu:] [bə'nɑ:l] ['nʌθiŋ] .

Night	after	night	he	tried	,	only	to	stutter	off	into	banal	nothings	.
夜晚	后	夜晚	他	尝试	,	仅有的	到	口吃	离开	进入	平庸	什么也没有	.

他夜复一夜地尝试，却总是结结巴巴地说出一些毫无意义的话。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] , [ˌæp'pɜrsən] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɔ:l]

That	is	,	until	the	morning	when	,	Apperson	being	recovered	and	the	pictures	all
那	是	,	直到	这	早晨	什么时候	,	阿珀森	存在	恢复	和	这	图片	全部

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

直到第二天早上，阿珀森被找到，所有照片都被拍完为止。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

they	were	about	to	take	off	for	home	.
他们	是	关于	到	拿	离开	为了	家	.

他们正准备回家。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] ,

With	a	crowd	around	to	watch	the	take	-	off	,
和	一个	人群	大约	到	手表	这	拿	-	离开	,

周围聚集了一群观看起飞的人，

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['aɪdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði]

his	helmet	and	goggles	on	his	head	and	the	motor	idling	along	on	the
他的	头盔	和	风镜	在	他的	头	和	这	发动机	怠速	沿着	在	这

[wɔ:m] - [ʌp] ['ʌndə(r)] [æpɜ˗sənz] ['skɪlf(ə)l] [hænd] ,

warm	-	up	under	Apperson's	skillful	hand	,
温暖的	-	向上	在下面	阿珀森的	熟练	手	,

他头戴头盔和护目镜，在阿珀森娴熟的操控下，发动机怠速运转着进行热身。

[hi:; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [pli:] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

he	impulsively	bent	over	and	whispered	his	plea	into	her	ear	.
他	冲动地	弯曲	超过	和	低声说道	他的	恳求	进入	她	耳朵	.

他情不自禁地弯下腰，在她耳边低声恳求。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] , [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [klɑ:sp, klæsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

She	listened	quietly	,	her	hand	clasped	in	his	.
她	听着	悄悄	,	她	手	紧握	在	他的	.

她静静地听着，手紧紧地握在他的手中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [si:md] [tu:; tə]

They	were	in	back	of	the	crowd	and	for	the	moment	seemed	to
他们	是	在	后退	的	这	人群	和	为了	这	片刻	似乎	到

[bi:; bi] [in'hæbit] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əʊn] .

be	inhabiting	a	little	world	all	their	own	.
是	居住	一个	小的	世界	全部	他们的	自己的	.

他们身处人群后方，此刻仿佛置身于一个完全属于他们自己的小世界。

“ [kænt] [ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [seɪ] - [jes] - ?

“	Can't	you	possibly	say	'	yes	'	?
“	不能	你	可能	说	-	是的	-	?

你难道不能说"是"吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月光和月光(Moonlight and moonshine)

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜːz] ['stedəli] .

"	he	asked	her	,	his	eyes	holding	hers	steadily	.
"	他	问	她	,	他的	眼睛	保持	她的	稳步	.

他问她，目光始终锁定在她身上。

" [aɪm] ['sɒri] — [bʌt; bət][ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'm	sorry	—	but	I	don't	quite	know	yet	,	"	she	whispered	.
"	我是	对不起	—	但	我	不	相当	知道	然而	,	"	她	低声说道	.

"对不起，我还不完全清楚，"她低声说道。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] .

"	I	like	you	better	than	any	man	I've	ever	known	.
"	我	喜欢	你	更好的	比	任何	男人	我已经	曾经	已知	.

"我比我认识的任何男人都更喜欢你。"

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['ræpɪdli] ,

"	She	hesitated	,	and	then	leaned	close	to	him	and	said	rapidly	,
"	她	犹豫了一下	,	和	然后	倾斜	关闭	到	他	和	说	快速	,

她犹豫了一下，然后凑近他，快速地说：

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] — [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] !

"	I	think	I	want	to	say	yes	—	but	George	,	I'm	not	sure	!
"	我	思考	我	想	到	说	是的	—	但	乔治	,	我是	不是	当然	!

"我想答应——但是乔治，我不太确定！"

[pə'hæps] [ðɪs] ['sʌmə(r)] —

Perhaps	this	summer	—
也许	这	夏天	—

或许今年夏天——

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	pressed	her	eagerly	for	a	definite	answer	,	but	she	shook	her
"	他	按下	她	急切地	为了	一个	定	回答	,	但	她	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

他急切地想得到一个明确的答案，但她摇了摇头。

['iːv(ə)n] [səʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

there	was	a	song	on	his	lips	and	such	a	leaping	light	in	his	eyes	as
那里	曾是	一个	歌曲	在	他的	嘴唇	和	这样的	一个	跳跃	光	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ˌæp'pɜrsən] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

he	got	in	the	ship	that	Apperson	took	one	look	at	him	,
他	得到	在	这	船	那	阿珀森	采取	一	看	在	他	,

他上船时嘴里哼着歌，眼里闪着光芒，阿珀森只看了一眼就注意到他了。

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl]

glanced	at	the	flushed	face	of	the	girl	,	and	smiled	an	enigmatic	smile
瞥了一眼	在	这	酡	脸	的	这	女孩	,	和	微笑	一个	神秘的	微笑

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [aʊl] - [laɪk] ['gɒg(ə)lz] .

below	his	owl	-	like	goggles	.
以下	他的	猫头鹰	-	喜欢	风镜	.

他瞥了一眼女孩涨红的脸，透过猫头鹰形状的护目镜，露出了一个神秘的微笑。

- [tʊk] [ɒf] , ['sɜːkld] [ðə; ði] [fiːld] ,

Hemingwood	took	off	,	circled	the	field	,
-	采取	离开	,	圈起来	这	场地	,

海明伍德起飞，绕着球场飞了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [əu'bei] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [θrɪl] .

and	then	obeyed	an	impulse	to	give	the	crowd	a	parting	thrill	.
和	然后	服从	一个	冲动	到	给	这	人群	一个	离别	刺激	.

然后，他凭着一股冲动，给观众们带来了临别时的激动人心的场面。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .

He	swooped	down	low	over	the	field	and	waved	a	farewell	.
他	俯冲	向下	低的	超过	这	场地	和	挥手	一个	告别	.

他低空掠过球场，挥手告别。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sɔː] [geɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] ['waɪldli] .

In	the	forefront	of	the	crowd	he	saw	Gail	,	and	she	was	beckoning	wildly	.
在	这	前沿	的	这	人群	他	锯	盖尔	,	和	她	曾是	招手	疯狂地	.

在人群的最前面，他看到了盖尔，她正疯狂地向他招手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] .

For	a	moment	he	stared	.
为了	一个	片刻	他	凝视	.

他愣愣地盯着看了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm] [daʊn] !

She	was	signaling	him	down	!
她	曾是	信号传导	他	向下	!

她这是在向他发出下山的信号！

[hiː; hi]['lændɪd] , ['tæksi][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

He	landed	,	taxied	the	ship	to	the	edge	of	the	field	,	and	turned	it
他	登陆	,	出租车	这	船	到	这	边缘	的	这	场地	,	和	转向	它

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他降落后，将飞船滑行到场地边缘，然后调转机头。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] - [pleɪn] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][prə'pelə(r)][blɑːst]

She	appeared	alongside	the	'	plane	,	her	hair	whipping	in	the	propeller	blast
她	出现	旁边	这	-	飞机	,	她	头发	鞭打	在	这	螺旋桨	爆炸

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] ['wɔːmli] .

and	her	eyes	glowing	warmly	.
和	她	眼睛	发光	热情地	.

她出现在飞机旁，头发在螺旋桨的气流中飞舞，双眼闪烁着温暖的光芒。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kraʊd] [lʊkt] [ɒn] , ['wʌndərɪŋ] ,

The	astonished	crowd	looked	on	,	wondering	,
这	惊讶	人群	看起来	在	,	好奇	,

惊愕的人群看着这一切，心中疑惑不解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

as	she	put	her	lips	close	to	his	ear	and	said	quickly	:
作为	她	放	她	嘴唇	关闭	到	他的	耳朵	和	说	迅速地	:

她把嘴唇凑近他的耳朵，快速地说：

“ [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] !
“ When I saw you leaving I found out that I was sure !
“ 什么时候 我 锯 你 离开 我 成立 出去 那 我 曾是 当然 !

“当我看到你离开时，我更加确信了！”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] [ðɪs] [wi:k] - [end] ?
Will you be back this week - end ?
将要 你 是 后退 这 星期 - 结尾 ?

你这周末会回来吗?

” [dʒɔ:dʒ] ['ɑ:lɪŋtən] - [jeld] [laɪk][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]
” George Arlington Hemingwood yelled like a Comanche Indian , and started to
” 乔治 阿灵顿 - 大喊 喜欢 一个 科曼奇 印度 , 和 开始 到
[klaɪm] [aʊt] .
climb out .
爬 出去 .

“乔治·阿灵顿·海明伍德像科曼奇印第安人一样大喊一声，开始往外爬。”

“ [nɒt] [naʊ] — [nəʊ] ! ”
“ Not now — no ! ”
“ 不是 现在 — 不 ! ”

“现在不行——不行！”

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[tel] [ɔ:l][ðə; ði][fəʊks] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] ['sætədeɪ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
Tell all the folks , and I'll be here Saturday if I have to build a ship !
告诉 全部 这 各位 , 和 患病的 是 这里 周六 如果 我 有 到 建造 一个 船 !

告诉大家，如果需要造船，我周六就来!

” ['ðʌsˌwaɪz] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
” Thuswise she sent him away .
” 如此 她 发送 他 离开 .

于是她把他打发走了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['gɒdɑ:d] [fi:ld] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [dɪd] [dʒɔ:dʒ] ['ɑ:lɪŋtən] - , [ɒv; əv][ðə; ði]
Not until Goddard Field was in sight did George Arlington Hemingwood , of the
不是 直到 戈达德 场地 曾是 在 视线 做过 乔治 阿灵顿 - , 的 这
- [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
Hemingwoods of Boston ,
- 的 波士顿 ,

直到戈达德机场出现在眼前，波士顿海明伍德家族的乔治·阿灵顿·海明伍德才.....

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊz] ['tɪntɪd] [trɑ:ns] .
come out of his rose tinted trance .
来 出去 的 他的 玫瑰 有色 发呆 .

从玫瑰色的恍惚状态中醒来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [waɪd] [grɪn] [æz; əz][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [tʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] ['bɒmə(r)]
His face was one wide grin as he sent the ton - and - a - half bomber
他的 脸 曾是 一 宽的 咧嘴笑 作为 他 发送 这 吨 - 和 - 一个 - 一半 轰炸机
['rɔ:rɪŋ] ['daʊnwəd] [ɪn] ['swi:pɪŋ] ['spaɪrəlz][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] - .
roaring downward in sweeping spirals and graceful wingturns .
咆哮 向下 在 扫荡 螺旋 和 优美 - .

他咧嘴一笑，驾驶着这架重达一吨半的轰炸机，以优美的螺旋和机翼转弯，轰鸣着向下俯冲。

“ [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ai][left][ai] [siːm] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][sʌm; səm][rɪˈmɑːrks][əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd]
“ Just before I left I seem to remember some remarks about love and
” 只是 前 我 左边 我 似乎 到 记住 一些 评论 关于 爱 和
[ˈmætrɪməni] !
matrimony !
婚姻 !

“就在我离开之前，我好像记得他说了一些关于爱情和婚姻的话！”

” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
” he reflected .
” 他 反映 .

他沉思道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðiːz] [ˈrʌfnek] [sʌm; səm][taɪm] , [ai] [səˈpəʊz] .
“ I'll have to tell these roughnecks some time , I suppose .
“ 患病的 有 到 告诉 这些 粗汉 一些 时间 , 我 认为 .

“我想我得找个时间告诉这些粗汉们。”

[woʊnt] [ðæt] [bɔɪ] [ˈsnæpə(r)] [reɪv] !
Won't that boy Snapper rave !
惯于 那 男生 鲷鱼 锐舞 !

那小子 Snapper 肯定会大笑！

[ænd; ənd][woʊnt][ai][get][ðə; ði] [ræz] !
And won't I get the razz !
和 惯于 我 得到 这 非难 !

我岂不是要被嘲笑了！

” [hiː; hi][dɪd] .
” He did .
” 他 做过 .

“他做到了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [spæzˈmɒdɪkli] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
It continued spasmodically long after the quarters of Mr . and Mrs .
它 持续 间歇性地 长的 后 这 四分之一 的 先生 . 和 太太 .
- [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈgæðərɪŋ] [pleɪs] ,
Hemingwood became a popular gathering place ,
- 成为 一个 受欢迎的 采集 地方 ,

即使海明伍德夫妇的住所成为人们喜爱的聚会场所之后，这种现象仍然断断续续地持续了很长时间。

[bʌt; bət] - [bɔː(r)][ʌp][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndəfəli] .
but Hemingwood bore up under it wonderfully .
但 - 钻孔 向上 在下面 它 太棒了 .

但海明伍德却奇迹般地挺了过来。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] - , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ˈstɔːriz]
Transcriber's Note : This story appeared in the July 10 , 1924 issue of Short Stories
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 - , - 问题 的 短的 故事
[ˌmægəˈziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这篇故事发表于 1924 年 7 月 10 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神